

Ik ben Gelderland

Kennismaking met Gelderland ' Hoofdstuk

Ik ben Gelderland.

Wanneer mensen aan Nederland denken, denken zij vaak eerst aan Amsterdam, Rotterdam of Den Haag.

Maar wie verder kijkt, ontdekt dat ik de grootste provincie van Nederland ben.

Ik lig in het oosten van het land en vorm een brug tussen de Randstad, Duitsland en de meer landelijke delen van Nederland.

Mijn landschap is gevarieerd.

Ik heb rivieren, bossen, heidevelden, uiterwaarden, landbouwgebieden, historische steden en moderne woonwijken.

Juist die afwisseling maakt mij bijzonder.

Sommige bezoekers kennen mij vanwege de Veluwe.

Anderen vanwege Arnhem of Nijmegen.

Weer anderen vanwege de Betuwe, waar fruitboomgaarden een belangrijk onderdeel van het landschap vormen.

Maar geen van deze gebieden vertelt het hele verhaal.

Om mij echt te leren kennen, moet je tijd nemen.

Je moet wandelen over mijn zandpaden.

Fietsen langs mijn rivieren.

Door mijn steden dwalen.

En luisteren naar de verhalen van de mensen die hier wonen.

Want Gelderland is niet één landschap.

Niet één stad.

Niet één cultuur.

Ik ben een verzameling van vele verschillende werelden die samen één provincie vormen.

من خلدري لاند هستم

من خلدري لاند هستم.

وقتی مردم به هلند فکر می‌کنند، اغلب ابتدا به آمستردام، روتردام یا لاهه فکر می‌کنند.
اما کسانی که عمیق‌تر نگاه می‌کنند، متوجه می‌شوند که من بزرگترین استان هلند هستم.
در شرق کشور قرار گرفته‌ام و پلی میان راندستاد، آلمان و مناطق روستایی هلند به شمار می‌روم.
چشم‌انداز من بسیار متنوع است.
رودخانه‌ها، جنگل‌ها، خلنگزارها، دشت‌های سیلابی، زمین‌های کشاورزی، شهرهای تاریخی و
محله‌های مدرن را در خود جای داده‌ام.
همین تنوع مرا خاص کرده است.
برخی مرا به خاطر فلووه می‌شناسند.
برخی به خاطر آرnhem یا نایمخن.
و برخی به خاطر بتووه که باغ‌های میوه بخش مهمی از آن هستند.
اما هیچ‌کدام به تنهایی تمام داستان مرا تعریف نمی‌کنند.

Mijn plaats in Nederland

Wanneer je naar een kaart van Nederland kijkt, zie je dat ik veel ruimte inneem.
Mijn oppervlakte bedraagt meer dan vijfduizend vierkante kilometer.
Daardoor ben ik groter dan iedere andere Nederlandse provincie.
In het westen grens ik aan Utrecht en Zuid-Holland.
In het noorden aan Overijssel en Flevoland.
In het zuiden aan Noord-Brabant en Limburg.
En in het oosten deel ik een lange grens met Duitsland.
Die ligging heeft mijn geschiedenis sterk beïnvloed.
Eeuwenlang reisden handelaren door mijn gebied.
Legers trokken over mijn wegen.
Goederen werden via mijn rivieren vervoerd.
Ideeën, talen en culturen ontmoetten elkaar hier.
Ik lag nooit helemaal in het centrum van Nederland.
Maar ook nooit helemaal aan de rand.
Daardoor heb ik altijd een bijzondere positie gehad.

جایگاه من در هلند

وقتی به نقشه هلند نگاه می‌کنی، می‌بینی که بخش بزرگی از کشور را تشکیل می‌دهم.
مساحت من بیش از پنج هزار کیلومتر مربع است.
به همین دلیل بزرگ‌ترین استان هلند محسوب می‌شوم.
در غرب با اوترخت و هلند جنوبی هم‌مرز هستم.
در شمال با اوورایسل و فلفولاند.
در جنوب با برابانت شمالی و لیمبورخ.
و در شرق مرزی طولانی با آلمان دارم.
این موقعیت جغرافیایی تأثیر زیادی بر تاریخ من گذاشته است.
قرن‌ها بازرگانان از سرزمین من عبور کردند.
ارتش‌ها از جاده‌هایم گذشتند.
کالاها از طریق رودخانه‌هایم جابه‌جا شدند.
و فرهنگ‌ها و زبان‌های مختلف در اینجا با هم برخورد کردند.

Mijn rivieren

Wie Gelderland wil begrijpen, moet eerst mijn rivieren begrijpen.

Water heeft mijn geschiedenis gevormd.

Water heeft mijn landschap gevormd.

En water heeft bepaald waar mensen gingen wonen.

Door mijn provincie stromen enkele van de belangrijkste rivieren van Nederland.

De Rijn.

De Waal.

De IJssel.

De Nederrijn.

De Maas raakt mijn zuidelijke omgeving.

Deze rivieren brachten vruchtbare grond.

Zij maakten handel mogelijk.

Maar zij brachten ook gevaar.

Eeuwenlang leefden mensen met de dreiging van overstromingen.

Dijken werden gebouwd.

Waterwerken werden aangelegd.

Generaties werkten samen om droge voeten te houden.

Nog altijd speelt waterbeheer een belangrijke rol in mijn provincie.

رودخانه‌های من

کسی که بخواهد خلدرلاند را بشناسد، باید ابتدا رودخانه‌های مرا بشناسد.

آب تاریخ مرا ساخته است.

آب چشم‌انداز مرا شکل داده است.

و آب تعیین کرده است که مردم در کجا ساکن شوند.

چند مورد از مهم‌ترین رودخانه‌های هلند از استان من عبور می‌کنند.

راین.

وال.

آیسل.

ندرراین.

و در جنوب نیز رود ماس حضور دارد.

این رودخانه‌ها خاک حاصلخیز به همراه آوردند.

تجارت را ممکن ساختند.

اما خطر سیلاب را نیز ایجاد کردند.

قرن‌ها مردم برای کنترل آب تلاش کرده‌اند.

Een provincie van verschillen

Misschien is dat wel mijn belangrijkste kenmerk.

Ik ben een provincie van verschillen.

De Veluwe lijkt niet op de Betuwe.

De Achterhoek lijkt niet op Arnhem.

Nijmegen lijkt niet op Apeldoorn.

Toch horen al deze gebieden bij elkaar.

Op de Veluwe vind je uitgestrekte bossen en heidevelden.

In de Betuwe zie je boomgaarden vol appels, peren en kersen.

In de Achterhoek ontdek je een kleinschalig landschap met boerderijen en dorpen.

En in de steden ontmoet je een heel andere wereld.

Daardoor voelt een reis door Gelderland soms alsof je meerdere provincies bezoekt.

Maar juist die afwisseling vormt mijn identiteit.

استانی از تفاوت‌ها
شاید مهم‌ترین ویژگی من همین باشد.
من استان تفاوت‌ها هستم.
فلووه شبیه بتووه نیست.
آختر هوک شبیه آر نهم نیست.
نایمخن شبیه آپلدورن نیست.
اما همه این مناطق بخشی از من هستند.
در فلووه جنگل‌ها و خلنگزارهای گسترده می‌بینی.
در بتووه باغ‌های سیب، گلابی و گیلاس.
در آختر هوک روستاها و مزارع کوچک.
و در شهرها دنیایی کاملاً متفاوت.
همین تنوع هویت مرا ساخته است.

De Veluwe het groene hart van Gelderland

Wanneer mensen mij beschrijven, noemen zij vaak als eerste de Veluwe.

Dat begrijp ik.

De Veluwe is niet alleen het bekendste natuurgebied van Gelderland, maar ook een van de meest bijzondere landschappen van Nederland.

Wie voor het eerst op de Veluwe komt, merkt direct dat de omgeving anders aanvoelt.

De drukte van steden lijkt verder weg.

Het geluid van verkeer verdwijnt naar de achtergrond.

In plaats daarvan hoor je vogels.

De wind tussen de bomen.

Of soms helemaal niets.

Juist die stilte trekt ieder jaar duizenden bezoekers.

Voor veel Nederlanders staat de Veluwe symbool voor rust, ruimte en natuur.

Maar de Veluwe is veel meer dan een mooi bos.

Het gebied vertelt een verhaal dat duizenden jaren geleden begon.

فلووه؛ قلب سبز خلدر لاند

وقتی مردم مرا توصیف می‌کنند، اغلب ابتدا نام فلووه را می‌آورند.

دلیلش را درک می‌کنم.

فلووه نه تنها مشهورترین منطقه طبیعی خلدر لاند است، بلکه یکی از خاص‌ترین چشم‌اندازهای طبیعی

هلند نیز به شمار می‌رود.

کسی که برای نخستین بار به فلووه می‌آید، خیلی زود متوجه تفاوت آن می‌شود.

شلوغی شهرها دور به نظر می‌رسد.

صدای ترافیک کمتر شنیده می‌شود.

در عوض صدای پرندگان و باد در میان درختان به گوش می‌رسد.

و گاهی فقط سکوت.

همین سکوت است که هر سال هزاران نفر را به این منطقه جذب می‌کند.

Hoe de Veluwe ontstond

Lang voordat er bossen stonden, zag de Veluwe er heel anders uit.

Tijdens de ijstijden werd het landschap gevormd door enorme ijsmassa's.

Het ijs schoof langzaam over de bodem.

Zand, grind en stenen werden verplaatst.

Daardoor ontstonden heuvels en hoogteverschillen.

Dat is bijzonder in een land dat grotendeels vlak is.

Wanneer je vandaag over de Veluwe wandelt, loop je eigenlijk over een landschap dat door de natuur zelf werd gebouwd.

Niet in tientallen jaren.

Niet in honderden jaren.

Maar gedurende duizenden jaren.

De natuur had geduld.

En dat zie je nog steeds terug.

شکل‌گیری فلووه

پیش از آنکه جنگل‌ها به وجود بیایند، فلووه چهره‌ای کاملاً متفاوت داشت.

در عصرهای یخبندان، توده‌های عظیم یخ چشم‌انداز منطقه را شکل دادند.

یخ‌ها به آرامی حرکت می‌کردند.

شن، سنگریزه و سنگ‌ها را جابه‌جا می‌کردند.

به همین دلیل تپه‌ها و اختلاف ارتفاع‌هایی به وجود آمد که هنوز هم دیده می‌شوند.

این موضوع در کشوری مانند هلند که بیشتر آن هموار است، بسیار ویژه به شمار می‌رود.

Bossen zover het oog reikt

Veel bezoekers denken dat de Veluwe alleen uit bossen bestaat.

Dat klopt niet helemaal.

Toch spelen bossen een enorme rol in het landschap.

Wanneer je door de Veluwe rijdt of wandelt, lijkt het soms alsof de bomen eindeloos doorgaan.

Eiken.

Beuken.

Dennen.

Berken.

Iedere boomsoort geeft het landschap een ander karakter.

In de lente verschijnen frisse groene bladeren.

In de zomer bieden de bomen schaduw.

In de herfst veranderen de kleuren van het bos.

Geel.

Oranje.

Rood.

Bruin.

En in de winter ontstaat een heel andere sfeer.

Dan lijken de bossen rustiger en stiller.

جنگل‌هایی تا جایی که چشم می‌بیند
بسیاری از بازدیدکنندگان تصور می‌کنند فلووه فقط از جنگل تشکیل شده است.
این تصور کاملاً درست نیست.
اما جنگل‌ها نقش بسیار مهمی در این منطقه دارند.
وقتی در فلووه قدم می‌زنی، گاهی احساس می‌کنی درختان پایانی ندارند.
بلوط‌ها.
راش‌ها.
کاج‌ها.
و توس‌ها.
هر کدام شخصیت متفاوتی به طبیعت می‌دهند.

Heidevelden en open ruimte

Naast bossen vind je op de Veluwe grote heidevelden.

Vooral in augustus verandert het landschap hier.

Dan kleuren uitgestrekte gebieden paars.

Duizenden bloemen staan tegelijk in bloei.

Voor fotografen en natuurliefhebbers is dat een bijzondere periode.

Mensen komen van ver om dit te zien.

Op zulke momenten lijkt de Veluwe bijna op een schilderij.

De horizon wordt gevuld met kleur.

En boven de heide vliegen insecten, vogels en vlinders.

Het landschap leeft.

خلنگزارها و فضاهاى باز
در کنار جنگل‌ها، فلووه دارای خلنگزارهای وسیعی نیز هست.
به‌ویژه در ماه اوت، چشم‌انداز منطقه تغییر می‌کند.
در آن زمان بخش‌های بزرگی از طبیعت به رنگ بنفش درمی‌آیند.
هزاران گل هم‌زمان شکوفا می‌شوند.
برای عکاسان و دوستداران طبیعت این یکی از زیباترین زمان‌های سال است.

Dieren van de Veluwe

De Veluwe behoort tot de weinige gebieden in Nederland waar grote wilde dieren leven.

Dat maakt het gebied bijzonder.

Veel bezoekers hopen tijdens een wandeling een edelhert te zien.

Of een wild zwijn.

Soms verschijnt er onverwacht een vos.

Met een beetje geluk zie je zelfs een groep reeën.

Voor veel mensen is zo'n ontmoeting onvergetelijk.

Niet omdat de dieren zeldzaam zijn in de wereld.

Maar omdat Nederland dichtbevolkt is.

Juist daarom voelt wilde natuur hier bijzonder.

In de vroege ochtend en tegen zonsondergang zijn de kansen het grootst om dieren te zien.

Dan is het rustiger in het bos.

En komen dieren vaker tevoorschijn.

حيوانات فلووه

فلووه يکي از محدود مناطقي در هلند است که هنوز حيوانات بزرگ وحشي در آن زندگي مي کنند.

همين موضوع آن را ويژه کرده است.

بسياري از بازديدکنندگان اميدوارند گوزن قرمز ببينند.

يا گراز وحشي.

گاهي نيز روباهي ناگهان ظاهر مي شود.

و اگر خوش شانس باشند، گروهی از شوکاها را مشاهده می کنند.

برای بسياري از مردم اين تجربه فراموش نشدنی است.

Nationaal Park De Hoge Veluwe

Midden op de Veluwe ligt een van de bekendste natuurgebieden van Nederland:

Nationaal Park De Hoge Veluwe.

Dit park trekt bezoekers uit binnen- en buitenland.
Mensen komen hier niet alleen voor de natuur.
Ook kunst speelt een belangrijke rol.
In het park bevindt zich het beroemde Kröller-Müller Museum.
Daar hangen werken van Vincent van Gogh en andere bekende kunstenaars.
Daardoor ontstaat een bijzondere combinatie.
Natuur en cultuur ontmoeten elkaar op één plek.
Je kunt 's morgens wandelen door bossen en heidevelden.
En 's middags kunst bekijken in een museum van wereldklasse.

پارک ملی هوخه فلووه
در مرکز فلووه یکی از مشهورترین پارک‌های ملی هلند قرار دارد:
پارک ملی هوخه فلووه.
این پارک بازدیدکنندگان زیادی از داخل و خارج هلند جذب می‌کند.
مردم فقط برای طبیعت به اینجا نمی‌آیند.
هنر نیز نقش مهمی در این منطقه دارد.
موزه مشهور کرولر-مولر در همین پارک قرار گرفته است.
آثار ون‌گوگ و بسیاری از هنرمندان دیگر در آن نگهداری می‌شود.
به همین دلیل طبیعت و فرهنگ در اینجا در کنار یکدیگر قرار گرفته‌اند.

Arnhem de hoofdstad van Gelderland

Wanneer mensen voor het eerst horen dat Arnhem de hoofdstad van Gelderland is, zijn sommigen verrast.

Veel mensen denken eerder aan Nijmegen.

Of aan Apeldoorn.

Maar toch is Arnhem al lange tijd het bestuurlijke hart van mijn provincie.

Hier zetelt het provinciebestuur.

Hier worden belangrijke besluiten genomen.

En hier komen geschiedenis, natuur en moderne stedelijke ontwikkeling samen.

Arnhem ligt aan de Rijn.

Daardoor heeft de stad eeuwenlang een strategische positie gehad.

Handelaren trokken door de stad.

Legers passeerden haar wegen.

En reizigers gebruikten Arnhem als toegangspoort tot het oosten van Nederland.

Vandaag is Arnhem een moderne stad.

Maar wie goed kijkt, ontdekt overal sporen van het verleden.

آرnhem؛ پایتخت خلدِر لاند

وقتی مردم برای نخستین بار می‌شنوند که آرnhem پایتخت خلدِر لاند است، گاهی تعجب می‌کنند.

بسیاری ابتدا به نایمخن یا آپلدورن فکر می‌کنند.

اما آرnhem سال‌هاست مرکز اداری و سیاسی استان من است.

در این شهر دولت استانی مستقر است.

تصمیم‌های مهم در اینجا گرفته می‌شوند.

و گذشته و حال در کنار یکدیگر دیده می‌شوند.

De Rijn en de stad

De Rijn heeft Arnhem diep beïnvloed.

Rivieren brengen beweging.

Mensen komen.

Mensen vertrekken.

Goederen worden vervoerd.

Nieuwe ideeën verspreiden zich.

Dat gebeurde eeuwenlang ook in Arnhem.

Dankzij de rivier groeide de stad uit tot een belangrijk centrum.

Tegelijkertijd moest men leren omgaan met het water.

Dijken, bruggen en waterwerken werden onderdeel van het landschap.

Vandaag wandelen inwoners langs de rivier.

Fietsers volgen de oevers.

Terrassen kijken uit over het water.

De Rijn is niet alleen een geografisch element.

Hij maakt deel uit van het dagelijks leven.

راین و شهر
رود راین تأثیر عمیقی بر آرنهم گذاشته است.
رودخانه‌ها همیشه حرکت و پویایی ایجاد می‌کنند.
مردم می‌آیند.
مردم می‌روند.
کالاها جابه‌جا می‌شوند.
و ایده‌های جدید گسترش می‌یابند.
همین اتفاق قرن‌ها در آرنهم رخ داده است.

De Slag om Arnhem

Wanneer de naam Arnhem wordt genoemd, denken veel mensen aan de Tweede Wereldoorlog.

۱۹۴۴ Vooral aan de Slag om Arnhem in september

Tijdens Operatie Market Garden probeerden geallieerde troepen belangrijke bruggen in Nederland te veroveren.

Een van de belangrijkste doelen was de brug bij Arnhem.

De strijd was zwaar.

Duizenden soldaten namen eraan deel.

De gevolgen waren groot.

Tot op de dag van vandaag wordt deze gebeurtenis herdacht.

Monumenten, musea en herdenkingen houden de herinnering levend.

Voor veel inwoners vormt deze geschiedenis nog steeds een belangrijk onderdeel van de identiteit van de stad.

نبرد آرنهم

وقتی نام آرنهم مطرح می‌شود، بسیاری از مردم به جنگ جهانی دوم فکر می‌کنند.

به‌ویژه به نبرد آرنهم در سپتامبر ۱۹۴۴.

در جریان عملیات مارکت گاردن، نیروهای متفقین تلاش کردند پل‌های مهم هلند را تصرف کنند.

یکی از مهم‌ترین اهداف، پل آرنهم بود.

نبردی سخت درگرفت.

هزاران سرباز در آن شرکت داشتند.
و این رویداد هنوز هم بخشی از حافظه جمعی شهر است.

Een stad van parken

Arnhem wordt soms ook de groenste stad van Nederland genoemd.

Dat is niet zonder reden.

De stad beschikt over veel parken, bomen en groene gebieden.

Park Sonsbeek behoort tot de bekendste voorbeelden.

Inwoners wandelen hier.

Sporten hier.

Of genieten gewoon van de rust.

Het bijzondere aan Arnhem is dat natuur en stad dicht bij elkaar liggen.

Je hoeft niet ver te reizen om een groene omgeving te vinden.

Dat maakt de stad aantrekkelijk voor veel bewoners.

شهری سرسبز
گاهی آرنهم را سبزترین شهر هلند می نامند.
دلیل این لقب روشن است.
شهر دارای پارک ها و فضا های سبز فراوانی است.
پارک سونس بیگ یکی از معروف ترین نمونه هاست.
مردم در آن قدم می زنند.
ورزش می کنند.
یا فقط از آرامش محیط لذت می برند.

Mode en creativiteit

Niet iedereen weet dat Arnhem ook bekendstaat als een stad van mode en creativiteit.

De kunstacademie ArtEZ heeft een sterke reputatie.

Veel ontwerpers hebben hier gestudeerd.

Sommigen zijn later internationaal bekend geworden.

Daardoor heeft Arnhem een creatieve kant ontwikkeld die niet altijd direct zichtbaar is voor bezoekers.

Mode-evenementen, tentoonstellingen en culturele projecten geven de stad een eigen karakter.

Hier ontmoeten kunst, design en ondernemerschap elkaar.

مد و خلاقیت

همه نمی‌دانند که آرنهم یکی از مراکز مهم مد و طراحی در هلند نیز هست.

آکادمی هنری ArtEZ شهرت زیادی دارد.

بسیاری از طراحان معروف در این مرکز تحصیل کرده‌اند.

به همین دلیل شهر هویتی خلاقانه پیدا کرده است.

Burgers' Zoo

Een van de bekendste attracties van Arnhem is Burgers' Zoo.

Al generaties lang bezoeken gezinnen deze dierentuin.

Wat haar bijzonder maakt, is de manier waarop ecosystemen worden nagebootst.

Bezoekers lopen door tropische gebieden.

Door woestijnlandschappen.

Door mangrovebossen.

En door grote aquaria.

Het doel is niet alleen vermaak.

Ook educatie speelt een belangrijke rol.

Mensen leren hier meer over natuur, biodiversiteit en bescherming van dieren.

باغ وحش بورخرز

یکی از معروف‌ترین جاذبه‌های آرنهم باغ وحش بورخرز است.

خانواده‌ها نسل‌هاست از این مکان بازدید می‌کنند.

ویژگی خاص آن بازسازی زیست‌بوم‌های مختلف جهان است.

بازدیدکنندگان از مناطق گرمسیری، بیابانی، جنگل‌های مانگرو و آکواریوم‌های بزرگ عبور می‌کنند.

هدف فقط سرگرمی نیست.

آموزش و آگاهی بخشی نیز بخش مهمی از مأموریت این مجموعه است.

Arnhem vandaag

Arnhem blijft zich ontwikkelen.

Nieuwe woonwijken ontstaan.

Bedrijven investeren in innovatie.

Studenten komen naar de stad.

Toeristen ontdekken haar geschiedenis.

En inwoners bouwen verder aan hun toekomst.

Toch blijft Arnhem trouw aan haar verleden.

De herinnering aan de oorlog.

De verbinding met de Rijn.

De groene omgeving.

En de rol als hoofdstad van Gelderland.

Samen maken zij Arnhem tot een stad met een eigen gezicht.

آرنهم امروز

آرنهم همچنان در حال رشد و تغییر است.

محله های جدید ساخته می شوند.

شرکت ها سرمایه گذاری می کنند.

دانشجویان به شهر می آیند.

گردشگران تاریخ آن را کشف می کنند.

اما در عین حال شهر پیوند خود را با گذشته حفظ کرده است.

راین.

جنگ جهانی دوم.

فضاهای سبز.

و جایگاه آن به عنوان پایتخت خلدرلاند.

همه این عناصر در کنار هم شخصیت امروزی آرنهم را ساخته اند.

Nijmegen de oudste stad van Nederland

Wanneer mensen over de geschiedenis van Gelderland praten, komen zij vroeg of laat bij Nijmegen terecht.

Dat is niet verrassend.

Nijmegen wordt vaak de oudste stad van Nederland genoemd.

Al meer dan tweeduizend jaar wonen mensen op deze plek.

Dat betekent niet dat de stad altijd hetzelfde is gebleven.

Integendeel.

Zij veranderde voortdurend.

Generaties kwamen en gingen.

Gebouwen verdwenen.

Nieuwe gebouwen verschenen.

Maar het leven langs de rivier ging door.

Juist daardoor voelt Nijmegen als een stad waar verleden en heden elkaar ontmoeten.

Wie door de straten wandelt, ziet moderne winkels, universiteitsgebouwen en cafés.

Maar onder die moderne stad ligt een geschiedenis die teruggaat tot de Romeinse tijd.

نایمخن؛ قدیمی‌ترین شهر هلند

وقتی مردم درباره تاریخ خلدِرلاند صحبت می‌کنند، دیر یا زود به نایمخن می‌رسند.

این موضوع عجیب نیست.

نایمخن اغلب قدیمی‌ترین شهر هلند نامیده می‌شود.

بیش از دو هزار سال است که انسان‌ها در این منطقه زندگی می‌کنند.

البته شهر همیشه به یک شکل نبوده است.

برعکس، دائماً تغییر کرده است.

نسل‌های مختلف آمده‌اند و رفته‌اند.

ساختمان‌های قدیمی از بین رفته‌اند.

و ساختمان‌های جدید ساخته شده‌اند.

اما زندگی در کنار رودخانه همچنان ادامه یافته است.

De Romeinen komen

Lang voordat Nederland bestond, kwamen de Romeinen naar deze regio.

Zij zagen direct dat deze plek strategisch belangrijk was.

De heuvels boden uitzicht over de omgeving.

De rivier maakte transport mogelijk.

En daardoor ontstond hier een belangrijke Romeinse nederzetting.

Soldaten werden gestationeerd.

Handelaren kwamen naar de stad.

Ambachtslieden vestigden zich in de buurt.

Zo groeide Nijmegen uit tot een van de belangrijkste plaatsen in het noordelijke deel van het Romeinse Rijk.

Nog altijd worden archeologische vondsten gedaan die herinneren aan die periode.

Munten.

Wapens.

Gebruiksvoorwerpen.

En resten van gebouwen.

De Romeinen zijn al eeuwen verdwenen.

Maar hun sporen zijn gebleven.

ورود رومی‌ها

مدت‌ها پیش از شکل‌گیری کشور هلند، رومی‌ها به این منطقه آمدند.

آن‌ها خیلی زود فهمیدند که این مکان اهمیت راهبردی دارد.

تپه‌ها دید خوبی بر محیط اطراف فراهم می‌کردند.

رودخانه امکان حمل‌ونقل را ایجاد می‌کرد.

به همین دلیل در اینجا یک سکونتگاه مهم رومی شکل گرفت.

سربازان مستقر شدند.

تاجران آمدند.

و صنعتگران در اطراف شهر زندگی کردند.

به این ترتیب نایمخن به یکی از مهم‌ترین نقاط شمال امپراتوری روم تبدیل شد.

De Waal

Net als Arnhem heeft Nijmegen een sterke band met een rivier.

In dit geval is dat de Waal.

De Waal is de drukst bevaren rivier van Nederland.

Dagelijks varen enorme schepen voorbij.

Zij vervoeren goederen naar havens, industriegebieden en steden.

Voor inwoners van Nijmegen is de rivier een vertrouwd onderdeel van het landschap.

Sommigen zien haar iedere dag.

Vanuit hun huis.

Tijdens een wandeling.

Of onderweg naar hun werk.

De rivier beweegt voortdurend.

En toch lijkt zij altijd aanwezig te zijn.

رود وال

نایمخن نیز مانند آرnhem رابطه‌ای عمیق با یک رودخانه دارد.

در اینجا آن رودخانه وال است.

وال پرترددترین رودخانه کشتیرانی هلند محسوب می‌شود.

هر روز کشتی‌های بزرگی از آن عبور می‌کنند.

آن‌ها کالاها را به بنادر، مناطق صنعتی و شهرهای مختلف منتقل می‌کنند.

برای مردم نایمخن، وال بخشی طبیعی از زندگی روزمره است.

Een stad van studenten

Vandaag kennen veel mensen Nijmegen ook vanwege de universiteit.

De Radboud Universiteit trekt studenten uit heel Nederland en uit vele andere landen.

Daardoor heeft de stad een jonge uitstraling gekregen.

Overal zie je studenten fietsen.

In bibliotheken studeren.

Op terrassen zitten.

Of deelnemen aan culturele activiteiten.

De aanwezigheid van duizenden studenten brengt energie naar de stad.

Nieuwe ideeën ontstaan.

Onderzoek wordt uitgevoerd.

En mensen uit verschillende landen ontmoeten elkaar.

شهر دانشجویی

امروزه بسیاری از مردم نایمخن را به خاطر دانشگاه آن می‌شناسند.

دانشگاه رادبود دانشجویانی از سراسر هلند و بسیاری از کشورهای دیگر جذب می‌کند.

به همین دلیل شهر حال‌وهوایی جوان و پویا دارد.

در همه جا دانشجویان دیده می‌شوند.

در حال دوچرخه‌سواری.

در کتابخانه‌ها.

یا در کافه‌ها و رویدادهای فرهنگی.

حضور دانشجویان به شهر انرژی می‌بخشد.

De Vierdaagse

Wanneer juli aanbreekt, verandert Nijmegen.

Dan vindt een van de bekendste evenementen van Nederland plaats:

De Vierdaagse.

Duizenden wandelaars leggen meerdere dagen achter elkaar lange afstanden af.

Mensen komen uit Nederland.

Maar ook uit vele andere landen.

Langs de routes staan toeschouwers.

Muziek klinkt door de straten.

De hele stad leeft mee.

Voor veel deelnemers is het niet alleen een sportieve prestatie.

Het is ook een persoonlijke uitdaging.

Sommigen trainen maandenlang.

Anderen zelfs een heel jaar.

Wanneer de wandelaars uiteindelijk de finish bereiken, is dat vaak een emotioneel moment.

چهارروزه نایمخن

با آغاز ماه ژوئیه، فضای نایمخن تغییر می‌کند.

در این زمان یکی از مشهورترین رویدادهای هلند برگزار می‌شود:

راهپیمایی چهارروزه نایمخن.

هزاران نفر چند روز متوالی مسیرهای طولانی را پیاده طی می‌کنند.

شرکت‌کنندگان از سراسر هلند و حتی کشورهای دیگر می‌آیند.

در طول مسیر مردم آن‌ها را تشویق می‌کنند.

موسیقی در خیابان‌ها شنیده می‌شود.

و تمام شهر درگیر این رویداد می‌شود.

De heuvels van Nijmegen

Veel mensen zijn verbaasd wanneer zij ontdekken dat Nijmegen heuvelachtig is.

Nederland staat immers bekend als een vlak land.

Toch liggen rondom Nijmegen enkele van de hoogste natuurlijke gebieden van het land.

Daardoor krijg je hier uitzichten die je in veel andere Nederlandse steden niet vindt.

Vanaf sommige plekken kijk je uit over de rivier, de uiterwaarden en het omliggende landschap.

Voor wandelaars en fietsers is dat een groot pluspunt.

تپه‌های نایمخن

بسیاری از مردم وقتی می‌بینند نایمخن منطقه‌ای نسبتاً تپه‌ای است، تعجب می‌کنند.

هلند معمولاً کشوری کاملاً هموار شناخته می‌شود.

اما اطراف نایمخن برخی از مرتفع‌ترین مناطق طبیعی کشور قرار دارند.
به همین دلیل چشم‌اندازهایی دیده می‌شود که در بسیاری از شهرهای دیگر هلند وجود ندارند.

Een stad die oud en jong tegelijk is
Misschien is dat wat Nijmegen zo bijzonder maakt.
Zij is oud.
Heel oud.
Maar tegelijkertijd voelt zij jong.
Door de studenten.
Door de onderzoekers.
Door de culturele activiteiten.
Door de voortdurende vernieuwing.
De stad kijkt niet alleen terug naar haar verleden.
Zij kijkt ook vooruit.
En misschien is juist dat de reden waarom zoveel mensen zich hier thuis voelen.

شهری که هم قدیمی است و هم جوان
شاید همین ویژگی نایمخن را خاص می‌کند.
شهری بسیار قدیمی است.
اما در عین حال جوان به نظر می‌رسد.
به خاطر دانشجویان.
به خاطر پژوهشگران.
به خاطر فعالیت‌های فرهنگی.
و به خاطر نوآوری مداوم.
این شهر فقط به گذشته نگاه نمی‌کند.
بلکه هم‌زمان به آینده نیز می‌اندیشد.

De Betuwe land van fruit, rivieren en seizoenen
Wanneer mensen in Nederland over fruit denken, denken velen aan de Betuwe.
Dat is niet toevallig.
De Betuwe behoort tot de bekendste fruitstreken van het land.

Hier groeien appels.

Peren.

Kersen.

Pruimen.

En nog veel meer soorten fruit.

In het voorjaar verandert het landschap in een zee van bloesem.

Witte en roze bloemen bedekken duizenden bomen.

Mensen komen van ver om dit te zien.

Fotografen trekken eropuit.

Fietsers volgen speciale routes.

Wandelaars genieten van de geur van de bloeiende boomgaarden.

Voor veel bezoekers is de bloesemtijd het mooiste moment van het jaar.

بتووه؛ سرزمین میوه، رودخانه‌ها و فصل‌ها
وقتی مردم هلند به میوه فکر می‌کنند، بسیاری از آن‌ها به بتووه فکر می‌کنند.
این اتفاقی نیست.

بتووه یکی از مشهورترین مناطق میوه‌خیز کشور است.
در اینجا سیب، گلابی، گیلان، آلو و انواع دیگر میوه رشد می‌کنند.
در بهار چشم‌انداز منطقه به دریایی از شکوفه تبدیل می‌شود.
گل‌های سفید و صورتی هزاران درخت را می‌پوشانند.
مردم از نقاط مختلف برای دیدن این منظره می‌آیند.

Tussen de rivieren

De Betuwe ligt tussen enkele van de belangrijkste rivieren van Nederland.

De Waal vormt de zuidgrens.

De Nederrijn en de Lek liggen aan de noordkant.

Eeuwenlang hebben deze rivieren het landschap beïnvloed.

Zij brachten vruchtbare klei mee.

Daardoor ontstonden uitstekende omstandigheden voor landbouw en fruitteelt.

Zonder de rivieren zou de Betuwe er heel anders uitzien.

Water bracht leven.

Maar soms ook gevaar.

Overstromingen maakten eeuwenlang deel uit van het bestaan van de bewoners.

Daarom werden dijken gebouwd.

Generaties werkten aan bescherming tegen het water.

Nog altijd zijn de dijken een belangrijk onderdeel van het landschap.

میان رودخانه‌ها

بتووه میان چند رودخانه مهم هلند قرار گرفته است.

در جنوب رود وال قرار دارد.

و در شمال ندرراین و لک.

این رودخانه‌ها قرن‌ها چشم‌انداز منطقه را شکل داده‌اند.

رسوبات حاصلخیز را با خود آورده‌اند.

و شرایطی عالی برای کشاورزی و باغداری فراهم کرده‌اند.

De bloesemtijd

Voor veel inwoners begint het mooiste seizoen wanneer de eerste bloesems verschijnen.

Na de winter lijkt de natuur ineens wakker te worden.

De bomen kleuren wit en roze.

Bijen vliegen van bloem naar bloem.

De dagen worden langer.

En de temperatuur stijgt langzaam.

Wie in deze periode door de Betuwe rijdt, begrijpt waarom zoveel mensen van dit landschap houden.

Het is een korte periode.

Misschien juist daarom wordt zij zo gewaardeerd.

فصل شکوفه‌ها

برای بسیاری از مردم زیباترین فصل زمانی آغاز می‌شود که نخستین شکوفه‌ها ظاهر می‌شوند.

پس از زمستان، طبیعت ناگهان بیدار می‌شود.

درختان سفید و صورتی می‌شوند.
زنبورها از گلی به گل دیگر می‌روند.
روزها بلندتر می‌شوند.
و هوا آرام‌آرام گرم‌تر می‌شود.
کسی که در این فصل در بتووه سفر کند، دلیل محبوبیت این منطقه را به خوبی درک می‌کند.

Een jaar werk voor één oogst

Wanneer bezoekers fruit aan een boom zien hangen, denken zij vaak aan de oogst.

Maar voor de fruitboer begint het werk veel eerder.

In de winter worden bomen gesnoeid.

In de lente verschijnen de bloesems.

In de zomer groeien de vruchten.

En pas daarna komt de oogst.

Iedere fase is belangrijk.

Een late nachtvorst kan schade veroorzaken.

Te veel regen kan problemen geven.

Te weinig regen ook.

Daarom leven veel fruitboeren dicht bij de natuur.

Zij kijken naar het weer.

Naar de bodem.

Naar de bomen.

Iedere dag opnieuw.

یک سال کار برای یک برداشت
وقتی بازدیدکنندگان میوه‌ها را روی درخت می‌بینند، معمولاً فقط به زمان برداشت فکر می‌کنند.
اما برای باغداران، کار بسیار زودتر آغاز می‌شود.
در زمستان درختان هرس می‌شوند.
در بهار شکوفه‌ها ظاهر می‌شوند.
در تابستان میوه‌ها رشد می‌کنند.

و تنها پس از آن زمان برداشت فرا می‌رسد.
هر مرحله اهمیت دارد.

Kleine dorpen en rustige wegen
De Betuwe bestaat niet uit grote steden.
Juist de dorpen bepalen het karakter van de streek.
Plaatsen als Buren, Geldermalsen, Beesd en Culemborg trekken bezoekers die
op zoek zijn naar rust.
Hier lijkt het leven soms langzamer te gaan.
Mensen groeten elkaar op straat.
Fietzers rijden over smalle dijken.
Boerderijen liggen verspreid door het landschap.
Dat betekent niet dat er niets gebeurt.
Integendeel.
Er wordt hard gewerkt.
Maar het tempo voelt anders dan in de Randstad.

روستاها و جاده‌های آرام
بتووه منطقه شهرهای بزرگ نیست.
این روستاها هستند که شخصیت آن را شکل می‌دهند.
شهرک‌ها و روستاهایی مانند بورن، خدرمالسن، بیزد و کولمبورخ بازدیدکنندگانی را جذب می‌کنند که
به دنبال آرامش هستند.
در اینجا زندگی گاهی آرام‌تر به نظر می‌رسد.

Buren, een stad met een koninklijk verhaal
Een van de bekendste plaatsen in de Betuwe is Buren.
Op het eerste gezicht lijkt het een kleine historische stad.
Maar achter de gevels schuilt een bijzonder verhaal.
Buren heeft een historische band met het Nederlandse koningshuis.
Willem van Oranje trouwde in de zestiende eeuw met Anna van Buren.

Daardoor kreeg de stad een plaats in de geschiedenis van Nederland.

Nog altijd herinneren gebouwen en monumenten aan deze periode.

Wie door Buren wandelt, loopt door straten waar geschiedenis zichtbaar aanwezig is.

بورن؛ شهری با داستانی سلطنتی

یکی از معروفترین شهرهای بتووه، بورن است.

در نگاه اول شهری کوچک و تاریخی به نظر می‌رسد.

اما پشت ساختمان‌های آن داستانی مهم قرار دارد.

ویلم فان اورانژه در قرن شانزدهم با آنا فان بورن ازدواج کرد.

به همین دلیل این شهر جایگاهی ویژه در تاریخ هلند پیدا کرد.

De smaak van de Betuwe

Veel inwoners zeggen dat je de Betuwe niet alleen moet zien.

Je moet haar ook proeven.

Appeltaart van lokale appels.

Verse peren.

Kersen rechtstreeks van de boomgaard.

Fruitproducten die vaak al generaties lang worden gemaakt.

Voor veel families hoort fruitteelt bij hun identiteit.

Niet alleen als werk.

Maar ook als onderdeel van hun geschiedenis.

طعم بتووه

بسیاری از ساکنان می‌گویند که بتووه را فقط نباید دید.

باید آن را چشید.

پای سیب تهیه‌شده از سیب‌های محلی.

گلایه‌های تازه.

گیلاس‌هایی که مستقیم از باغ برداشت شده‌اند.

و محصولات که نسل‌هاست در این منطقه تولید می‌شوند.

De Betuwe in de herfst

Wanneer de herfst arriveert, verandert de streek opnieuw.

De oogstperiode bereikt haar hoogtepunt.

Boomgaarden zijn gevuld met fruit.

Tractoren rijden af en aan.

Kratten worden gevuld.

Familiebedrijven werken lange dagen.

Voor veel boeren is dit de periode waarin een jaar werk zichtbaar wordt.

Na maanden van zorg en aandacht komt eindelijk het resultaat.

بتووه در پاییز

وقتی پاییز فرا می‌رسد، منطقه دوباره تغییر می‌کند.

فصل برداشت به اوج خود می‌رسد.

باغ‌ها پر از میوه هستند.

تراکتورها در رفت‌وآمدند.

جعبه‌ها از محصول پر می‌شوند.

و خانواده‌های باغدار روزهای طولانی کار می‌کنند.

برای بسیاری از آن‌ها این زمان نتیجه یک سال تلاش را نشان می‌دهد.

De Achterhoek een wereld van rust, tradities en verbondenheid

Wanneer mensen over Gelderland praten, denken zij vaak eerst aan Arnhem,

Nijmegen of de Veluwe.

Maar wie verder naar het oosten reist, ontdekt een andere wereld.

De Achterhoek.

Een streek die bekendstaat om haar rust, haar landschap en haar sterke
gemeenschapsgevoel.

Veel inwoners voelen zich niet alleen Gelderlander.

Zij voelen zich ook Achterhoeker.

Dat merk je aan de cultuur.

Aan de dialecten.

Aan de tradities.

En aan de manier waarop mensen met elkaar omgaan.
Voor buitenstaanders lijkt de Achterhoek soms rustig.
Maar achter die rust schuilt een rijk en levendig verhaal.

آختر هوک؛ دنیایی از آرامش، سنت و همبستگی
وقتی مردم درباره خلدرلاند صحبت می‌کنند، اغلب ابتدا به آن‌هم، نایمخن یا فلووه فکر می‌کنند.
اما هر کس بیشتر به سمت شرق سفر کند، دنیای دیگری را کشف خواهد کرد.
آختر هوک.
منطقه‌ای که به آرامش، طبیعت و روحیه اجتماعی قوی خود مشهور است.
بسیاری از ساکنان آن خود را فقط خلدرلاند نمی‌دانند.
بلکه احساس می‌کنند آختر هوکری نیز هستند.

Een landschap van houtwallen en boerderijen
Het landschap van de Achterhoek verschilt sterk van veel andere delen van
Nederland.
Hier zie je geen eindeloze rechte lijnen.
Geen enorme open vlaktes.
In plaats daarvan bestaat het landschap uit kleine percelen.
Groene weilanden.
Bosjes.
Houtwallen.
Smalle wegen.
En verspreid liggende boerderijen.
Wie hier fietst, ontdekt telkens nieuwe uitzichten.
Na iedere bocht verschijnt een ander stukje landschap.
Dat maakt de streek geliefd bij wandelaars en fietsers.
Sommigen noemen het een van de mooiste cultuurlandschappen van Nederland.

چشم‌انداز مزارع و پرچین‌ها
چشم‌انداز آختر هوک با بسیاری از مناطق دیگر هلند تفاوت دارد.
در اینجا خطوط مستقیم و دشت‌های بی‌پایان کمتر دیده می‌شوند.

در عوض زمین‌های کوچک کشاورزی، مراتع سبز، جنگلچه‌ها، پرچین‌ها و مزارع پراکنده دیده می‌شوند.

کسی که در این منطقه دوچرخه‌سواری کند، پشت هر پیچ منظره‌ای تازه کشف می‌کند.

Winterswijk

Een van de bekendste plaatsen in de Achterhoek is Winterswijk.

De plaats ligt dicht bij de Duitse grens.

Al eeuwenlang hebben mensen hier contact met beide landen.

Dat zie je terug in de cultuur en de geschiedenis.

Winterswijk staat bekend om haar groene omgeving.

Maar ook om haar geologische bijzonderheden.

In de bodem zijn sporen gevonden die miljoenen jaren oud zijn.

Daardoor is het gebied interessant voor wetenschappers.

Tegelijkertijd komen veel bezoekers hier gewoon om te wandelen, fietsen en van de natuur te genieten.

وینترسوایک

یکی از شناخته‌شده‌ترین شهرهای آخترهوک وینترسوایک است.

این شهر در نزدیکی مرز آلمان قرار دارد.

قرن‌ها مردم این منطقه با هر دو کشور در ارتباط بوده‌اند.

این موضوع در فرهنگ و تاریخ آن دیده می‌شود.

وینترسوایک به طبیعت سرسبز خود شهرت دارد.

اما از نظر زمین‌شناسی نیز منطقه‌ای خاص محسوب می‌شود.

Doetinchem

Doetinchem wordt vaak gezien als het economische hart van de Achterhoek.

Hier wonen meer mensen dan in veel andere plaatsen van de streek.

Winkels, bedrijven, scholen en culturele instellingen trekken bezoekers uit de hele regio.

Toch heeft Doetinchem ondanks haar omvang veel van het karakter van de Achterhoek behouden.

Mensen kennen elkaar.

Verenigingen spelen een belangrijke rol.

En het contact tussen inwoners blijft persoonlijk.

Dat maakt de stad anders dan veel grotere Nederlandse steden.

دوتینخم

دوتینخم را اغلب قلب اقتصادی آختر هوک می‌دانند.

جمعیت آن از بسیاری از شهرهای دیگر منطقه بیشتر است.

فروشگاه‌ها، شرکت‌ها، مدارس و مراکز فرهنگی بازدیدکنندگان زیادی جذب می‌کنند.

با این حال دوتینخم همچنان بخش مهمی از روحیه سنتی آختر هوک را حفظ کرده است.

De rol van de grens

De grens met Duitsland heeft eeuwenlang invloed gehad op de Achterhoek.

Voor inwoners was Duitsland nooit ver weg.

Veel families hadden contacten aan beide kanten van de grens.

Handel speelde een belangrijke rol.

Mensen gingen over en weer voor werk.

Voor markten.

Of voor familiebezoek.

Tegenwoordig is de grens nauwelijks zichtbaar.

Je rijdt er eenvoudig overheen.

Maar de invloed van die nabijheid blijft aanwezig.

نقش مرز

مرز آلمان قرن‌ها بر آختر هوک تأثیر گذاشته است.

برای مردم منطقه، آلمان همیشه نزدیک بوده است.

بسیاری از خانواده‌ها در دو سوی مرز ارتباط داشته‌اند.

تجارت نقش مهمی ایفا می‌کرد.

و مردم برای کار، خرید یا دیدار خانواده از مرز عبور می‌کردند.

امروزه مرز تقریباً نامرئی است.
اما تأثیر آن همچنان احساس می‌شود.

Naoberschap

Wie over de Achterhoek spreekt, komt vroeg of laat het woord “naoberschap” tegen.

Dit begrip is moeilijk volledig te vertalen.

Het betekent meer dan burenhulp.

Meer dan vriendelijkheid.

Naoberschap gaat over verantwoordelijkheid voor elkaar.

Over betrokkenheid.

Over samen problemen oplossen.

Wanneer iemand hulp nodig heeft, staan anderen klaar.

Niet omdat het verplicht is.

Maar omdat men vindt dat dit zo hoort.

Voor veel inwoners vormt naoberschap nog steeds een belangrijk onderdeel van het dagelijks leven.

نابرشاپ

هر کس درباره آخرهوک صحبت کند، دیر یا زود با واژه «نابرشاپ» روبه‌رو می‌شود.

ترجمه دقیق این مفهوم آسان نیست.

این واژه فراتر از همسایه‌داری است.

فراتر از مهربانی ساده.

نابرشاپ یعنی احساس مسئولیت نسبت به دیگران.

یعنی مشارکت و همکاری.

یعنی اینکه وقتی کسی به کمک نیاز دارد، دیگران کنار او باشند.

Boerenland

Landbouw speelt al eeuwenlang een belangrijke rol in de Achterhoek.

Boerderijen maken deel uit van het landschap.

Veel bedrijven worden van generatie op generatie overgedragen.
Melkveehouderij is belangrijk.
Maar ook akkerbouw en andere vormen van landbouw spelen een rol.
Het werk op het land volgt nog altijd het ritme van de seizoenen.
De lente brengt nieuw leven.
De zomer vraagt veel arbeid.
De herfst brengt de oogst.
En de winter biedt tijd voor voorbereiding op een nieuw jaar.

سرزمین کشاورزان
کشاورزی قرن‌ها بخشی از هویت آخترهوک بوده است.
مزارع در همه جای منطقه دیده می‌شوند.
بسیاری از آن‌ها نسل به نسل در اختیار یک خانواده باقی مانده‌اند.
دامداری شیری اهمیت زیادی دارد.
اما سایر فعالیت‌های کشاورزی نیز بخش مهمی از اقتصاد منطقه را تشکیل می‌دهند.

Feesten en tradities

De Achterhoek staat bekend om haar tradities.
Dorpsfeesten spelen een belangrijke rol.
Muziekverenigingen zijn actief.
Carnaval wordt op veel plaatsen gevierd.
Schuttersverenigingen hebben een lange geschiedenis.
Deze tradities brengen mensen samen.
Zij versterken het gevoel van verbondenheid.
Voor buitenstaanders lijken zulke evenementen misschien eenvoudig.
Maar voor veel inwoners vormen zij een belangrijk onderdeel van hun identiteit.

جشن‌ها و سنت‌ها
آخترهوک به سنت‌های خود مشهور است.
جشن‌های روستایی نقش مهمی دارند.
انجمن‌های موسیقی فعال هستند.

کارناوال در بسیاری از نقاط برگزار می‌شود.
و انجمن‌های تیراندازی سابقه‌ای طولانی دارند.
این سنت‌ها مردم را به یکدیگر نزدیک می‌کنند.
و احساس تعلق را تقویت می‌کنند.

Een streek die trouw blijft aan zichzelf
De Achterhoek verandert.
Nieuwe technologieën verschijnen.
Jonge mensen studeren in andere steden.
Nieuwe bedrijven vestigen zich in de regio.
Toch blijft de streek herkenbaar.
De rust.
Het landschap.
De betrokkenheid van mensen.
De tradities.
Zij vormen samen het karakter van de Achterhoek.
Misschien is dat waarom zoveel mensen die hier opgroeien, altijd een band met
deze streek blijven voelen.

منطقه‌ای که به خودش وفادار مانده است
آخترهوک تغییر می‌کند.
فناوری‌های جدید وارد می‌شوند.
جوانان برای تحصیل به شهرهای دیگر می‌روند.
شرکت‌های جدید شکل می‌گیرند.
اما منطقه همچنان قابل شناسایی است.
آرامش.
طبیعت.
روحیه همکاری.
و سنت‌ها.
همه این‌ها شخصیت آخترهوک را شکل می‌دهند.

Apeldoorn en Paleis Het Loo

Wanneer mensen over Gelderland praten, wordt Apeldoorn vaak genoemd als een van de prettigste steden om te wonen.

De stad ligt aan de rand van de Veluwe.

Daardoor combineert zij stedelijke voorzieningen met directe toegang tot natuur.

Wie in Apeldoorn woont, hoeft vaak niet ver te reizen om bossen, heidevelden of wandelpaden te bereiken.

Toch is Apeldoorn meer dan alleen een groene stad.

Zij speelt ook een bijzondere rol in de geschiedenis van het Nederlandse koningshuis.

آپلدورن و کاخ هت لو

وقتی مردم درباره خلدرلاند صحبت می‌کنند، آپلدورن اغلب به عنوان یکی از بهترین شهرهای هلند برای زندگی شناخته می‌شود.

این شهر در حاشیه فلووه قرار گرفته است.

به همین دلیل امکانات شهری را با دسترسی آسان به طبیعت ترکیب می‌کند.

اما آپلدورن فقط یک شهر سبز نیست.

این شهر نقش مهمی در تاریخ خاندان سلطنتی هلند نیز داشته است.

Het ontstaan van Apeldoorn

In vergelijking met steden als Nijmegen en Arnhem is Apeldoorn relatief jong.

Lange tijd bestond het gebied uit kleine nederzettingen tussen bossen en heidevelden.

Mensen leefden van landbouw, veeteelt en ambachten.

De grote groei begon pas in de negentiende eeuw.

Nieuwe wegen werden aangelegd.

Spoorverbindingen maakten reizen eenvoudiger.

Bedrijven vestigden zich in de omgeving.

Daardoor groeide Apeldoorn uit tot een belangrijke stad.

mensen. ۱۶۵/۰۰۰ Vandaag wonen er meer dan

Toch voelt de stad vaak minder druk dan andere Nederlandse steden van vergelijkbare grootte.

شکل‌گیری آپلدورن

در مقایسه با شهرهایی مانند نایمخن و آرنهم، آپلدورن شهری نسبتاً جوان است. برای مدت طولانی این منطقه از روستاها و سکونتگاه‌های کوچک میان جنگل‌ها و خلنگزارها تشکیل شده بود.

رشد واقعی شهر در قرن نوزدهم آغاز شد.

راه‌های جدید ساخته شدند.

خطوط راه‌آهن توسعه یافتند.

و شرکت‌های مختلف در منطقه مستقر شدند.

به این ترتیب آپلدورن به یکی از شهرهای مهم هلند تبدیل شد.

Paleis Het Loo

Het bekendste gebouw van Apeldoorn is zonder twijfel Paleis Het Loo.

Dit paleis werd in de zeventiende eeuw gebouwd.

Oorspronkelijk diende het als residentie voor stadhouder Willem III en zijn vrouw Mary Stuart.

Later werd het een belangrijk verblijf van de Nederlandse koninklijke familie.

Gedurende eeuwen verbleven prinsen, koninginnen en andere leden van het koningshuis hier.

Daardoor kreeg het paleis een bijzondere plaats in de Nederlandse geschiedenis.

کاخ هت لو

مشهورترین بنای آپلدورن بدون تردید کاخ هت لو است.

این کاخ در قرن هفدهم ساخته شد.

در ابتدا محل اقامت ویلم سوم و همسرش مری استوارت بود.

بعدها به یکی از مهم‌ترین اقامتگاه‌های خاندان سلطنتی هلند تبدیل شد.

قرن‌ها اعضای خانواده سلطنتی در اینجا زندگی یا اقامت کردند.

به همین دلیل این کاخ جایگاهی ویژه در تاریخ هلند دارد.

De paleistuinen

Even beroemd als het paleis zelf zijn de tuinen.

Wie de tuinen bezoekt, merkt direct hoeveel aandacht aan het ontwerp is besteed.

Symmetrische paden.

Fontein.

Bloemperken.

Waterpartijen.

Alles is zorgvuldig gepland.

De tuinen zijn geïnspireerd door de grote Europese paleistuinen uit dezelfde periode.

Veel bezoekers brengen hier uren door.

Niet alleen vanwege de geschiedenis.

Maar ook vanwege de rust en schoonheid van de omgeving.

باغ‌های کاخ

باغ‌های کاخ تقریباً به اندازه خود کاخ شهرت دارند.

بازدیدکنندگان خیلی زود متوجه می‌شوند که طراحی آن‌ها با دقت فراوان انجام شده است.

مسیرهای متقارن.

فواره‌ها.

باغچه‌های گل.

و حوض‌ها.

همه چیز با برنامه‌ریزی دقیق ساخته شده است.

Het paleis als museum

Vandaag woont de koninklijke familie niet meer permanent in Paleis Het Loo.

Het gebouw heeft een nieuwe functie gekregen.

Het is uitgegroeid tot een van de belangrijkste musea van Nederland.

Bezoekers kunnen zien hoe leden van het koningshuis leefden.

Hoe kamers waren ingericht.

Welke kunstvoorwerpen werden gebruikt.

En hoe het dagelijkse leven aan het hof eruitzag.

Voor veel mensen maakt dit de geschiedenis tastbaar.

کاخ به عنوان موزه

امروزه خاندان سلطنتی به طور دائم در هت لو زندگی نمی‌کند.

این بنا به یکی از مهمترین موزه‌های هلند تبدیل شده است.

بازدیدکنندگان می‌توانند ببینند اعضای خاندان سلطنتی چگونه زندگی می‌کردند.

اتاق‌ها چگونه چیده شده بودند.

و زندگی روزمره در دربار چگونه بوده است.

Een groene stad

Hoewel Paleis Het Loo veel aandacht krijgt, bestaat Apeldoorn uit veel meer.

De stad wordt vaak omschreven als groen.

Dat zie je overal terug.

Brede lanen.

Veel bomen.

Parken.

En de nabijheid van de Veluwe.

Veel inwoners waarderen deze combinatie.

Zij hebben de voorzieningen van een stad.

Maar ook de rust van een natuurlijke omgeving.

شهری سبز

اگرچه کاخ هت لو مشهورترین نماد آپلدورن است، اما شهر فقط به این بنا محدود نمی‌شود.

آپلدورن شهری بسیار سبز است.

خیابان‌های عریض.

درختان فراوان.

پارک‌های متعدد.

و نزدیکی به فلووه.

همه این ویژگی‌ها باعث شده‌اند زندگی در این شهر برای بسیاری از مردم جذاب باشد.

Radio Kootwijk

Niet ver van Apeldoorn ligt een bijzonder gebouw:

Radio Kootwijk.

In het begin van de twintigste eeuw speelde deze zendinstallatie een belangrijke rol in de communicatie tussen Nederland en Nederlands-Indië.

Destijds was snelle communicatie over zulke grote afstanden uitzonderlijk.

Het imposante gebouw staat nog steeds midden in het landschap.

Voor veel bezoekers voelt het alsof zij een stukje geschiedenis binnenstappen.

رادیو کوتوایک

در نزدیکی آپلدورن ساختمانی بسیار خاص قرار دارد:

رادیو کوتوایک.

در اوایل قرن بیستم این مرکز نقش مهمی در ارتباط میان هلند و هند شرقی هلند (اندونزی امروزی) داشت.

در آن زمان چنین ارتباطی در فواصل طولانی بسیار پیشرفته محسوب می‌شد.

این ساختمان هنوز هم در میان طبیعت فلووه قرار دارد و بازدیدکنندگان زیادی را جذب می‌کند.

Apeldoorn vandaag

Vandaag blijft Apeldoorn groeien.

Nieuwe woonwijken worden gebouwd.

Bedrijven investeren in innovatie.

Scholen en instellingen trekken mensen uit de hele regio aan.

Toch blijft de stad haar groene karakter behouden.

Misschien is dat precies waarom zoveel mensen zich hier thuis voelen.

Apeldoorn kijkt vooruit.

Maar vergeet haar geschiedenis niet.

آپلدورن امروز

امروزه آپلدورن همچنان در حال رشد است.

محله‌های جدید ساخته می‌شوند.
شرکت‌ها سرمایه‌گذاری می‌کنند.
مدارس و مؤسسات افراد زیادی را جذب می‌کنند.
اما در عین حال شهر هویت سبز و آرام خود را حفظ کرده است.
شاید همین موضوع دلیل محبوبیت آن باشد.

Nationaal Park Veluwezoom

Wanneer mensen over natuur in Gelderland praten, noemen zij vaak De Hoge Veluwe.

Maar er bestaat nog een ander natuurgebied dat minstens zo bijzonder is:

Nationaal Park Veluwezoom.

Het ligt ten noorden van Arnhem en behoort tot de oudste nationale parken van Nederland.

Wie hier voor het eerst komt, begrijpt direct waarom zoveel mensen van deze plek houden.

Het landschap verandert voortdurend.

Bossen gaan over in heidevelden.

Heidevelden veranderen in zandverstuivingen.

En vanaf sommige heuvels kijk je kilometers ver over het landschap.

Voor Nederlandse begrippen zijn zulke uitzichten bijzonder.

پارک ملی فلووه‌زوم

وقتی مردم درباره طبیعت خلدرلاند صحبت می‌کنند، اغلب نام هوخه فلووه را می‌شنوند.

اما منطقه طبیعی دیگری نیز وجود دارد که به همان اندازه ارزشمند است:

پارک ملی فلووه‌زوم.

این پارک در شمال آرنهم قرار گرفته و از قدیمی‌ترین پارک‌های ملی هلند به شمار می‌رود.

کسی که برای نخستین بار به اینجا بیاید، خیلی زود دلیل محبوبیت آن را درک می‌کند.

چشم‌انداز دائماً تغییر می‌کند.

جنگل‌ها به خلنگزارها تبدیل می‌شوند.

خلنگزارها به تپه‌های شنی می‌رسند.

و از برخی نقاط می‌توان کیلومترها دورتر را دید.

De Posbank

Het bekendste deel van Veluwezoom is zonder twijfel de Posbank.

Veel Nederlanders kennen deze naam.

Vooraf fietsers en wandelaars komen hier graag.

De Posbank ligt op een van de hoogste punten van het gebied.

Vanaf hier heb je uitzicht over heidevelden, bossen en glooiende heuvels.

Wanneer de heide in bloei staat, verandert het landschap in een paarse zee.

Op zonnige dagen lijkt het uitzicht eindeloos.

Fotografen komen vaak vroeg in de ochtend of juist tegen zonsondergang.

Dan is het licht op zijn mooist.

پوسبانک

مشهورترین بخش فلووه‌زوم بدون شک پوسبانک است.

بسیاری از هلندی‌ها این نام را می‌شناسند.

به‌ویژه دوچرخه‌سواران و پیاده‌روها علاقه زیادی به این منطقه دارند.

پوسبانک در یکی از مرتفع‌ترین نقاط منطقه قرار گرفته است.

از اینجا می‌توان جنگل‌ها، خلنگزارها و تپه‌های اطراف را مشاهده کرد.

وقتی خلنگ‌ها شکوفا می‌شوند، چشم‌انداز به دریایی بنفش‌رنگ تبدیل می‌شود.

Wilde dieren

Veluwezoom is niet alleen belangrijk vanwege het landschap.

Ook dieren vinden hier een geschikt leefgebied.

Edelherten bewegen zich door de bossen.

Reeën zoeken beschutting tussen bomen en struiken.

Wilde zwijnen trekken door het gebied op zoek naar voedsel.

Soms zie je alleen sporen.

Pootafdrukken in het zand.

Of omgewoelde grond.

Maar wie geduldig is, heeft kans om dieren van dichtbij te zien.

Voor veel bezoekers vormt dat een hoogtepunt van hun wandeling.

حیوانات وحشی

فلووه‌زوم فقط به خاطر چشم‌اندازش مهم نیست.

این منطقه زیستگاه حیوانات مختلف نیز هست.

گوزن‌های قرمز در جنگل‌ها حرکت می‌کنند.

شوکاها میان درختان پناه می‌گیرند.

گرازهای وحشی در جستجوی غذا در منطقه پرسه می‌زنند.

گاهی فقط ردپاهای آن‌ها دیده می‌شود.

اما کسانی که صبور باشند، شانس دیدن آن‌ها را از نزدیک خواهند داشت.

Wandelpaden door de natuur

Een van de beste manieren om Veluwezoom te ontdekken is te voet.

Door het park lopen tientallen wandelroutes.

Sommige zijn kort.

Andere duren uren.

Onderweg verandert het landschap voortdurend.

Een pad loopt door een dicht bos.

Even later wandel je over een open heideveld.

Daarna volg je een zandweg tussen heuvels.

Veel bezoekers merken dat iedere wandeling anders voelt.

Zelfs wanneer zij dezelfde route volgen.

Want licht, weer en seizoenen veranderen voortdurend.

مسیرهای پیاده‌روی

یکی از بهترین راه‌های شناخت فلووه‌زوم پیاده‌روی است.

ده‌ها مسیر پیاده‌روی در این پارک وجود دارد.

برخی کوتاه هستند.

برخی ساعت‌ها طول می‌کشند.

در طول مسیر چشم‌انداز دائماً تغییر می‌کند.

گاهی در جنگلی متراکم قدم می‌زنی.

کمی بعد وارد خلنگزارهای باز می‌شوی.
و سپس از میان تپه‌های شنی عبور می‌کنی.

Vier seizoenen

Veluwezoom ziet er in ieder seizoen anders uit.

In de lente verschijnen frisse kleuren.

Nieuwe bladeren groeien aan de bomen.

Vogels bouwen nesten.

De natuur wordt weer actief.

In de zomer trekken duizenden bezoekers naar het gebied.

De dagen zijn lang.

De heide groeit.

En de bossen bieden verkoeling.

In de herfst verandert alles opnieuw.

Bladeren kleuren geel, rood en oranje.

Mist hangt soms tussen de bomen.

Voor veel fotografen is dit de mooiste tijd van het jaar.

In de winter wordt het rustiger.

Dan overheerst stilte.

Het landschap lijkt te wachten op een nieuw voorjaar.

چهار فصل

فلووه‌زوم در هر فصل چهره‌ای متفاوت دارد.

در بهار برگ‌های تازه ظاهر می‌شوند.

پرندگان لانه می‌سازند.

و طبیعت دوباره زنده می‌شود.

در تابستان هزاران نفر از این منطقه بازدید می‌کنند.

در پاییز جنگل‌ها به رنگ‌های زرد، قرمز و نارنجی درمی‌آیند.

و در زمستان آرامشی عمیق بر منطقه حاکم می‌شود.

Landgoederen en kastelen

Rondom Veluwezoom liggen verschillende historische landgoederen.

Eeuwenlang woonden hier adellijke families.

Zij beheerden bossen, landbouwgronden en buitenplaatsen.

Sommige landhuizen bestaan nog steeds.

Bezoekers kunnen wandelen over oude lanen.

Langs vijvers.

Door historische tuinen.

Hier komen natuur en geschiedenis samen.

Dat maakt Veluwezoom anders dan veel andere natuurgebieden.

Het verhaal gaat niet alleen over bomen en dieren.

Maar ook over mensen die dit landschap door de eeuwen heen hebben beïnvloed.

املاک تاریخی و قلعه‌ها

در اطراف فلووہ‌زوم املاک و خانه‌های تاریخی متعددی قرار دارند.

قرن‌ها خانواده‌های اشرافی در این مناطق زندگی می‌کردند.

آن‌ها جنگل‌ها، زمین‌های کشاورزی و باغ‌های اطراف را مدیریت می‌کردند.

امروزه بسیاری از این مکان‌ها هنوز باقی مانده‌اند.

بازدیدکنندگان می‌توانند در مسیرهای قدیمی قدم بزنند.

در کنار برکه‌ها حرکت کنند.

و باغ‌های تاریخی را ببینند.

در اینجا طبیعت و تاریخ در کنار هم قرار گرفته‌اند.

Waarom Veluwezoom belangrijk is

Veluwezoom laat zien waarom Gelderland zo bijzonder is.

Hier zie je natuur.

Geschiedenis.

Rust.

Ruimte.

En biodiversiteit.

Allemaal op één plek.

Voor inwoners van Gelderland is het een gebied om trots op te zijn.

Voor bezoekers is het een plek om te ontdekken.

En voor toekomstige generaties is het een landschap dat beschermd moet blijven.

Want sommige plaatsen vertellen het verhaal van een provincie beter dan woorden ooit kunnen doen.

چرا فلووه‌زوم مهم است

فلووه‌زوم نشان می‌دهد چرا خلدِرلاند استانی ویژه است.

در اینجا طبیعت، تاریخ، آرامش، فضا و تنوع زیستی در کنار یکدیگر دیده می‌شوند.

برای مردم خلدِرلاند این منطقه مایه افتخار است.

برای گردشگران مکانی برای کشف کردن است.

و برای نسل‌های آینده میراثی ارزشمند است که باید حفظ شود.

Kastelen van Gelderland

Wanneer mensen aan kastelen denken, denken zij vaak aan sprookjes.

Aan ridders.

Aan prinsessen.

Aan hoge torens en dikke muren.

Maar de kastelen van Gelderland zijn meer dan decorstukken uit oude verhalen.

Zij vertellen het verhaal van oorlog, handel, macht, rijkdom en bestuur.

Nergens in Nederland staan zoveel kastelen en buitenplaatsen als in Gelderland.

Dat is geen toeval.

Eeuwenlang lag deze regio op een belangrijke plek.

Rivieren kruisten het landschap.

Handelsroutes liepen door het gebied.

En machtige families wilden hun bezittingen beschermen.

Daardoor verschenen overal versterkte huizen, landgoederen en kastelen.

قلعه‌های خلدِرلاند

وقتی مردم به قلعه فکر می‌کنند، اغلب داستان‌های افسانه‌ای را به یاد می‌آورند.
اما قلعه‌های خلدرلاند فقط بناهای زیبا نیستند.
آن‌ها داستان جنگ‌ها، تجارت، قدرت و زندگی اشرافی را روایت می‌کنند.
در هیچ استان دیگری از هلند به اندازه خلدرلاند قلعه و عمارت تاریخی وجود ندارد.

Kasteel Doorwerth

Een van de bekendste kastelen van Gelderland is Kasteel Doorwerth.

Het ligt vlak bij Arnhem.

Omgeven door bossen en natuur.

Het kasteel heeft een geschiedenis van honderden jaren.

In de Middeleeuwen speelde het een belangrijke rol bij de verdediging van de omgeving.

Gedurende de eeuwen werd het meerdere keren verbouwd.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog liep het zware schade op.

Maar later werd het zorgvuldig gerestaureerd.

Vandaag bezoeken duizenden mensen het kasteel ieder jaar.

Zij komen voor de geschiedenis.

Maar ook voor de prachtige omgeving.

قلعه دورورت

یکی از مشهورترین قلعه‌های خلدرلاند، قلعه دورورت است.

این قلعه در نزدیکی آرنهم قرار دارد.

اطراف آن را جنگل‌ها و طبیعت فرا گرفته‌اند.

در قرون وسطی نقش مهمی در دفاع از منطقه داشت.

در جنگ جهانی دوم آسیب زیادی دید.

اما بعدها با دقت بازسازی شد.

امروزه هزاران نفر هر سال از آن بازدید می‌کنند.

Kasteel Ammersoyen

Aan de rivier de Maas ligt Kasteel Ammersoyen.

Dit is een van de best bewaarde middeleeuwse kastelen van Nederland.

Wanneer bezoekers het kasteel zien, begrijpen zij direct waarom.

De ronde torens.

De dikke muren.

De slotgracht.

Alles herinnert aan een tijd waarin veiligheid een belangrijke zorg was.

Binnen vertellen tentoonstellingen het verhaal van de bewoners.

Van edellieden.

Van soldaten.

Van dienstpersoneel.

En van de vele generaties die hier leefden.

قلعه آمرسویں

در کنار رود ماس، قلعه آمرسویں قرار دارد.

این بنا یکی از سالمترین قلعه‌های قرون وسطایی هلند محسوب می‌شود.

برج‌های گرد.

دیوارهای ضخیم.

و خندق اطراف قلعه.

همه چیز انسان را به قرون گذشته می‌برد.

Kasteel Rosendaal

Niet alle kastelen waren bedoeld voor verdediging.

Sommige waren vooral bedoeld om comfortabel te wonen.

Een goed voorbeeld daarvan is Kasteel Rosendaal.

Het ligt bij Rozendaal, niet ver van Arnhem.

Het kasteel staat vooral bekend om zijn tuinen.

Fontein.

Vijvers.

Beeldhouwwerken.

En bijzondere waterwerken trekken bezoekers uit heel Nederland.

Hier zie je hoe rijke families leefden.

Niet achter verdedigingsmuren.

Maar in een omgeving die bedoeld was om indruk te maken.

قلعه روسندال

همه قلعه‌ها برای دفاع ساخته نشده بودند.

برخی بیشتر به عنوان اقامتگاه‌های مجلل استفاده می‌شدند.

قلعه روسندال نمونه‌ای از این نوع بناهاست.

این قلعه به باغ‌های زیبای خود شهرت دارد.

فواره‌ها.

برکه‌ها.

مجسمه‌ها.

و سازه‌های آبی دیدنی.

Adel en landgoederen

Eeuwenlang speelden adellijke families een belangrijke rol in Gelderland.

Zij bezaten grote stukken grond.

Bossen.

Boerderijen.

En kastelen.

Veel landgoederen die vandaag nog bestaan, zijn ontstaan in deze periode.

Sommige zijn nu natuurgebieden.

Andere zijn opengesteld voor bezoekers.

Daardoor kunnen mensen vandaag wandelen door landschappen die ooit privébezit waren van de adel.

اشراف و املاک تاریخی

قرن‌ها خانواده‌های اشرافی نقش مهمی در خلدرلاند داشتند.

آن‌ها مالک زمین‌های وسیع، جنگل‌ها، مزارع و قلعه‌ها بودند.

بسیاری از املاک تاریخی امروزی از همان دوران به جا مانده‌اند.

امروزه برخی از آن‌ها به مناطق طبیعی یا مکان‌های گردشگری تبدیل شده‌اند.

Kastelen en toerisme

Vandaag hebben kastelen een andere functie dan vroeger.

Zij verdedigen geen grenzen meer.

Zij beschermen geen handelsroutes meer.

Maar zij trekken wel bezoekers.

Toeristen komen om geschiedenis te ontdekken.

Om oude gebouwen te bewonderen.

Of gewoon om een dag door te brengen in een bijzondere omgeving.

Daardoor spelen kastelen nog steeds een rol in het leven van Gelderland.

Niet als militaire bouwwerken.

Maar als culturele en historische schatten.

قلعه‌ها و گردشگری

امروزه قلعه‌ها دیگر نقش نظامی ندارند.

اما همچنان اهمیت خود را حفظ کرده‌اند.

گردشگران برای شناخت تاریخ، معماری و فرهنگ به آن‌ها مراجعه می‌کنند.

به این ترتیب این بناها هنوز بخشی از زندگی و هویت خلدرلاند هستند.

Waarom kastelen belangrijk zijn voor Gelderland

Wie de kastelen van Gelderland bezoekt, leert meer dan alleen de geschiedenis van een gebouw.

Hij leert hoe mensen leefden.

Hoe macht werd georganiseerd.

Hoe oorlogen werden gevoerd.

En hoe het landschap zich ontwikkelde.

Daarom vormen kastelen een belangrijk onderdeel van mijn identiteit.

Zij verbinden het heden met het verleden.

En helpen nieuwe generaties begrijpen hoe Gelderland geworden is wat het vandaag is.

چرا قلعه‌ها برای خلدrlاند مهم هستند
کسی که از قلعه‌های خلدrlاند بازدید کند، فقط یک ساختمان قدیمی نمی‌بیند.
او درباره شیوه زندگی مردم، ساختار قدرت، جنگ‌ها و تحول چشم‌انداز منطقه می‌آموزد.
به همین دلیل قلعه‌ها بخش مهمی از هویت خلدrlاند هستند.
آن‌ها گذشته را به حال پیوند می‌دهند.
و به نسل‌های جدید کمک می‌کنند تاریخ این استان را بهتر درک کنند.

Landbouw en voedselproductie in Gelderland

Wanneer mensen aan Gelderland denken, denken zij vaak aan natuur, kastelen en historische steden.

Maar er is nog een onderwerp dat minstens zo belangrijk is.

Landbouw.

Al eeuwenlang speelt landbouw een centrale rol in mijn provincie.

Grote delen van het landschap zijn gevormd door boeren.

Door hun werk ontstonden weilanden, akkers, boomgaarden en landbouwdorpen.

Vandaag behoort Gelderland nog steeds tot de belangrijkste landbouwprovincies van Nederland.

کشاورزی و تولید غذا در خلدrlاند
وقتی مردم به خلدrlاند فکر می‌کنند، اغلب طبیعت، قلعه‌ها و شهرهای تاریخی را به یاد می‌آورند.
اما موضوع مهم دیگری نیز وجود دارد:
کشاورزی.

قرن‌هاست که کشاورزی یکی از پایه‌های اصلی زندگی در این استان بوده است.
بخش بزرگی از چشم‌انداز کنونی توسط کشاورزان شکل گرفته است.

Het leven van een boer

Het werk van een boer begint vaak vroeg.

Veel eerder dan de meeste mensen wakker worden.

Wanneer de zon opkomt, zijn veel boeren al aan het werk.

Dieren moeten verzorgd worden.

Machines moeten gecontroleerd worden.
Gewassen moeten worden bekeken.
Geen enkele dag is precies hetzelfde.
Het weer speelt altijd een rol.
Een droge zomer vraagt andere keuzes dan een nat voorjaar.
Daarom werken boeren voortdurend samen met de natuur.

زندگی یک کشاورز
کار یک کشاورز اغلب بسیار زود آغاز می‌شود.
گاهی پیش از آنکه بیشتر مردم از خواب بیدار شوند.
با طلوع خورشید بسیاری از کشاورزان مشغول کار هستند.
حیوانات باید مراقبت شوند.
ماشین‌آلات باید بررسی شوند.
و محصولات کشاورزی باید کنترل شوند.
هیچ روزی کاملاً شبیه روز دیگر نیست.

De Gelderse melkveehouderij

Een belangrijk deel van de landbouw in Gelderland bestaat uit melkveehouderij.
In veel delen van de provincie zie je groene weilanden met koeien.
Voor veel bezoekers hoort dat beeld bij Nederland.
Maar achter dat beeld schuilt veel werk.
Boeren zorgen dagelijks voor hun dieren.
Melk wordt verzameld.
Gecontroleerd.
Verwerkt.
En vervolgens vervoerd naar fabrieken waar kaas, yoghurt en andere producten worden gemaakt.
Nederland staat wereldwijd bekend om zijn zuivelproducten.
Gelderland levert daar een belangrijke bijdrage aan.

دامداری شیری در خلدرلاند

بخش مهمی از کشاورزی خلدrlاند به دامداری شیری اختصاص دارد.
در بسیاری از مناطق استان مراتع سبز و گاوهای فراوان دیده می‌شوند.
اما پشت این تصویر زیبا، کار فراوانی وجود دارد.
دامداران هر روز از حیوانات خود مراقبت می‌کنند.
شیر جمع‌آوری می‌شود.
کنترل کیفیت انجام می‌شود.
و سپس برای تولید پنیر، ماست و دیگر محصولات لبنی به کارخانه‌ها فرستاده می‌شود.

Akkerbouw

Niet alleen veeteelt is belangrijk.

Ook akkerbouw speelt een grote rol.

Op de vruchtbare gronden van Gelderland worden verschillende gewassen verbouwd.

Aardappelen.

Maïs.

Suikerbieten.

Granen.

En andere landbouwproducten.

Sommige gewassen zijn bedoeld voor menselijke consumptie.

Andere dienen als voedsel voor dieren.

De landbouwsector is daardoor sterk verbonden met andere economische activiteiten.

زراعت

فقط دامداری اهمیت ندارد.

زراعت نیز نقش مهمی در اقتصاد استان ایفا می‌کند.

در زمین‌های حاصلخیز خلدrlاند محصولات مختلفی کشت می‌شوند.

سیبزمینی.

ذرت.

چغندر قند.

غلات.

و محصولات دیگر.

برخی برای مصرف انسان تولید می‌شوند.

و برخی به عنوان خوراک دام مورد استفاده قرار می‌گیرند.

De Food Valley

Een van de meest innovatieve gebieden van Nederland ligt in Gelderland.

Het gebied rond Wageningen staat bekend als de Food Valley.

Hier werken bedrijven, onderzoekers en onderwijsinstellingen samen.

Hun doel is duidelijk:

Beter voedsel produceren.

Duurzamer werken.

En oplossingen vinden voor de uitdagingen van de toekomst.

Food Valley wordt soms vergeleken met Silicon Valley in de Verenigde Staten.

Maar dan gericht op voedsel, landbouw en innovatie.

فود ولی

یکی از نوآورترین مناطق هلند در خلدرلاند قرار دارد.

منطقه اطراف واخنینخن با نام فود ولی شناخته می‌شود.

در اینجا شرکت‌ها، پژوهشگران و مؤسسات آموزشی با یکدیگر همکاری می‌کنند.

هدف آن‌ها تولید غذای بهتر، پایدارتر و کارآمدتر است.

به همین دلیل گاهی فود ولی را با سیلیکون ولی آمریکا مقایسه می‌کنند.

Wageningen University

Het hart van Food Valley is Wageningen University & Research.

Deze universiteit behoort tot de bekendste landbouwuniversiteiten ter wereld.

Studenten komen hier uit tientallen landen.

Onderzoekers werken aan onderwerpen zoals:

Voedselzekerheid.

Klimaatverandering.

Bodemkwaliteit.

Waterbeheer.

Duurzame landbouw.

Daardoor heeft Gelderland een belangrijke positie gekregen binnen internationale wetenschappelijke netwerken.

دانشگاه واخنینخن

قلب فود ولی دانشگاه واخنینخن است.

این دانشگاه یکی از معتبرترین دانشگاه‌های کشاورزی و علوم زیستی جهان محسوب می‌شود.

دانشجویان و پژوهشگران از کشورهای مختلف به اینجا می‌آیند.

آن‌ها روی موضوعاتی مانند امنیت غذایی، تغییرات اقلیمی، کیفیت خاک و کشاورزی پایدار کار می‌کنند.

De toekomst van de landbouw

De landbouw verandert voortdurend.

Nieuwe technologieën worden ontwikkeld.

Drones helpen bij het controleren van gewassen.

Computers verzamelen gegevens over bodem en water.

Machines worden steeds slimmer.

Tegelijkertijd staan boeren voor nieuwe uitdagingen.

Klimaatverandering.

Droogte.

Waterbeheer.

En de vraag hoe voedsel duurzaam geproduceerd kan worden.

Deze vragen spelen overal in de wereld.

Maar ook in Gelderland.

آینده کشاورزی

کشاورزی دائماً در حال تغییر است.

فناوری‌های جدید وارد این حوزه می‌شوند.

پهپادها برای بررسی مزارع استفاده می‌شوند.

رایانه‌ها داده‌های مربوط به خاک و آب را تحلیل می‌کنند.
ماشین‌آلات هوشمندتر می‌شوند.
در عین حال کشاورزان با چالش‌های جدیدی روبه‌رو هستند.
تغییرات اقلیمی.
خشکسالی.
مدیریت آب.
و تولید پایدار غذا.

Waarom landbouw bij Gelderland hoort

Wanneer je door Gelderland reist, zie je overal sporen van landbouw.

In de weilanden.

In de boomgaarden.

In de akkers.

In de dorpen.

En in de bedrijven die voedsel verwerken en distribueren.

Landbouw heeft niet alleen invloed gehad op de economie.

Ook op het landschap.

De cultuur.

En het dagelijks leven van de inwoners.

Daarom is landbouw niet zomaar een sector.

Zij vormt een belangrijk onderdeel van het verhaal van Gelderland.

چرا کشاورزی بخشی از هویت خلدِرلاند است
هر کس در خلدِرلاند سفر کند، نشانه‌های کشاورزی را در همه جا می‌بیند.
در مراتع.
در باغ‌ها.
در مزارع.
و در روستاها.
کشاورزی فقط اقتصاد استان را شکل نداده است.
بلکه بر چشم‌انداز، فرهنگ و زندگی روزمره مردم نیز تأثیر گذاشته است.

به همین دلیل کشاورزی یکی از بخش‌های اصلی هویت خدرلاند به شمار می‌رود.

Wageningen stad van wetenschap, vrijheid en innovatie

Wanneer mensen de naam Wageningen horen, denken zij vaak direct aan de universiteit.

Dat is begrijpelijk.

De stad is wereldwijd bekend geworden door haar kennis op het gebied van landbouw, voeding, natuur en milieu.

Toch is Wageningen veel meer dan een universiteitsstad.

Zij heeft ook een bijzondere plaats in de geschiedenis van Nederland.

En juist die combinatie van geschiedenis, wetenschap en internationale samenwerking maakt Wageningen uniek binnen Gelderland.

واخنینخن؛ شهر دانش، آزادی و نوآوری

وقتی مردم نام واخنینخن را می‌شنوند، اغلب بلافاصله به دانشگاه آن فکر می‌کنند.

این موضوع قابل درک است.

این شهر در سراسر جهان به دلیل دانش و پژوهش در زمینه کشاورزی، غذا، طبیعت و محیط‌زیست شناخته شده است.

اما واخنینخن فقط یک شهر دانشگاهی نیست.

این شهر جایگاهی ویژه در تاریخ هلند نیز دارد.

Een kleine stad met een wereldwijde invloed

Wageningen is geen grote stad.

In vergelijking met Arnhem, Nijmegen of Apeldoorn is zij zelfs relatief klein.

Toch heeft de stad een invloed die veel verder reikt dan haar grenzen.

Onderzoekers uit alle delen van de wereld komen hier werken.

Studenten uit Azië, Afrika, Europa en Amerika volgen hier opleidingen.

Daardoor hoor je op straat veel verschillende talen.

Je ontmoet mensen uit uiteenlopende culturen.

En juist daardoor heeft Wageningen een internationaal karakter gekregen.

شهری کوچک با تأثیری جهانی

واخننخن شهر بزرگی نیست.
در مقایسه با آرnhem، ناخن یا آلدورن حتی نسبتاً کوچک محسوب می‌شود.
اما تأثیر آن بسیار فراتر از مرزهایش است.
پژوهشگران از سراسر جهان به اینجا می‌آیند.
دانشجویانی از آسیا، آفریقا، اروپا و آمریکا در این شهر تحصیل می‌کنند.
به همین دلیل در خیابان‌های واخننخن زبان‌های مختلفی شنیده می‌شود.

Wageningen University & Research

Het bekendste instituut van de stad is Wageningen University & Research.

Deze instelling behoort al jaren tot de beste universiteiten ter wereld op het gebied van landbouw- en milieuwetenschappen.

Onderzoekers werken hier aan vragen die de hele wereld bezighouden.

Hoe kunnen we voldoende voedsel produceren?

Hoe beschermen we natuurgebieden?

Hoe gaan we om met klimaatverandering?

Hoe gebruiken we water en bodem op een duurzame manier?

De antwoorden op deze vragen zijn niet alleen belangrijk voor Nederland.

Zij zijn belangrijk voor de hele wereld.

دانشگاه واخننخن

مشهورترین نهاد شهر، دانشگاه واخننخن است.

این دانشگاه سال‌هاست در میان معتبرترین مراکز علمی جهان در حوزه کشاورزی، محیط‌زیست و علوم غذایی قرار دارد.

پژوهشگران در اینجا روی پرسش‌هایی کار می‌کنند که برای تمام جهان اهمیت دارند.

چگونه غذای کافی تولید کنیم؟

چگونه از طبیعت محافظت کنیم؟

چگونه با تغییرات اقلیمی مقابله کنیم؟

و چگونه از خاک و آب به شکلی پایدار استفاده کنیم؟

Studenten uit de hele wereld

Wanneer het studiejaar begint, arriveert een nieuwe groep studenten.
Sommigen komen uit Nederland.
Maar velen komen uit andere landen.
Voor veel inwoners hoort dat inmiddels bij het karakter van Wageningen.
In cafés hoor je gesprekken in verschillende talen.
Op de campus ontmoeten mensen uit tientallen culturen elkaar.
Vriendschappen ontstaan.
Samenwerkingen beginnen.
Ideeën worden uitgewisseld.
Daardoor voelt Wageningen soms minder als een kleine Nederlandse stad en meer als een internationale gemeenschap.

دانشجویان از سراسر جهان
با آغاز سال تحصیلی، گروه جدیدی از دانشجویان وارد شهر می‌شوند.
برخی از هلند می‌آیند.
اما بسیاری از کشورهای دیگر.
در کافه‌ها و دانشگاه، زبان‌های گوناگون شنیده می‌شود.
افراد از فرهنگ‌های مختلف با یکدیگر آشنا می‌شوند.
دوستی‌ها شکل می‌گیرند.
و ایده‌های تازه به اشتراک گذاشته می‌شوند.

De stad van de bevrijding

Wageningen heeft ook een bijzondere plaats in de Nederlandse geschiedenis.
Aan het einde van de Tweede Wereldoorlog vonden hier belangrijke onderhandelingen plaats.
werd in Hotel De Wereld de capitulatie van de Duitse troepen ۱۹۴۵ mei ۵ Op
in Nederland besproken en bevestigd.
Daarom wordt Wageningen vaak de Stad der Bevrijding genoemd.
Ieder jaar wordt hier aandacht besteed aan vrijheid en democratie.

Voor veel Nederlanders heeft de stad daardoor een symbolische betekenis gekregen.

شهر آزادی

واخنینخن در تاریخ هلند نیز جایگاهی ویژه دارد.
در پایان جنگ جهانی دوم مذاکرات مهمی در این شهر انجام شد.
در پنجم مه ۱۹۴۵ در هتل دِ وِرد موضوع تسلیم نیروهای آلمانی در هلند نهایی شد.
به همین دلیل واخنینخن اغلب «شهر آزادی» نامیده می‌شود.
هر سال مراسمی برای یادآوری آزادی و دموکراسی در این شهر برگزار می‌شود.

De Rijn en het landschap

Net als veel andere plaatsen in Gelderland ligt Wageningen dicht bij de Rijn.

De rivier heeft het landschap gevormd.

Vruchtbare gronden aangemaakt.

En mogelijkheden gecreëerd voor landbouw en handel.

Vanuit de stad kijk je uit over uiterwaarden en rivierlandschappen.

Voor wandelaars en fietsers zijn dit geliefde gebieden.

De combinatie van wetenschap, natuur en rivierlandschap geeft Wageningen een eigen identiteit.

راین و چشم‌انداز طبیعی

مانند بسیاری از مناطق خلدرلاند، واخنینخن نیز در نزدیکی رود راین قرار دارد.
این رودخانه چشم‌انداز منطقه را شکل داده است.
خاک حاصلخیز ایجاد کرده است.
و شرایط مناسبی برای کشاورزی و تجارت فراهم آورده است.
از بسیاری از نقاط شهر می‌توان دشت‌های سیلابی و مناظر رودخانه‌ای را مشاهده کرد.

Food Valley

Samen met omliggende gemeenten vormt Wageningen het hart van de Food Valley.

Hier werken bedrijven, start-ups, onderzoekers en overheden samen.

Zij ontwikkelen nieuwe technieken voor voedselproductie.
Nieuwe manieren van landbouw.
Nieuwe producten.
En oplossingen voor mondiale uitdagingen.
Daardoor wordt de regio vaak gezien als een van de belangrijkste
innovatiegebieden van Europa op het gebied van voeding en landbouw.

فود ولی

واخنینخن همراه با شهرها و مناطق اطراف، قلب فود ولی را تشکیل می‌دهد.
در این منطقه شرکت‌ها، استارت‌آپ‌ها، پژوهشگران و نهادهای دولتی با یکدیگر همکاری می‌کنند.
آن‌ها روش‌های جدید تولید غذا را توسعه می‌دهند.
فناوری‌های نوین کشاورزی را آزمایش می‌کنند.
و برای چالش‌های جهانی راه‌حل پیدا می‌کنند.

Wageningen vandaag en morgen
Vandaag blijft Wageningen zich ontwikkelen.
Nieuwe onderzoekscentra worden gebouwd.
Internationale samenwerkingen nemen toe.
Studenten blijven naar de stad komen.
Toch blijft Wageningen overzichtelijk.
Groen.
Internationaal.
En sterk verbonden met kennis.
Misschien is dat wat deze stad zo bijzonder maakt.
Zij kijkt voortdurend naar de toekomst.
Maar vergeet nooit welke rol zij in het verleden heeft gespeeld.

واخنینخن امروز و فردا

واخنینخن همچنان در حال رشد است.
مراکز پژوهشی جدید ساخته می‌شوند.
همکاری‌های بین‌المللی افزایش می‌یابد.

دانشجویان از سراسر جهان به این شهر می‌آیند.
اما در عین حال شهر هویت آرام، سبز و علمی خود را حفظ کرده است.
شاید همین ویژگی آن را به یکی از خاص‌ترین شهرهای خلدرلاند تبدیل کرده باشد.

De Rijn, de Waal en de IJssel de rivieren die Gelderland vormden
Wanneer je naar een kaart van Gelderland kijkt, zie je al snel iets opvallends.
Rivieren zijn overal aanwezig.
Zij doorsnijden het landschap.
Verbinden steden met elkaar.
En hebben eeuwenlang bepaald waar mensen woonden, werkten en handel dreven.
Zonder de rivieren zou Gelderland er totaal anders uitzien.
Misschien zouden sommige steden nooit zijn ontstaan.
Misschien zouden grote delen van het landschap er anders uitzien.
Daarom begint een belangrijk deel van mijn verhaal bij het water.

راین، وال و آیسل؛ رودخانه‌هایی که خلدرلاند را شکل دادند
وقتی به نقشه خلدرلاند نگاه می‌کنی، خیلی زود متوجه موضوعی مهم می‌شوی.
رودخانه‌ها در همه جا حضور دارند.
آن‌ها چشم‌انداز را قطع می‌کنند.
شهرها را به هم متصل می‌کنند.
و قرن‌ها تعیین کرده‌اند که مردم کجا زندگی و کار کنند.
بدون این رودخانه‌ها، خلدرلاند کاملاً متفاوت بود.

De Rijn komt Nederland binnen
De Rijn behoort tot de bekendste rivieren van Europa.
Hij ontspringt in de Zwitserse Alpen.
Daarna stroomt hij door verschillende landen.
Uiteindelijk bereikt hij Nederland.
Een belangrijk deel van die reis loopt door Gelderland.
Al duizenden jaren brengt de Rijn water, sediment en leven naar deze regio.

Door de rivier ontstonden vruchtbare gronden.
Landbouw werd mogelijk.
Nederzettingen groeiden uit tot steden.
Handelsroutes ontwikkelden zich langs de oevers.
De Rijn was niet alleen een rivier.
Hij was een levensader.

ورود راین به هلند
راین یکی از مشهورترین رودخانه‌های اروپا است.
این رودخانه از کوه‌های آلپ در سوئیس سرچشمه می‌گیرد.
سپس از چند کشور عبور می‌کند.
و در نهایت وارد هلند می‌شود.
بخش مهمی از این مسیر از خلدرلاند می‌گذرد.
راین هزاران سال آب، رسوبات و زندگی را به این منطقه آورده است.

De Waal, de drukste rivier van Nederland
Wanneer de Rijn Nederland binnenkomt, splitst hij zich.
Een van de belangrijkste takken is de Waal.
De Waal wordt vaak de economische slagader van Nederland genoemd.
Dag en nacht varen schepen over deze rivier.
Containers.
Grondstoffen.
Voedingsmiddelen.
Machines.
Alles wordt via het water vervoerd.
Voor bedrijven is de rivier van groot belang.
Daardoor speelt Gelderland een belangrijke rol in de Nederlandse logistiek.

رود وال؛ شلوغ‌ترین رودخانه هلند
پس از ورود راین به هلند، این رودخانه به شاخه‌های مختلف تقسیم می‌شود.
یکی از مهم‌ترین آن‌ها وال است.

وال را اغلب شریان اقتصادی هلند می‌نامند.
کشتی‌ها شبانه‌روز روی این رودخانه حرکت می‌کنند.
کانتینرها.
مواد اولیه.
مواد غذایی.
و تجهیزات صنعتی.
همه از طریق این مسیر جابه‌جا می‌شوند.

De IJssel

Een andere belangrijke rivier is de IJssel.
Veel mensen kennen haar vanwege steden als Zutphen, Doesburg en Deventer.
De IJssel heeft een heel eigen karakter.
Zij stroomt rustiger dan de Waal.
Langs haar oevers liggen historische stadjes.
Oude havens.
En prachtige uiterwaarden.
Voor veel inwoners behoort de IJssel tot de mooiste rivieren van Nederland.
In elk seizoen ziet zij er anders uit.
In de lente fris en groen.
In de zomer levendig.
In de herfst kleurrijk.
En in de winter soms mistig en mysterieus.

رود آيسل

یکی دیگر از رودخانه‌های مهم، آيسل است.
بسیاری از مردم این رودخانه را به خاطر شهرهایی مانند زوتفن، دوسبورخ و دونتر می‌شناسند.
آيسل شخصیت متفاوتی دارد.
آرام‌تر از وال جریان دارد.
در امتداد آن شهرهای تاریخی، بندرهای قدیمی و دشت‌های زیبای سیلابی دیده می‌شوند.

Leven met het water

Eeuwenlang was water niet alleen een vriend.

Soms was het ook een vijand.

Overstromingen konden dorpen bedreigen.

Oogsten vernietigen.

En huizen beschadigen.

Daarom leerden mensen zich aanpassen.

Dijken werden gebouwd.

Waterwegen werden verbeterd.

Nieuwe technieken werden ontwikkeld.

Nederlanders staan wereldwijd bekend om hun kennis van waterbeheer.

Een belangrijk deel van die kennis werd ook in Gelderland ontwikkeld.

زندگی در کنار آب

قرن‌ها آب فقط دوست انسان نبود.

گاهی دشمن نیز محسوب می‌شد.

سیلاب‌ها می‌توانستند روستاها را تهدید کنند.

محصولات کشاورزی را از بین ببرند.

و خانه‌ها را تخریب کنند.

به همین دلیل مردم آموختند چگونه با آب زندگی کنند.

سدها ساخته شدند.

مسیرهای آبی مدیریت شدند.

و فناوری‌های جدید توسعه یافتند.

De uiterwaarden

Langs veel Gelderse rivieren liggen uiterwaarden.

Dit zijn gebieden die bij hoog water tijdelijk onder water kunnen lopen.

Vroeger werden deze gebieden vooral gezien als noodzakelijk onderdeel van het riviersysteem.

Vandaag hebben zij ook een ecologische waarde.

Hier leven vogels.

Insecten.

Planten.

En vele andere diersoorten.

Daardoor vormen uiterwaarden een belangrijk onderdeel van de biodiversiteit van Gelderland.

دشت‌های سیلابی

در امتداد بسیاری از رودخانه‌های خلدزلاند، دشت‌های سیلابی قرار دارند.

این مناطق در زمان بالا آمدن آب به طور موقت زیر آب می‌روند.

امروزه این مناطق فقط برای مدیریت آب اهمیت ندارند.

بلکه نقش مهمی در حفظ تنوع زیستی نیز ایفا می‌کنند.

Handel en welvaart

De rivieren maakten niet alleen landbouw mogelijk.

Zij brachten ook handel.

Schepen vervoerden goederen tussen steden.

Markten ontstonden.

Ambachtslieden vestigden zich langs belangrijke handelsroutes.

Daardoor groeiden plaatsen als Arnhem, Nijmegen, Zutphen en Tiel uit tot belangrijke centra.

Zelfs vandaag profiteren veel bedrijven nog van de ligging aan het water.

تجارت و رفاه

رودخانه‌ها فقط کشاورزی را ممکن نساختند.

آن‌ها تجارت را نیز رونق دادند.

کشتی‌ها کالاها را میان شهرها جابه‌جا می‌کردند.

بازارها شکل گرفتند.

و صنعتگران در کنار مسیرهای تجاری مستقر شدند.

به همین دلیل شهرهایی مانند آرنهم، نایمخن، زوتفن و تیل رشد کردند.

De toekomst van de rivieren

Ook in de toekomst zullen de rivieren belangrijk blijven.

Maar er ontstaan nieuwe uitdagingen.

Klimaatverandering zorgt voor hogere pieken in waterafvoer.

Soms zijn er perioden van extreme regen.

Soms juist van droogte.

Daarom werken overheden, onderzoekers en waterbeheerders voortdurend aan nieuwe oplossingen.

De rivieren blijven veranderen.

Net zoals zij dat al duizenden jaren doen.

En Gelderland zal zich blijven aanpassen.

Zoals het altijd heeft gedaan.

آینده رودخانه‌ها

رودخانه‌ها در آینده نیز نقش مهمی خواهند داشت.

اما چالش‌های جدیدی به وجود آمده‌اند.

تغییرات اقلیمی باعث افزایش خطر سیلاب و دوره‌های خشکسالی می‌شود.

به همین دلیل پژوهشگران، مدیران آب و نهادهای دولتی دائماً به دنبال راه‌حل‌های جدید هستند.

رودخانه‌ها همچنان تغییر خواهند کرد.

و خلدِرلاند نیز مانند گذشته خود را با این تغییرات تطبیق خواهد داد.

Zutphen en Doesburg waar de rivier verhalen vertelt

Wanneer je langs de IJssel reist, kom je steden tegen die anders aanvoelen dan veel moderne Nederlandse plaatsen.

Hun straten zijn smaller.

Hun gebouwen ouder.

Hun pleinen vertellen verhalen die honderden jaren teruggaan.

Twee van die steden zijn Zutphen en Doesburg.

Wie hier aankomt, merkt direct dat geschiedenis geen hoofdstuk uit een boek is.

Geschiedenis leeft hier nog steeds.

In stenen.

In torens.

In oude straatnamen.

En in de rivier die al eeuwen langs de stad stroomt.

زوتفن و دوسبورخ؛ جایی که رودخانه داستان می‌گوید

وقتی در امتداد رود آیسل سفر می‌کنی، به شهرهایی می‌رسی که حال و هوایی متفاوت دارند.
خیابان‌ها باریک‌تر هستند.

ساختمان‌ها قدیمی‌ترند.

و میدان‌های شهر داستان‌هایی چند صد ساله را روایت می‌کنند.

دو شهر از مهم‌ترین آن‌ها زوتفن و دوسبورخ هستند.

در اینجا تاریخ فقط در کتاب‌ها نیست.

تاریخ هنوز زنده است.

Zutphen, de stad van handelaren

Lang geleden was Zutphen een van de belangrijkste handelssteden van
Nederland.

Kooplieden kwamen van ver.

Schepen voeren over de IJssel.

Goederen werden geladen en gelost.

Op marktdagen vulden de straten zich met mensen.

Er werd onderhandeld.

Gekocht.

Verkocht.

En informatie uitgewisseld.

Want handel ging niet alleen over goederen.

Ook ideeën reisden mee.

Nieuwe technieken.

Nieuwe verhalen.

Nieuwe manieren van leven.

Daardoor werd Zutphen een welvarende stad.

زوتفن؛ شهر بازرگانان
در گذشته‌های دور، زوتفن یکی از مهم‌ترین شهرهای تجاری هلند بود.
تاجران از مناطق دوردست به اینجا می‌آمدند.
کشتی‌ها در رود آيسل حرکت می‌کردند.
کالاها بارگیری و تخلیه می‌شدند.
در روزهای بازار، خیابان‌ها پر از جمعیت می‌شد.
خرید و فروش انجام می‌شد.
اما تجارت فقط درباره کالاها نبود.
ایده‌ها نیز همراه با تاجران سفر می‌کردند.

De Hanzetijd

In de Middeleeuwen maakte Zutphen deel uit van het Hanzeverbond.
Dat was een netwerk van handelssteden rond de Noordzee en de Oostzee.
Steden werkten samen.
Beschermden hun belangen.
En bouwden economische relaties op.
Voor Zutphen betekende dit een periode van groei.
Nieuwe gebouwen verschenen.
Kooplieden werden rijker.
En de stad kreeg meer invloed.
Wanneer je vandaag door het centrum wandelt, zie je nog steeds sporen van die tijd.

دوران هانزا
در قرون وسطی، زوتفن عضو اتحادیه هانزا بود.
این اتحادیه شبکه‌ای از شهرهای تجاری در اطراف دریای شمال و بالتیک بود.
شهرها با یکدیگر همکاری می‌کردند.
از منافع خود دفاع می‌کردند.
و روابط اقتصادی گسترده‌ای ایجاد می‌کردند.
برای زوتفن این دوران، عصر شکوفایی بود.

De Walburgiskerk

Midden in Zutphen staat de Walburgiskerk.

Al eeuwen kijkt zij uit over de stad.

Generaties inwoners hebben haar toren gezien.

Vanaf grote afstand is het gebouw zichtbaar.

De kerk is niet alleen een religieus monument.

Zij vertelt ook iets over de rijkdom van de stad in vroegere tijden.

Want zulke gebouwen werden niet zomaar gebouwd.

Daarvoor waren vakmanschap, geld en samenwerking nodig.

کلیسای والبورخ

در مرکز زوتفن کلیسای والبورخ قرار دارد.

قرن هاست که این بنا بر شهر نظارت می‌کند.

نسل‌های مختلف برج آن را دیده‌اند.

این کلیسا فقط یک بنای مذهبی نیست.

بلکه نمادی از ثروت و اهمیت تاریخی شهر است.

Een wandeling door Zutphen

Wie vandaag door Zutphen wandelt, reist eigenlijk door verschillende eeuwen.

Achter iedere hoek verschijnt iets nieuws.

Een oude gevel.

Een smalle steeg.

Een historisch plein.

Of een gebouw dat al honderden jaren oud is.

Toch voelt de stad niet als een museum.

Mensen wonen hier.

Werken hier.

Studeren hier.

En bouwen verder aan hun toekomst.

Dat maakt Zutphen bijzonder.
Het verleden is zichtbaar.
Maar het leven gaat gewoon door.

قدم زدن در زوتفن
کسی که امروز در زوتفن قدم می‌زند، گویی در میان قرن‌های مختلف سفر می‌کند.
پشت هر پیچ چیز تازه‌ای ظاهر می‌شود.
نمای یک ساختمان قدیمی.
کوچه‌ای باریک.
یا میدانی تاریخی.
اما با وجود همه این آثار تاریخی، شهر زنده است.
مردم در آن زندگی می‌کنند.
کار می‌کنند.
و آینده خود را می‌سازند.

Doesburg, waar twee rivieren elkaar ontmoeten
Verder stroomafwaarts ligt Doesburg.
Een kleinere stad.
Maar met een groot historisch belang.
Hier ontmoeten de Oude IJssel en de IJssel elkaar.
Daardoor ontstond een ideale plek voor handel.
Eeuwenlang profiteerde de stad van deze ligging.
Schepen kwamen en gingen.
Handelaren verbleven er.
En de economie groeide.

دوسبورخ؛ جایی که دو رودخانه به هم می‌رسند
در پایین‌دست رودخانه، شهر دوسبورخ قرار دارد.
شهری کوچک‌تر اما بسیار مهم.
در اینجا رود اولده آيسل به آيسل می‌پیوندد.
همین موقعیت باعث شد شهر به مرکز مهمی برای تجارت تبدیل شود.

Mosterdstad

Veel Nederlanders kennen Doesburg vanwege een bijzonder product:

Mosterd.

Al eeuwenlang wordt hier mosterd gemaakt.

Wat ooit begon als een lokaal product, groeide uit tot een belangrijk onderdeel van de identiteit van de stad.

Vandaag bezoeken toeristen nog steeds de mosterdfabriek en het mosterdmuseum.

Een eenvoudig product werd onderdeel van een groter verhaal.

شهر خردل

بسیاری از هلندی‌ها دوسبورخ را به خاطر یک محصول خاص می‌شناسند:
خردل.

قرن‌هاست که در این شهر خردل تولید می‌شود.
محصولی ساده که به بخشی از هویت شهر تبدیل شده است.

Wanneer de avond valt aan de IJssel

Aan het einde van de dag verandert de sfeer langs de rivier.

Het water wordt rustiger.

Het licht wordt zachter.

De oude gebouwen krijgen een warme kleur.

Mensen wandelen langs de kade.

Fietsers keren terug naar huis.

En de rivier stroomt verder.

Net zoals zij dat al eeuwen doet.

Misschien is dat het mooiste aan steden als Zutphen en Doesburg.

Ze herinneren je eraan dat tijd voorbijgaat.

Maar dat sommige dingen blijven.

De rivier.

De verhalen.

En de verbinding tussen verleden en heden.

وقتی شب بر آیسل فرود می‌آید
در پایان روز، فضای رودخانه تغییر می‌کند.
آب آرام‌تر به نظر می‌رسد.
نور خورشید ملایم‌تر می‌شود.
ساختمان‌های قدیمی رنگی گرم به خود می‌گیرند.
مردم در کنار اسکله قدم می‌زنند.
دوچرخه‌سواران به خانه بازمی‌گردند.
و رودخانه همچنان به جریان خود ادامه می‌دهد.
درست همان‌طور که قرن‌ها ادامه داده است.
شاید همین زیباترین ویژگی شهرهایی مانند زوتفن و دوسبورخ باشد.
آن‌ها به انسان یادآوری می‌کنند که زمان می‌گذرد.
اما بعضی چیزها باقی می‌مانند.
رودخانه.
داستان‌ها.
و پیوند میان گذشته و حال.

Tiel een stad tussen handel, rivieren en fruit

Wanneer mensen over de Betuwe praten, komt de naam Tiel vaak naar voren.

Dat is begrijpelijk.

Tiel ligt al eeuwen op een strategische plek tussen rivieren.

Hier kruisten handelsroutes elkaar.

Hier ontmoetten kooplieden elkaar.

En hier groeide een kleine nederzetting uit tot een belangrijke stad.

Wie vandaag door Tiel wandelt, ziet een moderne stad.

Maar onder de straten ligt een geschiedenis die meer dan duizend jaar teruggaat.

تیل؛ شهری میان تجارت، رودخانه‌ها و میوه‌ها
وقتی مردم درباره بتووه صحبت می‌کنند، نام تیل اغلب شنیده می‌شود.
این موضوع عجیب نیست.

تیل قرن‌ها در موقعیتی مهم میان رودخانه‌ها قرار داشته است.
در اینجا مسیرهای تجاری به یکدیگر می‌رسیدند.
بازرگانان با هم ملاقات می‌کردند.
و یک سکونتگاه کوچک به شهری مهم تبدیل شد.

De tijd van de handel

Lang voordat Amsterdam uitgroeide tot een wereldstad, speelde Tiel al een belangrijke rol in de handel.

Schepen voeren over de rivieren.

Kooplieden brachten goederen uit verschillende regio's.

Wol.

Graan.

Hout.

Metaal.

En vele andere producten.

De stad profiteerde van haar ligging.

Mensen kwamen hier niet alleen om te handelen.

Zij kwamen ook om nieuws te horen.

Om contacten te leggen.

En om nieuwe kansen te ontdekken.

دوران تجارت

مدت‌ها پیش از آنکه آمستردام به شهری جهانی تبدیل شود، تیل در تجارت نقش مهمی داشت.

کشتی‌ها روی رودخانه‌ها حرکت می‌کردند.

تاجران کالاهای مختلف را به اینجا می‌آوردند.

پشم.

غلات.

چوب.

فلزات.

و بسیاری محصولات دیگر.

موقعیت جغرافیایی شهر باعث رونق آن شد.

Flipje van Tiel

Veel Nederlanders kennen Tiel door een opvallend figuur:

Flipje.

Flipje is een fruitmannetje dat jarenlang het symbool van de stad werd.

Hij ontstond als mascotte van de jamfabriek De Betuwe.

Generaties kinderen groeiden op met verhalen over Flipje.

Wat begon als reclame groeide uit tot een cultureel symbool.

Nog steeds wordt Flipje sterk met Tiel verbonden.

فلیپیه تیل

بسیاری از هلندی‌ها تیل را با شخصیتی به نام فلیپیه می‌شناسند.

فلیپیه یک شخصیت کارتونی ساخته‌شده از میوه است.

او نماد کارخانه مرباسازی «ده بتووه» بود.

نسل‌های مختلف کودکان هلندی با داستان‌های او بزرگ شدند.

آنچه روزی یک تبلیغ ساده بود، به بخشی از هویت شهر تبدیل شد.

Fruit en de Betuwe

Tiel ligt midden in een gebied waar fruitteelt een belangrijke rol speelt.

In de lente bloeien de boomgaarden.

In de zomer groeien de vruchten.

In de herfst begint de oogst.

Veel inwoners hebben direct of indirect een band met deze sector.

De boomgaarden bepalen niet alleen de economie.

Zij bepalen ook het uiterlijk van het landschap.

میوه و بتووه

تیل در قلب منطقه‌ای قرار گرفته که باغداری و تولید میوه در آن اهمیت زیادی دارد.

در بهار درختان شکوفه می‌دهند.

در تابستان میوه‌ها رشد می‌کنند.

و در پاییز فصل برداشت آغاز می‌شود.
باغ‌های میوه فقط اقتصاد منطقه را شکل نداده‌اند.
بلکه ظاهر و هویت آن را نیز ساخته‌اند.

Langs de Waal

Niet ver van Tiel stroomt de Waal.

De rivier heeft eeuwenlang invloed gehad op het leven van de inwoners.

Water bracht kansen.

Maar soms ook risico's.

Dijken beschermen de omgeving tegen hoogwater.

Tegelijkertijd vormen de uiterwaarden een prachtig landschap.

Veel mensen wandelen of fietsen langs de rivier.

Hier zie je hoe natuur, economie en geschiedenis met elkaar verbonden zijn.

در کنار رود وال

در نزدیکی تیل رود وال جریان دارد.

این رودخانه قرن‌ها بر زندگی مردم تأثیر گذاشته است.

آب فرصت‌های زیادی ایجاد کرده است.

اما گاهی خطر سیلاب نیز به همراه آورده است.

امروزه سدها از منطقه محافظت می‌کنند.

و دشت‌های سیلابی به بخشی زیبا از چشم‌انداز تبدیل شده‌اند.

Een stad die blijft veranderen

Zoals iedere stad verandert ook Tiel voortdurend.

Nieuwe woonwijken verschijnen.

Bedrijven ontwikkelen zich.

Mensen komen en gaan.

Toch blijven sommige dingen herkenbaar.

De band met de Betuwe.

De rivieren.

Het fruit.

En de geschiedenis van handel.

Deze elementen verbinden het verleden met het heden.

شهری که همچنان تغییر می‌کند
مانند هر شهر دیگری، تیل نیز دائماً در حال تغییر است.
محله‌های جدید ساخته می‌شوند.
شرکت‌ها رشد می‌کنند.
مردم می‌آیند و می‌روند.
اما برخی چیزها همچنان ثابت مانده‌اند.
پیوند با بتووه.
رودخانه‌ها.
میوه‌ها.
و تاریخ تجارت.

Culemborg de stad van vrijheid en vestingwerken

Wanneer je verder reist door Gelderland, kom je bij Culemborg.

Een stad die misschien kleiner is dan Arnhem of Nijmegen.

Maar zeker niet minder interessant.

Culemborg heeft een geschiedenis die nauw verbonden is met vrijheid, handel en verdediging.

Eeuwenlang werd de stad beschermd door muren, poorten en verdedigingswerken.

Vandaag zijn veel van die sporen nog zichtbaar.

کولمبورخ؛ شهر آزادی و استحکامات
وقتی در خلدرلاند سفر می‌کنی، به کولمبورخ می‌رسی.
شهری کوچک‌تر از آرنهم یا نایمخن.
اما بسیار جالب و تاریخی.
کولمبورخ قرن‌ها با آزادی، تجارت و دفاع نظامی پیوند داشته است.

De oude stadspoorten

In veel Nederlandse steden verdwenen de oude stadsmuren.

Maar in Culemborg zijn nog verschillende historische elementen bewaard gebleven.

Wanneer je door de stad wandelt, zie je poorten die herinneren aan een tijd waarin veiligheid van levensbelang was.

Iedere reiziger moest via deze toegangspunten de stad binnenkomen.

Goederen werden gecontroleerd.

Belastingen werden geheven.

En vreemdelingen werden geregistreerd.

دروازه‌های قدیمی شهر

در بسیاری از شهرهای هلند دیوارها و دروازه‌های قدیمی از بین رفته‌اند. اما در کولمبورخ هنوز آثار مهمی از آن دوران دیده می‌شود. این دروازه‌ها یادآور زمانی هستند که امنیت شهر اهمیت زیادی داشت.

Een stad met een eigen karakter

Culemborg is geen grote toeristische trekpleister.

Misschien is dat juist haar kracht.

Het tempo ligt er lager.

De straten voelen persoonlijk.

En bezoekers ontdekken een stad die trouw is gebleven aan haar eigen karakter.

Wanneer je op een terras zit en naar de voorbijgangers kijkt, begrijp je waarom veel inwoners hier graag wonen.

Het is een plek waar geschiedenis zichtbaar blijft zonder dat zij het dagelijks leven overheerst.

شهری با شخصیت مستقل

کولمبورخ یک مقصد گردشگری بسیار شلوغ نیست.

شاید همین موضوع نقطه قوت آن باشد.

سرعت زندگی در آن کمتر است.

خیابان‌ها صمیمی‌تر به نظر می‌رسند.

و بازدیدکنندگان شهری را کشف می‌کنند که هنوز شخصیت مستقل خود را حفظ کرده است.

Ede en de Ginkelse Heide natuur, geschiedenis en herinnering

Wanneer mensen aan Ede denken, denken zij vaak aan de centrale ligging van de stad.

Ede ligt tussen de Veluwe, de Gelderse Vallei en de Food Valley.

Daardoor bevindt de stad zich letterlijk op een kruispunt van verschillende landschappen.

Aan de ene kant liggen uitgestrekte bossen.

Aan de andere kant landbouwgebieden.

En niet ver daarvandaan bevinden zich heidevelden die tot de mooiste van Nederland behoren.

Maar Ede is meer dan een plaats op de kaart.

De stad draagt ook een belangrijk hoofdstuk uit de Nederlandse geschiedenis met zich mee.

اده؛ طبیعت، تاریخ و خاطره

وقتی مردم به اده فکر می‌کنند، اغلب به موقعیت مرکزی آن اشاره می‌کنند.

این شهر میان فلووه، دره خلدر و فود ولی قرار گرفته است.

به همین دلیل در نقطه تلاقی چند چشم‌انداز متفاوت واقع شده است.

اما اده فقط یک شهر نیست.

بخشی مهم از تاریخ هلند نیز در اینجا نوشته شده است.

De Ginkelse Heide

Niet ver van het centrum van Ede ligt de Ginkelse Heide.

Wie hier voor het eerst komt, begrijpt waarom zoveel mensen van dit gebied houden.

De ruimte lijkt eindeloos.

Op sommige dagen zie je kilometers ver.

De heide verandert voortdurend met de seizoenen.

In de lente verschijnt fris groen.

In de zomer groeit de heide.

In augustus kleuren grote delen van het landschap paars.

En in de winter overheersen rust en stilte.

Voor wandelaars vormt de Ginkelse Heide een geliefde bestemming.

خینکلسه هایده

در نزدیکی مرکز اده منطقه‌ای طبیعی به نام خینکلسه هایده قرار دارد.

کسی که برای نخستین بار به اینجا بیاید، دلیل محبوبیت آن را درک می‌کند.

فضا گسترده است.

چشم‌انداز باز است.

و طبیعت در هر فصل چهره‌ای متفاوت پیدا می‌کند.

در تابستان بخش بزرگی از منطقه به رنگ بنفش درمی‌آید.

و در زمستان سکوتی عمیق بر آن حاکم می‌شود.

Schapen op de heide

Eeuwenlang werd de heide niet alleen door de natuur gevormd.

Ook mensen speelden een rol.

Schaapskuddes trokken dagelijks over de heidevelden.

De dieren hielden jonge boompjes klein.

Daardoor bleef het open landschap bestaan.

Vandaag zie je nog steeds herders met hun kuddes.

Voor veel bezoekers lijkt het alsof de tijd even heeft stilgestaan.

Maar achter dit beeld schuilt eeuwenlange kennis van natuurbeheer.

گوسفندان در خلنگزار

قرن‌هاست که گوسفندان بخشی از این چشم‌انداز بوده‌اند.

گله‌ها هر روز از میان خلنگزارها عبور می‌کردند.

آن‌ها مانع رشد بیش از حد درختان می‌شدند.

به همین دلیل فضای باز منطقه حفظ می‌شد.

امروزه نیز هنوز می‌توان چوپانان و گله‌هایشان را در این منطقه دید.

Operatie Market Garden

veranderde de Ginkelse Heide plotseling in een plaats van oorlog. ۱۹۴۴ In september

Duizenden geallieerde parachutisten landden hier tijdens Operatie Market Garden.

Hun doel was ambitieus.

Belangrijke bruggen in Nederland veroveren.

En zo de weg naar Duitsland openen.

Voor de inwoners van de regio waren het dagen vol spanning en onzekerheid.

Vliegtuigen verschenen aan de hemel.

Parachutes vulden de lucht.

Soldaten trokken door het landschap.

Wat vandaag een rustig natuurgebied is, was toen het toneel van een van de bekendste militaire operaties van de Tweede Wereldoorlog.

عملیات مارکت گاردن

در سپتامبر ۱۹۴۴ خینکلسه هایدیه ناگهان به صحنه جنگ تبدیل شد.

هزاران چتر باز متفقین در این منطقه فرود آمدند.

هدف آنها تصرف پل‌های مهم هلند و باز کردن مسیر به سوی آلمان بود.

برای مردم منطقه روزهایی پر از نگرانی و اضطراب بود.

هواپیماها در آسمان ظاهر شدند.

چترها آسمان را پوشاندند.

و سربازان در سراسر منطقه حرکت کردند.

Herdenken en herinneren

zijn niet vergeten. ۱۹۴۴ De gebeurtenissen van

Ieder jaar worden herdenkingen georganiseerd.

Veteranen.

Inwoners.

Studenten.

En bezoekers komen samen om stil te staan bij de geschiedenis.

Soms worden parachutesprongen opnieuw uitgevoerd als eerbetoon aan de soldaten van toen.

Voor veel mensen is dat een indrukwekkend moment.

Het laat zien hoe nauw natuur en geschiedenis hier met elkaar verbonden zijn.

یادبود و یادآوری

رویدادهای سال ۱۹۴۴ فراموش نشده‌اند.

هر سال مراسم‌های یادبود برگزار می‌شود.

کهنه‌سربازان، ساکنان و بازدیدکنندگان گرد هم می‌آیند.

گاهی پرش‌های نمادین چتربازان دوباره انجام می‌شود.

این مراسم یادآور فداکاری کسانی است که در آن دوران جنگیدند.

Ede vandaag

Vandaag is Ede een groeiende gemeente.

Nieuwe woonwijken worden gebouwd.

Bedrijven investeren in de regio.

Onderwijs en innovatie spelen een steeds grotere rol.

Tegelijkertijd blijft de verbinding met natuur sterk aanwezig.

Binnen enkele minuten kunnen inwoners vanuit woonwijken naar bossen,

heidevelden en natuurgebieden fietsen.

Die combinatie maakt Ede aantrekkelijk voor veel mensen.

اده امروز

امروزه اده یکی از شهرهای در حال رشد خلدزلاند است.

محله‌های جدید ساخته می‌شوند.

شرکت‌ها در منطقه سرمایه‌گذاری می‌کنند.

آموزش و نوآوری اهمیت بیشتری پیدا کرده‌اند.

اما در کنار این توسعه، پیوند شهر با طبیعت همچنان حفظ شده است.

Waar natuur en geschiedenis elkaar ontmoeten
Misschien is dat wat Ede zo bijzonder maakt.
Hier ontmoet natuur geschiedenis.
Hier ontmoeten rust en herinnering elkaar.
Mensen komen om te wandelen.
Om te fietsen.
Om van het landschap te genieten.
Maar tegelijk herinnert deze plek aan gebeurtenissen die de loop van de
geschiedenis hebben beïnvloed.
Dat maakt Ede meer dan een gewone stad.
Het maakt haar tot een plaats waar verleden en heden voortdurend naast elkaar
bestaan.

جایی که طبیعت و تاریخ به هم می‌رسند
شاید همین ویژگی اده را خاص می‌کند.
در اینجا طبیعت و تاریخ به هم می‌رسند.
آرامش و خاطره در کنار یکدیگر قرار دارند.
مردم برای پیاده‌روی و لذت بردن از طبیعت می‌آیند.
اما همزمان این مکان یادآور رویدادهایی است که تاریخ اروپا را تغییر دادند.
به همین دلیل اده فقط یک شهر معمولی نیست.
بلکه مکانی است که گذشته و حال در کنار هم زندگی می‌کنند.

De Gelderse Vallei tussen Veluwe en Utrecht
Wanneer mensen door Gelderland reizen, trekken de Veluwe, Arnhem of
Nijmegen vaak als eerste de aandacht.
Maar tussen de Veluwe en de provincie Utrecht ligt een gebied dat minstens zo
belangrijk is voor het verhaal van Gelderland.
De Gelderse Vallei.
Een landschap van weilanden, dorpen, landbouwbedrijven, natuurgebieden en
groeierende steden.
Op het eerste gezicht lijkt het misschien een rustige streek.

Maar wie beter kijkt, ontdekt een gebied dat voortdurend in beweging is.

دره خلدِر؛ میان فلووه و اوترخت

وقتی مردم در خلدِر لاند سفر می‌کنند، معمولاً فلووه، آرnhem یا نایمخن بیشترین توجه را جلب می‌کنند.

اما میان فلووه و استان اوترخت منطقه‌ای قرار دارد که نقش مهمی در داستان خلدِر لاند دارد.

دره خلدِر.

منطقه‌ای متشکل از مراتع، روستاها، زمین‌های کشاورزی، مناطق طبیعی و شهرهای در حال رشد.

در نگاه اول شاید آرام به نظر برسد.

اما در واقع منطقه‌ای پویا و در حال تحول است.

Een landschap dat ooit moeras was

Duizenden jaren geleden zag de Gelderse Vallei er heel anders uit.

Grote delen van het gebied waren nat.

Op sommige plaatsen lagen moerassen.

Water speelde overal een belangrijke rol.

Langzaam leerden mensen het landschap beter kennen.

Sloten werden gegraven.

Water werd afgevoerd.

Gronden werden geschikt gemaakt voor landbouw.

Generatie na generatie veranderde het landschap.

Wat vandaag een groene vallei is, was ooit een moeilijk toegankelijk gebied.

سرزمینی که روزی باتلاق بود

هزاران سال پیش، دره خلدِر چهره‌ای کاملاً متفاوت داشت.

بخش‌های بزرگی از آن مرطوب و باتلاقی بودند.

آب در همه جا حضور داشت.

به تدریج انسان‌ها راه‌های مدیریت این محیط را آموختند.

جوی‌ها و کانال‌ها حفر شدند.

آب هدایت شد.

و زمین‌ها برای کشاورزی آماده شدند.

Barneveld en de kippen

Wanneer Nederlanders de naam Barneveld horen, denken velen direct aan kippen.

Dat is niet vreemd.

Barneveld groeide uit tot een van de belangrijkste centra van de pluimveesector.

Al generaties lang houden boeren hier kippen.

Rondom de sector ontstonden bedrijven die zich bezighouden met voer, techniek, onderzoek en handel.

Daardoor kreeg de regio een sterke economische positie.

Maar Barneveld is meer dan landbouw alleen.

Het is ook een plaats waar tradities en moderne ontwikkelingen naast elkaar bestaan.

بارنفلد و مرغ‌ها

وقتی هلندی‌ها نام بارنفلد را می‌شنوند، بسیاری بلافاصله به مرغداری فکر می‌کنند.

این موضوع عجیب نیست.

بارنفلد به یکی از مهم‌ترین مراکز صنعت مرغداری هلند تبدیل شده است.

نسل‌های مختلف کشاورزان در این منطقه به پرورش طیور پرداخته‌اند.

در کنار آن شرکت‌های زیادی در زمینه خوراک دام، فناوری، تجارت و پژوهش شکل گرفته‌اند.

Lunteren en het landschap

Niet ver van Barneveld ligt Lunteren.

Een plaats die bekendstaat om haar groene omgeving.

Hier ontmoeten bossen en landbouwgebieden elkaar.

Veel wandelroutes lopen door het landschap.

Fietsers komen hier graag.

Voor bewoners vormt de natuur een vanzelfsprekend onderdeel van het dagelijks leven.

Op sommige ochtenden hangt er mist boven de velden.

Langzaam komt de zon op.

De contouren van bomen verschijnen.

En de dag begint rustig.

لونترن و چشم‌انداز طبیعی

در نزدیکی بارنفلد، شهرک لونترن قرار دارد.

این منطقه به طبیعت سرسبز خود شهرت دارد.

در اینجا جنگل‌ها و زمین‌های کشاورزی در کنار هم قرار گرفته‌اند.

مسیرهای پیاده‌روی و دوچرخه‌سواری فراوانی وجود دارد.

برای بسیاری از ساکنان، طبیعت بخشی طبیعی از زندگی روزمره است.

Veenendaal

Aan de rand van de Gelderse Vallei ligt Veenendaal.

Vandaag is het een moderne en groeiende stad.

Maar haar geschiedenis begon anders.

De naam verwijst naar veen.

Eeuwen geleden werd in deze omgeving turf gewonnen.

Turf was belangrijk als brandstof.

Mensen werkten hard om het veen uit de grond te halen.

Daardoor ontstonden nederzettingen.

Later groeiden deze uit tot grotere plaatsen.

Vandaag herinneren nog maar weinig dingen aan die periode.

Maar zonder het veen zou Veenendaal waarschijnlijk nooit zijn ontstaan.

فینندال

در حاشیه دره خلدر، شهر فینندال قرار دارد.

امروزه این شهر مدرن و در حال رشد است.

اما تاریخ آن با استخراج تورب و باتلاق‌های قدیمی آغاز شد.

قرن‌ها پیش مردم برای تأمین سوخت از این منطقه تورب استخراج می‌کردند.

همین فعالیت‌ها باعث شکل‌گیری سکونتگاه‌های اولیه شدند.

Tussen stad en platteland

Een van de bijzonderste kenmerken van de Gelderse Vallei is de balans tussen stad en platteland.

Je vindt hier moderne woonwijken.

Maar ook boerderijen die al generaties in dezelfde familie zijn.

Je ziet bedrijventerreinen.

Maar ook weilanden met koeien.

Daardoor ontstaat een landschap waarin verschillende werelden naast elkaar bestaan.

Voor veel inwoners is juist die combinatie aantrekkelijk.

Zij wonen dichtbij voorzieningen.

Maar ook dichtbij natuur.

میان شهر و روستا

یکی از ویژگی‌های مهم دره خلدر، تعادل میان زندگی شهری و روستایی است.

در اینجا محله‌های مدرن وجود دارند.

اما در کنار آن مزارعی قرار دارند که نسل‌ها در اختیار یک خانواده بوده‌اند.

مناطق صنعتی دیده می‌شوند.

اما مراتع و گاوها نیز بخشی از چشم‌انداز هستند.

همین ترکیب برای بسیاری از ساکنان جذاب است.

De toekomst van de vallei

De Gelderse Vallei blijft veranderen.

De bevolking groeit.

Nieuwe woningen zijn nodig.

Verkeer neemt toe.

En tegelijkertijd willen mensen natuur en open ruimte behouden.

Dat vraagt om keuzes.

Hoe bouw je nieuwe wijken zonder het landschap te verliezen?

Hoe combineer je landbouw met natuur?

Hoe zorg je voor voldoende ruimte voor toekomstige generaties?

Dit zijn vragen waar bestuurders, inwoners en onderzoekers dagelijks over nadenken.

آینده دره خلدر
دره خلدر همچنان در حال تغییر است.
جمعیت افزایش می‌یابد.
خانه‌های جدید ساخته می‌شوند.
رفت و آمد بیشتر می‌شود.
و در عین حال مردم می‌خواهند طبیعت و فضاهای باز حفظ شوند.
به همین دلیل پرسش‌های مهمی مطرح می‌شوند.
چگونه می‌توان توسعه را با حفاظت از طبیعت ترکیب کرد؟
چگونه می‌توان کشاورزی و محیط‌زیست را در کنار هم حفظ کرد؟

Een landschap van evenwicht

Misschien is dat uiteindelijk het verhaal van de Gelderse Vallei.

Een gebied dat voortdurend zoekt naar evenwicht.

Tussen verleden en toekomst.

Tussen landbouw en natuur.

Tussen dorpen en steden.

Tussen traditie en innovatie.

Juist daardoor speelt deze vallei een belangrijke rol binnen Gelderland.

Niet als het meest bekende gebied.

Maar wel als een gebied dat laat zien hoe verschillende werelden samen kunnen bestaan.

سرزمین تعادل
شاید در نهایت داستان دره خلدر همین باشد.
سرزمینی که دائماً به دنبال تعادل است.
میان گذشته و آینده.
میان کشاورزی و طبیعت.
میان روستا و شهر.

و میان سنت و نوآوری.

به همین دلیل این منطقه جایگاهی مهم در هویت خلدزلاند دارد.

De Veluwe in de vroege ochtend

Er zijn plekken die je overdag kunt begrijpen.

En er zijn plekken die je alleen echt leert kennen wanneer je er vroeg in de ochtend bent.

De Veluwe behoort tot die laatste categorie.

Wanneer de zon nog maar net boven de horizon verschijnt, ziet het landschap er anders uit.

Mist hangt tussen de bomen.

Dauwdruppels liggen op gras en heide.

Het licht valt zacht over het landschap.

Alles lijkt even langzamer te gaan.

فلووه در ساعات اولیه صبح

بعضی مکان‌ها را می‌توان در طول روز شناخت.

اما بعضی مکان‌ها فقط در ساعات اولیه صبح چهره واقعی خود را نشان می‌دهند.

فلووه یکی از آن مکان‌هاست.

وقتی خورشید تازه از افق بالا می‌آید، همه چیز متفاوت به نظر می‌رسد.

مه میان درختان شناور است.

قطرات شبنم روی علف‌ها دیده می‌شوند.

و نور آرام روی طبیعت می‌تابد.

Een ontmoeting met een edelhert

Een wandelaar loopt langzaam over een zandpad.

Hij hoort bijna niets.

Alleen vogels.

En het zachte geluid van de wind.

Plotseling blijft hij staan.

Tussen de bomen verschijnt een edelhert.

Het dier kijkt even op.
Blijft stil staan.
En verdwijnt vervolgens weer tussen de struiken.
De ontmoeting duurt misschien maar enkele seconden.
Maar veel mensen herinneren zich zo'n moment jarenlang.
Niet omdat het zeldzaam is.
Maar omdat het bijzonder voelt.

دیدار با یک گوزن قرمز
پیاده روی آرام در مسیر شنی قدم می زند.
صدای خاصی شنیده نمی شود.
فقط آواز پرندگان.
و صدای باد.
ناگهان متوقف می شود.
در میان درختان یک گوزن قرمز ظاهر می شود.
چند لحظه نگاه می کند.
سپس آرام در میان بوته ها ناپدید می شود.
شاید این دیدار فقط چند ثانیه طول بکشد.
اما برای بسیاری از مردم سال ها در خاطر می ماند.

Garderen

Midden op de Veluwe ligt Garderen.
Een dorp dat niet groot is.
Maar wel bekend bij veel Nederlanders.
Mensen komen hier om te wandelen.
Om te fietsen.
Of om enkele dagen tot rust te komen.
De omgeving bestaat uit bossen, zandwegen en natuurgebieden.
In de zomer zitten terrassen vol bezoekers.
In de winter keert de rust terug.

Garderen laat zien hoe nauw het dagelijks leven hier verbonden is met de natuur.

خاردرن

در قلب فلووه روستایی به نام خاردرن قرار دارد.
این روستا بزرگ نیست.
اما برای بسیاری از هلندی‌ها شناخته شده است.
مردم برای پیاده‌روی، دوچرخه‌سواری و استراحت به اینجا می‌آیند.
اطراف آن را جنگل‌ها و مناطق طبیعی فرا گرفته‌اند.

Kootwijk en het zand

Niet ver van Garderen ligt Kootwijk.

Hier bevindt zich een van de meest bijzondere landschappen van Nederland.

De Kootwijkerzand.

Het grootste actieve stuifzandgebied van West-Europa.

Wanneer je hier staat, lijkt het soms alsof je niet meer in Nederland bent.

Zand strekt zich uit tot aan de horizon.

Bomen staan verspreid in het landschap.

En de wind verandert voortdurend de vorm van het terrein.

Veel bezoekers noemen dit gebied bijna buitenaards.

کوتوایک و شنزارها

در نزدیکی خاردرن، منطقه کوتوایک قرار دارد.
در اینجا یکی از خاص‌ترین چشم‌اندازهای هلند دیده می‌شود.
کوتوایکرزاند.
بزرگ‌ترین منطقه شن روان فعال در اروپای غربی.
وقتی در اینجا می‌ایستی، گاهی احساس می‌کنی دیگر در هلند نیستی.
شن‌ها تا دوردست امتداد دارند.
و باد دائماً شکل زمین را تغییر می‌دهد.

Radio Kootwijk

Midden in deze uitgestrekte omgeving staat Radio Kootwijk.
Een gebouw dat eruitziet alsof het uit een andere tijd komt.
In het begin van de twintigste eeuw speelde deze zendinstallatie een belangrijke rol.
Via dit station werd contact onderhouden met Nederlands-Indië.
Destijds was dat een technologische prestatie van wereldniveau.
Vandaag bezoeken mensen het gebouw vanwege de architectuur en de geschiedenis.
Het laat zien dat Gelderland niet alleen een provincie van natuur is.
Maar ook van innovatie.

رادیو کوتوایک

در میان این طبیعت وسیع، ساختمانی خاص قرار دارد:

رادیو کوتوایک.

این مرکز در اوایل قرن بیستم نقش مهمی در ارتباط میان هلند و مستعمرات آن در آسیای جنوب شرقی داشت.

در آن زمان این پروژه یکی از پیشرفته‌ترین دستاوردهای فناوری به شمار می‌رفت.

Wanneer de avond valt

Tegen de avond verandert de Veluwe opnieuw.

Het licht wordt goudkleurig.

Schaduwen worden langer.

Vogels zoeken hun slaappleatsen op.

De temperatuur daalt langzaam.

Wandelaars keren terug naar huis.

Maar de natuur blijft wakker.

Dieren verschijnen die zich overdag nauwelijks laten zien.

Voor wie geduld heeft, begint juist nu een nieuw hoofdstuk van het landschap.

وقتی شب فرا می‌رسد

با نزدیک شدن شب، فلووه دوباره تغییر می‌کند.

نور خورشید طلایی می‌شود.
سایه‌ها بلندتر می‌شوند.
پرندگان به لانه‌های خود باز می‌گردند.
و هوا آرام آرام خنک‌تر می‌شود.
اما طبیعت هنوز بیدار است.
حیواناتی ظاهر می‌شوند که در طول روز کمتر دیده می‌شوند.

Waarom zoveel mensen van Gelderland houden
Misschien ligt het antwoord niet in één stad.
Niet in één rivier.
Niet in één bos.
Misschien ligt het juist in de afwisseling.
De Veluwe.
De Betuwe.
De Achterhoek.
De IJssel.
De Waal.
Arnhem.
Nijmegen.
Wageningen.
Ede.
En tientallen andere plaatsen.
Samen vormen zij een provincie die nooit precies hetzelfde blijft.
Iedere regio vertelt haar eigen verhaal.
En juist daardoor blijft Gelderland mensen verrassen.

چرا بسیاری از مردم خلدرلاند را دوست دارند
شاید پاسخ در یک شهر یا یک رودخانه نباشد.
شاید راز جذابیت خلدرلاند در تنوع آن باشد.
فلووه.

بتووه.
آختر هوک.
آیسل.
وال.
آرنهم.
نایمخن.
واخنینخن.
اده.
و ده‌ها منطقه دیگر.

همه این‌ها در کنار هم استانی را شکل داده‌اند که هر بخش آن داستانی متفاوت برای گفتن دارد.

Arnhem in de herfst

Er zijn steden die in ieder seizoen hetzelfde lijken.

Arnhem hoort daar niet bij.

Voor al in de herfst verandert de stad zichtbaar.

De parken krijgen nieuwe kleuren.

Geel.

Oranje.

Rood.

Bruin.

Bladeren vallen langzaam op de paden.

De lucht wordt koeler.

En de Rijn stroomt rustig verder zoals hij dat al eeuwen doet.

Voor veel inwoners is dit de mooiste periode van het jaar.

Niet omdat alles groeit.

Maar juist omdat de natuur laat zien dat verandering een onderdeel van het leven is.

آرنهم در پاییز

برخی شهرها در تمام فصل‌ها تقریباً یکسان به نظر می‌رسند.

اما آرنهم چنین نیست.

به‌ویژه در پاییز، شهر چهره‌ای متفاوت پیدا می‌کند.
پارک‌ها رنگ‌های تازه به خود می‌گیرند.
برگ‌ها آرام‌آرام روی مسیرها می‌افتند.
و رود راین همچنان آرام در کنار شهر جریان دارد.

Sonsbeek

Wanneer inwoners van Arnhem een favoriete plek moeten noemen, komt

Sonsbeek vaak ter sprake.

Dit park ligt dicht bij het centrum.

Toch voelt het soms alsof je ver van de stad bent.

Mensen wandelen er.

Lezen een boek op een bankje.

Sporten.

Of ontmoeten vrienden.

Water stroomt langs kleine beekjes.

Bomen bieden schaduw.

En op warme dagen zoeken veel mensen hier verkoeling.

Iedere stad heeft plekken waar mensen even kunnen ontsnappen aan de drukte.

Voor veel Arnhemmers is Sonsbeek zo'n plek.

سونس‌بیک

وقتی از مردم آرنهم درباره مکان محبوبشان سؤال شود، بسیاری نام سونس‌بیک را می‌برند.

این پارک نزدیک مرکز شهر قرار دارد.

اما گاهی احساس می‌کنی کیلومترها از شهر فاصله گرفته‌ای.

مردم در آن قدم می‌زنند.

ورزش می‌کنند.

کتاب می‌خوانند.

یا با دوستان خود ملاقات می‌کنند.

Langs de Rijn

Op een zomeravond zitten mensen aan de rivier.
Sommigen drinken koffie.
Anderen kijken naar de schepen.
Kinderen spelen langs het water.
Fietzers rijden voorbij.
De Rijn heeft door de eeuwen heen veel veranderingen gezien.
Oorlogen.
Handel.
Nieuwe bruggen.
Nieuwe generaties.
Maar de rivier blijft stromen.
Misschien is dat waarom zoveel mensen graag naar het water kijken.
Het herinnert hen eraan dat alles verandert.
En tegelijkertijd blijft bestaan.

در کنار راین
در عصرهای تابستانی مردم در کنار رودخانه می‌نشینند.
بعضی قهوه می‌نوشند.
برخی عبور کشتی‌ها را تماشا می‌کنند.
کودکان بازی می‌کنند.
و دوچرخه‌سواران از کنار آب عبور می‌کنند.
راین در طول قرن‌ها تغییرات زیادی را دیده است.
اما همچنان به جریان خود ادامه می‌دهد.

De brug van Arnhem

Voor veel bezoekers is de brug van Arnhem meer dan een brug.
Zij vormt een herinnering.
Een symbool.
Een plaats waar geschiedenis zichtbaar blijft.
Iedere dag rijden auto's eroverheen.

Fietsers steken haar over.
Treinen passeren in de buurt.
Het dagelijkse leven gaat verder.
۱۹۴۴. Toch denken veel mensen hier ook aan de gebeurtenissen van
Daardoor heeft deze plek twee gezichten.
Een brug voor vandaag.
En een brug naar het verleden.

پل آرنهم
برای بسیاری از بازدیدکنندگان، پل آرنهم فقط یک پل نیست.
این پل نماد تاریخ است.
مکانی است که گذشته هنوز در آن حضور دارد.
هر روز خودروها از روی آن عبور می‌کنند.
دوچرخه‌سواران از آن می‌گذرند.
اما در عین حال یادآور رویدادهای مهم جنگ جهانی دوم نیز هست.

Een zondagmorgen in Gelderland
Het is vroeg.
De winkels zijn nog gesloten.
Mist hangt boven een weiland.
In de verte luidt een kerkklok.
Een fietser rijdt over een smalle weg.
Een boer opent de deur van een schuur.
Vogels vliegen laag over het land.
Langzaam wordt het licht sterker.
De provincie wordt wakker.
Niet plotseling.
Maar rustig.
Zoals zij dat al generaties lang doet.

صبح یکشنبه در خلدرلاند

صبح زود است.
فروشگاه‌ها هنوز باز نشده‌اند.
مه روی مزرعه‌ها نشسته است.
در دوردست صدای ناقوس کلیسا شنیده می‌شود.
دوچرخه‌سواری از جاده‌ای باریک عبور می‌کند.
کشاورزی در انبار خود را باز می‌کند.
پرندگان پایین بر فراز زمین پرواز می‌کنند.
و استان آرام‌آرام بیدار می‌شود.

Mijn verhaal gaat verder
Ik ben Gelderland.
Ik ben niet alleen een provincie.
Ik ben duizenden verhalen tegelijk.
Het verhaal van een boer in de Betuwe.
Van een student in Wageningen.
Van een ondernemer in Arnhem.
Van een wandelaar op de Veluwe.
Van een gezin in de Achterhoek.
Van een schipper op de Waal.
Van een onderzoeker in Food Valley.
Van een kind dat voor het eerst de bloesem ziet.
Iedere dag komen er nieuwe verhalen bij.
En daarom ben ik nooit af.
Mijn geschiedenis groeit verder.
Met iedere generatie.
Met iedere ontmoeting.
Met ieder mens die hier woont, werkt, leert of op bezoek komt.

داستان من ادامه دارد
من خلدrlاند هستم.

فقط یک استان نیستم.
هزاران داستان همزمان هستم.
داستان یک کشاورز در بتووه.
یک دانشجو در واخنینخن.
یک کارآفرین در آرنهم.
یک پیاده‌رو در فلووه.
یک خانواده در آخترهوک.
یک ملوان در رود وال.
یک پژوهشگر در فود ولی.
و کودکی که برای نخستین بار شکوفه‌های بهاری را می‌بیند.
هر روز داستان‌های تازه‌ای به من اضافه می‌شوند.
و به همین دلیل هیچ‌گاه کامل نمی‌شوم.
داستان من همچنان ادامه دارد.

Harderwijk tussen water, handel en de Veluwe

Wanneer je vanuit de bossen van de Veluwe naar het noorden reist, kom je uiteindelijk bij Harderwijk.

Eeuwenlang was deze stad een van de belangrijkste plaatsen aan de Zuiderzee.

Vandaag ligt zij aan het Veluwemeer.

Maar het water heeft nog altijd een belangrijke invloed op het leven in de stad.

Wie door Harderwijk wandelt, merkt direct dat hier twee werelden
samenkomen.

Aan de ene kant het water.

Aan de andere kant de bossen van de Veluwe.

Juist die combinatie heeft de stad gevormd.

هاردرویک؛ میان آب، تجارت و فلووه

وقتی از جنگل‌های فلووه به سمت شمال سفر می‌کنی، در نهایت به هاردرویک می‌رسی.

این شهر قرن‌ها یکی از مهم‌ترین شهرهای ساحلی زویردرزی بود.

امروزه در کنار دریاچه فلوومیر قرار دارد.

اما آب همچنان نقش مهمی در زندگی شهر دارد.

De tijd van de Zuiderzee

Lang voordat Flevoland bestond, lag Harderwijk direct aan de Zuiderzee.

Schepen kwamen uit verschillende delen van Europa.

Vissers vertrokken vroeg in de ochtend.

Kooplieden brachten goederen naar de markt.

Herbergen zaten vol reizigers.

De haven vormde het hart van de stad.

Wie rijk wilde worden, keek naar het water.

Want daar lagen de kansen.

دوران زویردرزی

مدت‌ها پیش از آنکه فلفولاند ساخته شود، هاردویک مستقیماً در کنار زویردرزی قرار داشت.

کشتی‌ها از نقاط مختلف اروپا می‌آمدند.

ماهیگیران صبح زود راهی دریا می‌شدند.

بازرگانان کالاهای خود را به بازار می‌آوردند.

بندر قلب تپنده شهر بود.

Vissers en hun families

Het leven van een visser was niet gemakkelijk.

Soms was de zee rustig.

Soms gevaarlijk.

Stormen konden onverwacht ontstaan.

Toch trokken generaties mannen het water op.

Hun gezinnen wachtten thuis.

Zij repareerden netten.

Onderhielden huizen.

En hoopten dat iedereen veilig terug zou keren.

De geschiedenis van Harderwijk is ook het verhaal van deze families.

ماهیگیران و خانواده‌هایشان

زندگی یک ماهیگیر آسان نبود.
گاهی دریا آرام بود.
گاهی خطرناک.
طوفان‌ها می‌توانستند ناگهان آغاز شوند.
با این حال نسل‌های مختلف به دریا می‌رفتند.
خانواده‌ها در خانه منتظر بازگشت آن‌ها بودند.

De komst van Flevoland

In de twintigste eeuw veranderde het landschap ingrijpend.

De Zuiderzee werd afgesloten.

Nieuw land ontstond.

Flevoland verscheen op de kaart.

Voor Harderwijk betekende dit een enorme verandering.

De open zee verdween.

Het Veluwemeer kwam ervoor in de plaats.

Veel inwoners moesten wennen aan de nieuwe situatie.

Toch paste de stad zich aan.

Zoals zij dat al vaker in haar geschiedenis had gedaan.

ظهور فلفولاند
در قرن بیستم چشم‌انداز منطقه کاملاً تغییر کرد.
زویردرزی بسته شد.
زمین‌های جدید ایجاد شدند.
و استان فلفولاند شکل گرفت.
برای هاردویک این تغییر بسیار بزرگ بود.
دریای آزاد ناپدید شد.
و دریاچه فلوومیر جای آن را گرفت.

De oude binnenstad

Wie vandaag door het centrum van Harderwijk wandelt, ziet nog veel historische gebouwen.
Smalle straatjes.
Oude gevels.
Historische pleinen.
En gebouwen die herinneren aan de tijd van handel en visserij.
Veel bezoekers verwachten niet dat zo'n compacte stad zoveel geschiedenis bevat.
Maar achter iedere hoek schuilt een nieuw verhaal.

مرکز تاریخی شهر
کسی که امروز در مرکز هاردویک قدم بزند، هنوز ساختمان‌های تاریخی فراوانی را می‌بیند.
کوچه‌های باریک.
نماهای قدیمی.
میدان‌های تاریخی.
و بناهایی که یادآور دوران تجارت و ماهیگیری هستند.

Studenten in een vroegere tijd
Niet iedereen weet dat Harderwijk ooit een universiteitsstad was.
In de zeventiende en achttiende eeuw kwamen studenten uit verschillende landen naar de stad.
Sommigen werden later beroemde wetenschappers.
Anderen politici.
Of artsen.
Daardoor speelde Harderwijk ooit een grotere rol in het academische leven dan veel mensen vandaag beseffen.

دانشجویان در گذشته
همه نمی‌دانند که هاردویک زمانی یک شهر دانشگاهی بوده است.
در قرن هفدهم و هجدهم دانشجویانی از کشورهای مختلف برای تحصیل به این شهر می‌آمدند.
برخی از آن‌ها بعدها دانشمند یا سیاستمدار مشهوری شدند.

Het Dolfinarium

Voor veel Nederlanders is Harderwijk ook verbonden met een moderne attractie:

Het Dolfinarium.

Generaties kinderen bezochten het park.

Voor sommigen was het hun eerste ontmoeting met zeezoogdieren.

Door de jaren heen veranderden ideeën over dierenwelzijn en educatie.

Ook het park veranderde mee.

Maar het blijft een van de bekendste toeristische locaties van Gelderland.

دولفیناریوم

برای بسیاری از هلندی‌ها، هاردرویگ با دولفیناریوم شناخته می‌شود.

نسل‌های مختلف کودکان از این مجموعه بازدید کرده‌اند.

برای بسیاری از آن‌ها این نخستین آشنایی با پستانداران دریایی بوده است.

Wanneer de zon ondergaat boven het Veluwemeer

Aan het einde van de dag verzamelen mensen zich langs het water.

Sommigen wandelen.

Anderen fietsen.

Kinderen spelen op de boulevard.

Zeilboten keren langzaam terug naar de haven.

De lucht verandert van kleur.

Oranje.

Roze.

Paars.

Het water weerspiegelt het licht.

En voor even lijkt alles stil te staan.

Misschien is dat het moment waarop je Harderwijk het beste begrijpt.

Niet als stad van vroeger.

Niet als stad van vandaag.

Maar als een plaats die voortdurend verandert en toch zichzelf blijft.

وقتی خورشید بر فراز فلوومیر غروب می‌کند
در پایان روز مردم در کنار آب جمع می‌شوند.
بعضی قدم می‌زنند.

برخی دوچرخه‌سواری می‌کنند.

کودکان در بلوار بازی می‌کنند.

قایق‌های بادبانی آرام به بندر بازمی‌گردند.

آسمان نارنجی، صورتی و بنفش می‌شود.

آب نور را منعکس می‌کند.

و برای لحظه‌ای همه چیز آرام به نظر می‌رسد.

شاید در همین لحظه بتوان هاردرویک را بهتر از هر زمان دیگری شناخت.

Elburg een kleine stad met een groot verleden

Wanneer mensen voor het eerst in Elburg aankomen, hebben velen hetzelfde gevoel.

Het lijkt alsof de tijd hier iets langzamer beweegt.

De stad is niet groot.

Je kunt haar in korte tijd te voet verkennen.

Toch schuilt achter de oude muren een geschiedenis die eeuwen teruggaat.

Elburg ligt aan de rand van de Veluwe en dicht bij het water.

Juist die combinatie heeft de stad gevormd.

البورخ؛ شهری کوچک با گذشته‌ای بزرگ

وقتی مردم برای نخستین بار به البورخ می‌آیند، بسیاری احساس مشابهی دارند.

گویی زمان در اینجا کمی آرام‌تر حرکت می‌کند.

شهر بزرگ نیست.

اما پشت دیوارهای قدیمی آن تاریخی چندصدساله پنهان شده است.

Een stad die werd verplaatst

Niet veel steden kunnen zeggen dat zij letterlijk zijn verplaatst.

Elburg wel.

In de Middeleeuwen lag de oorspronkelijke stad dicht bij de zee.

Na zware stormen en overstromingen werd besloten de stad opnieuw op te bouwen op een veiligere locatie.

Dat was een enorme onderneming.

Huizen.

Straten.

Verdedigingswerken.

Alles moest opnieuw worden ontworpen.

Daardoor kreeg Elburg haar bijzondere rechthoekige stratenpatroon.

Wie vandaag door het centrum loopt, ziet nog steeds deze middeleeuwse structuur.

شهری که جابه‌جا شد

شهرهای کمی در جهان وجود دارند که واقعاً جابه‌جا شده باشند.

اما البورخ یکی از آنهاست.

پس از طوفان‌ها و سیلاب‌های شدید در قرون وسطی، تصمیم گرفته شد شهر در محل امن‌تری دوباره ساخته شود.

همین موضوع باعث شد خیابان‌های شهر با نظم هندسی خاصی طراحی شوند.

Binnen de stadsmuren

Wanneer je door de oude poorten wandelt, voelt het alsof je een andere tijd binnenstapt.

De straten zijn smal.

De huizen staan dicht bij elkaar.

Veel gebouwen dateren uit vorige eeuwen.

Bloemen hangen voor ramen.

Fietsen staan tegen oude gevels.

En op sommige momenten lijkt het alsof er weinig veranderd is sinds de tijd van de kooplieden en vissers.

درون دیوارهای شهر
وقتی از دروازه‌های قدیمی وارد شهر می‌شوی، احساس می‌کنی به گذشته قدم گذاشته‌ای.
خیابان‌ها باریک هستند.
خانه‌ها به هم نزدیک‌اند.
و بسیاری از ساختمان‌ها صدها سال قدمت دارند.

De vissers van vroeger
Eeuwenlang leefden veel inwoners van Elburg van de visserij.
De Zuiderzee lag dichtbij.
Iedere ochtend voeren vissers uit.
Soms keerden zij terug met een rijke vangst.
Soms met bijna lege netten.
Hun leven werd bepaald door het weer.
Door de wind.
Door het water.
En door geluk.
Voor gezinnen betekende visserij hard werken.
Maar ook samenleven met onzekerheid.

ماهیگیران گذشته
قرن‌ها بسیاری از مردم البورخ از راه ماهیگیری زندگی می‌کردند.
زویردرزی در نزدیکی شهر قرار داشت.
ماهیگیران هر صبح راهی آب می‌شدند.
گاهی با صید فراوان باز می‌گشتند.
و گاهی تقریباً دست خالی.
زندگی آن‌ها به آب‌وهوا و شرایط دریا وابسته بود.

Toen de zee verdween
Net als Harderwijk kreeg ook Elburg te maken met grote veranderingen.

Toen de Afsluitdijk werd gebouwd, veranderde de Zuiderzee langzaam in het IJsselmeer.

Later ontstonden nieuwe polders.

De open zee verdween.

Voor vissers betekende dit het einde van een tijdperk.

Sommigen moesten ander werk zoeken.

Anderen pasten zich aan de nieuwe omstandigheden aan.

De stad veranderde.

Maar verloor haar identiteit niet.

وقتی دریا ناپدید شد

مانند هاردرویک، البورخ نیز با تغییرات بزرگی روبه‌رو شد.

پس از ساخت افسلویت‌دایک، زویردرزی به آیسلمیر تبدیل شد.

بعدها زمین‌های جدیدی ایجاد شدند.

دریای آزاد از بین رفت.

و ماهیگیران مجبور شدند خود را با شرایط جدید سازگار کنند.

De haven vandaag

Tegenwoordig ligt de haven er rustiger bij.

In plaats van vissersschepen zie je vaak zeilboten.

Toeristen wandelen langs het water.

Restaurants ontvangen bezoekers.

Mensen genieten van het uitzicht.

Toch blijft het water een belangrijk onderdeel van de stad.

De haven herinnert inwoners iedere dag aan hun geschiedenis.

بندر امروز

امروزه بندر آرام‌تر از گذشته است.

به جای کشتی‌های ماهیگیری، قایق‌های بادبانی بیشتری دیده می‌شوند.

گردشگران در کنار آب قدم می‌زنند.

رستوران‌ها پذیرای بازدیدکنندگان هستند.

اما آب همچنان بخش مهمی از هویت شهر باقی مانده است.

Een winteravond in Elburg

Het is december.

De zon gaat vroeg onder.

Lantaarns verlichten de straat.

Een koude wind waait door de steegjes.

Vanuit een café klinkt zacht geroezemoes.

Mensen drinken warme koffie.

Of praten met vrienden.

Buiten lijkt de stad stil.

Maar achter de ramen gaat het leven verder.

Misschien is dat het geheim van Elburg.

De stad hoeft niet groot te zijn om indruk te maken.

Zij hoeft niet luid te zijn om herinnerd te worden.

Wie hier eenmaal heeft rondgewandeld, vergeet haar niet snel.

یک عصر زمستانی در البورخ

ماه دسامبر است.

خورشید زود غروب کرده است.

چراغ‌های خیابان روشن شده‌اند.

باد سردی در کوچه‌ها می‌وزد.

از یک کافه صدای آرام گفت‌وگو به گوش می‌رسد.

مردم قهوه گرم می‌نوشند.

و با دوستان خود صحبت می‌کنند.

شهر در ظاهر آرام است.

اما زندگی در پشت پنجره‌ها جریان دارد.

شاید راز جذابیت البورخ همین باشد.

برای تأثیرگذار بودن لازم نیست بزرگ باشد.

برای ماندن در ذهن لازم نیست پر سر و صدا باشد.

Nunspeet waar bos en heide elkaar ontmoeten

Wanneer je verder over de Veluwe reist, kom je bij Nunspeet.

Een plaats waar natuur niet iets is waar je naartoe gaat.

Natuur is hier onderdeel van het dagelijks leven.

Mensen wonen tussen bossen.

Wandelen na hun werk.

Fietsen in het weekend.

En groeien op met de geur van dennenbomen en heidevelden.

نونسپیٔت؛ جایی که جنگل و خلنگزار به هم می‌رسند
وقتی در فلووه سفر می‌کنی، به نونسپیٔت می‌رسی.
اینجا طبیعت فقط یک مقصد گردشگری نیست.
بلکه بخشی از زندگی روزمره مردم است.
جنگل‌ها و خلنگزارها در همه جا دیده می‌شوند.

De stilte van het bos

Op sommige plekken hoor je bijna niets.

Geen verkeer.

Geen machines.

Alleen vogels.

De wind.

En af en toe een tak die breekt onder de voeten van een wandelaar.

Voor veel inwoners is die stilte vanzelfsprekend.

Voor bezoekers is zij vaak een verrassing.

In een dichtbevolkt land als Nederland zijn zulke plekken zeldzaam geworden.

سکوت جنگل

در برخی نقاط تقریباً هیچ صدایی شنیده نمی‌شود.

نه صدای خودرو.

نه صدای ماشین‌آلات.

فقط پرندگان.

باد.

و گاهی صدای شکستن شاخه‌ای زیر پای یک رهگذر.

برای بسیاری از مردم نونسپییت این سکوت بخشی عادی از زندگی است.

اما برای بازدیدکنندگان تجربه‌ای خاص محسوب می‌شود.

Nunspeet kunstenaars, natuur en het ritme van de Veluwe

Wanneer mensen aan de Veluwe denken, denken zij vaak aan bossen,

heidevelden en wilde dieren.

Maar de Veluwe heeft door de eeuwen heen ook kunstenaars aangetrokken.

Mensen die schoonheid wilden vastleggen.

Die het licht wilden schilderen.

De kleuren van de seizoenen wilden bewaren.

En de rust van het landschap wilden begrijpen.

Nunspeet speelde daarbij een bijzondere rol.

نونسپییت؛ هنرمندان، طبیعت و ریتم فلووه

وقتی مردم به فلووه فکر می‌کنند، معمولاً جنگل‌ها و طبیعت را به یاد می‌آورند.

اما این منطقه قرن‌ها هنرمندان زیادی را نیز جذب کرده است.

کسانی که می‌خواستند زیبایی طبیعت را ثبت کنند.

نور و رنگ فصل‌ها را نقاشی کنند.

و آرامش این چشم‌انداز را درک کنند.

De komst van kunstenaars

Aan het einde van de negentiende eeuw begonnen steeds meer kunstenaars de

Veluwe te bezoeken.

Destijds waren veel delen van Nederland al sterk veranderd door

industrialisatie.

Steden groeiden.

Fabrieken verschenen.

Spoorlijnen werden aangelegd.

Maar op de Veluwe vonden kunstenaars nog rust.
Open ruimte.
En een landschap dat nauwelijks leek te veranderen.
Zij kwamen om te schilderen.
Sommigen bleven weken.
Anderen maanden.
En een enkeling vestigde zich er voorgoed.

ورود هنرمندان
در اواخر قرن نوزدهم، هنرمندان بیشتری به فلووه آمدند.
در آن زمان بسیاری از مناطق هلند تحت تأثیر صنعتی شدن قرار گرفته بودند.
شهرها رشد می کردند.
کارخانه ها ساخته می شدند.
اما فلووه هنوز آرام بود.
فضاهای باز داشت.
و طبیعتی که تغییرات آن آهسته تر به نظر می رسید.

Het licht van de heide
Veel schilders waren gefascineerd door het licht.
Voor al tijdens de vroege ochtend.
Of vlak voor zonsondergang.
Dan veranderde het landschap voortdurend.
Mist hing boven de velden.
De heide kreeg een gouden gloed.
Schaduwen werden langer.
Geen twee dagen waren hetzelfde.
Dat maakte het gebied aantrekkelijk voor kunstenaars.
Zij probeerden vast te leggen wat eigenlijk voortdurend veranderde.

نور خلنگزارها
بسیاری از نقاشان مجذوب نور این منطقه بودند.

به‌ویژه در ساعات اولیه صبح.
یا هنگام غروب.
در آن زمان چشم‌انداز دائماً تغییر می‌کرد.
مه روی زمین می‌نشست.
خلنگزارها در نور طلایی می‌درخشیدند.
و سایه‌ها کشیده‌تر می‌شدند.

Een dorp waar mensen elkaar kennen
Ondanks alle veranderingen is Nunspeet in veel opzichten een dorp gebleven.
Mensen groeten elkaar op straat.
Vrijwilligers spelen een belangrijke rol.
Verenigingen brengen inwoners samen.
Nieuwe bewoners worden vaak snel opgenomen in de gemeenschap.
Dat betekent niet dat iedereen elkaar kent.
Maar wel dat verbondenheid belangrijk blijft.

روستایی که مردم همدیگر را می‌شناسند
با وجود همه تغییرات، نونسپیت در بسیاری از جنبه‌ها همچنان حال‌وهوای یک روستا را حفظ کرده
است.
مردم به یکدیگر سلام می‌کنند.
فعالیت‌های داوطلبانه اهمیت زیادی دارند.
و انجمن‌های محلی مردم را به هم نزدیک می‌کنند.

De Veluwe dorpen
Nunspeet staat niet alleen.
Verspreid over de Veluwe liggen tientallen dorpen.
Elspeet.
Vierhouten.
Uddel.
Ermelo.

Putten.
Garderen.
Ieder dorp heeft een eigen geschiedenis.
Een eigen karakter.
En eigen verhalen.
Sommige ontstonden rondom landbouw.
Andere rond handel.
Weer andere rond bosbouw of toerisme.
Maar allemaal zijn zij verbonden met hetzelfde landschap.

روستاهای فلووه
نونسپیت تنها نیست.
در سراسر فلووه ده‌ها روستا قرار دارند.
السپیت.
فیره‌هوتن.
اودل.
ارملو.
پوتن.
خاردرن.
هر کدام تاریخ و شخصیت خاص خود را دارند.
اما همه آن‌ها با یک چشم‌انداز مشترک پیوند خورده‌اند.

Een herfstwandeling
Het is oktober.
De lucht ruikt anders.
Bladeren bedekken de paden.
Een wandelaar loopt langzaam door het bos.
In de verte roept een vogel.
Even later springt een ree weg tussen de bomen.
De zon breekt kort door de wolken.

Gouden licht valt op het pad.
De wandelaar blijft even staan.
Niet omdat hij haast heeft.
Maar juist omdat hij geen haast heeft.
Misschien is dat een van de lessen die de Veluwe geeft.
Niet alles hoeft snel.
Sommige dingen worden mooier wanneer je de tijd neemt.

یک پیاده روی پاییزی
ماه اکتبر است.
بوی هوا تغییر کرده است.
برگ ها مسیر ها را پوشانده اند.
رهگذری آرام در جنگل قدم می زنند.
در دور دست صدای پرندهای شنیده می شود.
لحظه ای بعد یک شوکا از میان درختان می پرد.
خورشید برای چند ثانیه از میان ابرها بیرون می آید.
نور طلایی روی مسیر می افتد.
و رهگذر لحظه ای می ایستد.
نه به خاطر عجله.
بلکه چون عجله ای ندارد.

Het ritme van de seizoenen
Op de Veluwe bepalen de seizoenen nog altijd het ritme van het landschap.
De lente brengt nieuw leven.
De zomer brengt bezoekers.
De herfst brengt kleur.
De winter brengt stilte.
In steden merk je seizoenen soms minder.
Hier niet.
Hier laat de natuur iedere paar maanden een nieuw gezicht zien.

Daardoor voelt geen enkel jaar precies hetzelfde.

ریتم فصل‌ها

در فلووه، فصل‌ها هنوز ریتم زندگی را تعیین می‌کنند.

بهار زندگی تازه می‌آورد.

تابستان گردشگران را.

پاییز رنگ‌ها را.

و زمستان سکوت را.

در شهرهای بزرگ گاهی تغییر فصل‌ها کمتر احساس می‌شود.

اما اینجا نه.

اینجا طبیعت هر چند ماه یک بار چهره‌ای تازه نشان می‌دهد.

Waarom mensen terugkomen

Veel bezoekers komen één keer naar Nunspeet.

En keren later terug.

Niet omdat er een beroemde wolkenkrabber staat.

Niet omdat er een groot stadion is.

Maar omdat sommige plekken een gevoel achterlaten.

Een herinnering aan rust.

Aan ruimte.

Aan eenvoud.

En aan een landschap dat zijn eigen tempo volgt.

Misschien is dat uiteindelijk de kracht van Nunspeet.

Niet dat zij indruk probeert te maken.

Maar dat zij gewoon zichzelf blijft.

چرا مردم دوباره باز می‌گردند

بسیاری از بازدیدکنندگان یک بار به نونسپیت می‌آیند.

و بعدها دوباره باز می‌گردند.

نه به خاطر یک ساختمان مشهور.

نه به خاطر یک ورزشگاه بزرگ.

بلکه به خاطر احساسی که این مکان در ذهن آن‌ها باقی می‌گذارد.
احساس آرامش.

فضا.

سادگی.

و طبیعتی که با ریتم خودش زندگی می‌کند.
شاید همین راز جذابیت نونسپیت باشد.

Putten een dorp tussen verleden en toekomst

Wanneer je over de noordelijke Veluwe reist, kom je vroeg of laat in Putten terecht.

Op het eerste gezicht lijkt het een rustig Veluws dorp.

Brede lanen.

Boerderijen.

Bossen in de omgeving.

Fietsers op landelijke wegen.

Maar achter die rustige uitstraling schuilt een geschiedenis die diepe sporen heeft achtergelaten.

Putten is een plaats waar natuur, gemeenschap en herinnering nauw met elkaar verbonden zijn.

پوتن؛ روستایی میان گذشته و آینده

وقتی در شمال فلووه سفر می‌کنی، دیر یا زود به پوتن می‌رسی.

در نگاه اول روستایی آرام به نظر می‌رسد.

جاده‌های روستایی.

مزارع.

جنگل‌ها.

و دوچرخه‌سوارانی که در میان طبیعت حرکت می‌کنند.

اما پشت این آرامش تاریخی عمیق پنهان شده است.

Het oude dorp

Eeuwenlang leefden de inwoners van Putten vooral van landbouw.

Het ritme van het leven werd bepaald door de seizoenen.
In het voorjaar werd gezaaid.
In de zomer gewerkt op het land.
In de herfst geoogst.
En in de winter werd vooruitgekeken naar een nieuw jaar.
Veel families woonden generaties lang in dezelfde omgeving.
Daardoor ontstonden sterke banden tussen inwoners.
Mensen hielpen elkaar.
Kenden elkaars verhalen.
En bouwden samen aan hun gemeenschap.

روستای قدیمی
قرن‌ها مردم پوتن عمدتاً از کشاورزی زندگی می‌کردند.
ریتم زندگی را فصل‌ها تعیین می‌کردند.
بهار زمان کاشت بود.
تابستان زمان کار.
پاییز فصل برداشت.
و زمستان زمانی برای آماده شدن برای سال بعد.

Bossen rondom Putten
Rondom het dorp liggen uitgestrekte bossen.
Voor veel inwoners vormen zij een vanzelfsprekend onderdeel van het dagelijks leven.
Sommigen wandelen er iedere ochtend.
Anderen fietsen er in het weekend.
Kinderen groeien op tussen bomen, zandpaden en heidevelden.
In de herfst kleuren de bossen goudgeel.
In de winter hangt soms mist tussen de stammen.
En in de lente lijkt alles opnieuw te beginnen.

جنگل‌های اطراف پوتن

در اطراف پوتن جنگل‌های وسیعی قرار دارند.
برای بسیاری از مردم این جنگل‌ها بخشی عادی از زندگی روزمره هستند.
برخی هر صبح در آن‌ها قدم می‌زنند.
برخی آخر هفته دوچرخه‌سواری می‌کنند.
و کودکان در میان درختان و مسیرهای جنگلی بزرگ می‌شوند.

Een donkere bladzijde uit de geschiedenis

vond een van de meest ingrijpende gebeurtenissen uit de ۱۹۴۴ In oktober
geschiedenis van Putten plaats.

Na een verzetsactie voerden de Duitse bezetters een zware vergeldingsactie uit.

Honderden mannen uit Putten werden opgepakt.

Velen van hen keerden nooit terug.

Voor het dorp was dit een enorme tragedie.

Bijna iedere familie werd geraakt.

Tot op de dag van vandaag wordt deze gebeurtenis herdacht.

Niet om het verleden vast te houden.

Maar om het niet te vergeten.

صفحه‌ای تاریک از تاریخ

در اکتبر ۱۹۴۴ یکی از تلخ‌ترین رویدادهای تاریخ پوتن رخ داد.

پس از یک اقدام مقاومت، نیروهای اشغالگر آلمانی عملیات تلافی‌جویانه‌ای انجام دادند.

صدها مرد از روستا بازداشت شدند.

بسیاری از آن‌ها هرگز بازنگشتند.

این رویداد تأثیر عمیقی بر جامعه پوتن گذاشت.

و هنوز هم هر سال یاد آن گرامی داشته می‌شود.

Het Herdenkingsmonument

Wie vandaag Putten bezoekt, kan verschillende plaatsen zien die herinneren aan
deze geschiedenis.

Monumenten.

Gedenkstenen.

En verhalen die van generatie op generatie zijn doorgegeven.

Voor inwoners zijn dit niet alleen historische feiten.

Het zijn persoonlijke herinneringen.

Verhalen van grootouders.

Van families.

Van mensen die ooit deel uitmaakten van dezelfde gemeenschap.

یادبودها

امروزه بازدیدکنندگان پوتن می‌توانند یادبودهای مختلفی را ببینند.

این مکان‌ها فقط بخشی از تاریخ نیستند.

بلکه بخشی از حافظه جمعی مردم منطقه به شمار می‌روند.

Putten vandaag

Vandaag is Putten een moderne gemeente.

Nieuwe gezinnen vestigen zich hier.

Bedrijven ontwikkelen zich.

Scholen groeien.

Toch blijft het dorp veel van zijn oorspronkelijke karakter behouden.

De natuur is dichtbij.

Het gemeenschapsgevoel is sterk.

En veel inwoners waarderen juist de combinatie van rust en bereikbaarheid.

پوتن امروز

امروزه پوتن شهری مدرن و در حال رشد است.

خانواده‌های جدید به آن نقل مکان می‌کنند.

کسب‌وکارها توسعه می‌یابند.

و مدارس گسترش پیدا می‌کنند.

اما در عین حال هویت سنتی و آرام خود را حفظ کرده است.

Een avond op de Veluwe

De zon zakt langzaam achter de bomen.
Het licht wordt zachter.
Een fietser rijdt over een stille weg.
In de verte klinkt het geluid van vogels.
De lucht kleurt langzaam oranje.
Even lijkt de wereld eenvoudiger.
Rustiger.
Misschien is dat waarom zoveel mensen zich thuis voelen in Putten.
Niet omdat het de grootste plaats is.
Maar omdat het een plek is waar natuur, geschiedenis en dagelijks leven nog
steeds met elkaar verbonden zijn.

یک غروب در فلووه
خورشید آرام آرام پشت درختان ناپدید می شود.
نور ملایم تر می شود.
دوچرخه سواران در جاده ای آرام حرکت می کنند.
صدای پرندگان از دور شنیده می شود.
آسمان نارنجی می شود.
برای لحظه ای همه چیز ساده تر و آرام تر به نظر می رسد.
شاید همین دلیل باشد که بسیاری از مردم پوتن را دوست دارند.

Ermelo tussen heide, bossen en oude verhalen
Wanneer je van Putten naar het noorden reist, kom je in Ermelo.
Een plaats die al duizenden jaren door mensen wordt bewoond.
Archeologen vonden hier sporen van prehistorische nederzettingen.
Dat betekent dat mensen al leefden op deze plek lang voordat Nederland
bestond.
Lang voordat er provincies waren.
Lang voordat iemand het woord Gelderland gebruikte.

ارملو؛ میان خلنگزارها، جنگل ها و داستان های کهن

وقتی از پوتن به سمت شمال حرکت می‌کنی، به ارملو می‌رسی.
منطقه‌ای که هزاران سال است انسان‌ها در آن زندگی کرده‌اند.
باستان‌شناسان آثار سکونت انسان را از دوران پیشاتاریخ در اینجا پیدا کرده‌اند.
این یعنی تاریخ زندگی در این منطقه بسیار قدیمی‌تر از خود کشور هلند است.

Ermelo waar oude sporen onder de grond verborgen liggen
Wanneer je vandaag door Ermelo wandelt, zie je een modern dorp.
Mensen gaan naar hun werk.
Kinderen fietsen naar school.
Winkels openen hun deuren.
Terrassen vullen zich met bezoekers.
Op het eerste gezicht lijkt Ermelo niet veel anders dan andere plaatsen op de Veluwe.
Maar onder de grond ligt een veel ouder verhaal verborgen.
Een verhaal dat duizenden jaren geleden begon.

ارملو؛ جایی که ردپای گذشته زیر خاک پنهان است
وقتی امروز در ارملو قدم می‌زنی، یک شهرک مدرن می‌بینی.
مردم به محل کار می‌روند.
کودکان به مدرسه دوچرخه‌سواری می‌کنند.
فروشگاه‌ها باز می‌شوند.
و زندگی روزمره جریان دارد.
اما زیر خاک این منطقه داستانی بسیار قدیمی پنهان شده است.
داستانی که هزاران سال پیش آغاز شده است.

De eerste bewoners
Lang voordat er wegen waren.
Lang voordat er kerken werden gebouwd.
En lang voordat Nederland bestond.
Leefden hier al mensen.

Archeologen hebben in de omgeving sporen gevonden van prehistorische nederzettingen.

Stenen werktuigen.

Grafheuvels.

En andere resten vertellen het verhaal van mensen die hier duizenden jaren geleden leefden.

Zij hadden geen auto's.

Geen elektriciteit.

Geen moderne technologie.

Toch bouwden zij een leven op in dit landschap.

نخستین ساکنان

مدتها پیش از ساخت جاده‌ها.

پیش از کلیساها.

و حتی پیش از شکل‌گیری کشور هلند.

انسان‌ها در این منطقه زندگی می‌کردند.

باستان‌شناسان ابزارهای سنگی، تپه‌های تدفینی و آثار دیگری کشف کرده‌اند که نشان می‌دهند هزاران

سال پیش نیز این منطقه مسکونی بوده است.

Grafheuvels op de Veluwe

Op verschillende plaatsen rondom Ermelo liggen grafheuvels.

Voor veel wandelaars lijken het gewoon kleine verhogingen in het landschap.

Maar achter die heuvels schuilt een bijzonder verhaal.

Hier werden mensen begraven die duizenden jaren geleden leefden.

Iedere grafheuvel vertelt iets over een gemeenschap die allang verdwenen is.

Toch zijn hun sporen nog zichtbaar.

Dat maakt de Veluwe tot een van de meest interessante archeologische gebieden van Nederland.

تپه‌های تدفینی فلوه

در نقاط مختلف اطراف ارملو تپه‌های تدفینی دیده می‌شوند.

برای بسیاری از رهگذران این‌ها فقط برآمدگی‌های کوچکی در طبیعت هستند.
اما در واقع محل دفن انسان‌هایی هستند که هزاران سال پیش زندگی می‌کردند.

Schapen en heide

Net als in veel andere delen van de Veluwe speelden schapen eeuwenlang een belangrijke rol.

Iedere ochtend trokken herders met hun kuddes de heide op.

De dieren hielden het landschap open.

Daardoor konden heidevelden blijven bestaan.

Wat veel bezoekers vandaag als natuur beschouwen, is deels gevormd door generaties mensen en dieren die samen het landschap beïnvloedden.

گوسفندان و خلنگزارها

مانند بسیاری از مناطق فلووه، گوسفندان قرن‌ها نقش مهمی در ارملو داشتند.

چوپانان هر روز گله‌ها را به خلنگزارها می‌بردند.

گوسفندان از رشد بیش از حد درختان جلوگیری می‌کردند.

به همین دلیل این چشم‌انداز باز حفظ شد.

De Ermelosche Heide

Een van de bekendste natuurgebieden van de omgeving is de Ermelosche Heide.

Hier vind je uitgestrekte heidevelden.

Zandpaden.

Bossen.

En open ruimtes.

Op sommige dagen lijkt het landschap eindeloos.

Voor al tijdens zonsopkomst en zonsondergang ontstaat een bijzondere sfeer.

Het licht verandert voortdurend.

De kleuren veranderen mee.

En iedere wandeling voelt anders.

خلنگزار ارملو

یکی از مشهورترین مناطق طبیعی اطراف شهر، خلنگزار ارملو است.
در اینجا دشت‌های وسیع خلنگ، مسیرهای شنی، جنگل‌ها و فضاهاى باز دیده می‌شوند.
در زمان طلوع و غروب خورشید، این منطقه چهره‌ای بسیار خاص پیدا می‌کند.

Militair verleden

Niet alle verhalen van Ermelo gaan over natuur.

In de omgeving speelden militaire terreinen lange tijd een belangrijke rol.

Soldaten trainden hier.

Voertuigen reden door het landschap.

En sommige delen van de Veluwe kregen daardoor een heel andere functie.

Ook dat maakt deel uit van de geschiedenis van de regio.

De Veluwe was nooit alleen natuur.

Zij was ook een plek waar gewerkt, geoefend en gebouwd werd.

گذشته نظامی

همه داستان‌های ارملو درباره طبیعت نیستند.
در اطراف این منطقه، پایگاه‌ها و زمین‌های نظامی نیز وجود داشته‌اند.
سربازان در اینجا آموزش می‌دیدند.
و بخش‌هایی از فلووه برای اهداف نظامی مورد استفاده قرار می‌گرفتند.

Een dorp tussen rust en groei

Vandaag groeit Ermelo langzaam verder.

Nieuwe bewoners vestigen zich in de gemeente.

Bedrijven ontwikkelen zich.

Toeristen ontdekken de omgeving.

Toch blijft de natuur altijd dichtbij.

Binnen enkele minuten kun je vanuit het centrum naar bossen of heidevelden wandelen.

Dat maakt Ermelo aantrekkelijk voor mensen die rust zoeken zonder ver van voorzieningen te wonen.

روستایی میان آرامش و رشد
امروزه ارم‌لو به آرامی در حال توسعه است.
ساکنان جدید به این منطقه نقل مکان می‌کنند.
کسب‌وکارها رشد می‌کنند.
و گردشگران بیشتری از آن بازدید می‌کنند.
اما طبیعت همچنان در نزدیکی روزمره حضور دارد.

Een ochtend op de Ermelosche Heide
De zon verschijnt langzaam boven de horizon.
Mist hangt laag boven de heide.
In de verte beweegt een schaapskudde.
Een herder loopt rustig mee.
Een wandelaar stopt even.
Niet om een foto te maken.
Niet om ergens op tijd te zijn.
Maar gewoon om te kijken.
Naar een landschap dat al eeuwen bestaat.
Naar dezelfde heide die generaties voor hem hebben gezien.
Misschien ligt daarin de kracht van Ermelo.
Niet in grote gebouwen.
Niet in drukke straten.
Maar in het vermogen om mensen even stil te laten staan.

صبحی در خلنگزار ارم‌لو
خورشید آرام از افق بالا می‌آید.
مه روی خلنگزار نشسته است.
در دوردست گله‌ای از گوسفندان حرکت می‌کند.
چوپان آرام همراه آن‌ها راه می‌رود.
رهگذری لحظه‌ای می‌ایستد.
نه برای گرفتن عکس.

نه به خاطر عجله.

فقط برای تماشا.

تماشای چشم اندازی که قرن ها وجود داشته است.

شاید همین راز ارمو باشد.

توانایی آن در واداشتن انسان به مکث کردن و نگاه کردن.

Staverden het kleinste stadje van de Benelux

Wanneer mensen over Gelderland praten, noemen zij vaak Arnhem, Nijmegen of Apeldoorn.

Maar diep tussen de bossen van de Veluwe ligt een plaats die veel minder bekend is.

Staverden.

Veel Nederlanders zijn er nooit geweest.

Sommigen hebben er zelfs nooit van gehoord.

Toch bezit deze kleine plek een bijzonder verhaal.

Volgens velen is Staverden het kleinste stadje van de Benelux.

استافردن؛ کوچک ترین شهرک بنلوکس

وقتی مردم درباره خلدرلاند صحبت می کنند، معمولاً نام آرnhem، نایمخن یا آپلدورن را می برند.

اما در میان جنگل های فلووه مکانی کوچک وجود دارد که کمتر شناخته شده است.

استافردن.

جایی کوچک اما با داستانی خاص.

بسیاری آن را کوچک ترین شهرک بنلوکس می دانند.

Een onverwachte stad

Op het eerste gezicht lijkt Staverden helemaal geen stad.

Er zijn geen drukke winkelstraten.

Geen grote pleinen.

Geen hoge gebouwen.

Er heerst rust.

Bomen domineren het landschap.

Vogels zijn beter hoorbaar dan auto's.

Toch kreeg Staverden eeuwen geleden stadsrechten.

Daardoor behoort zij officieel tot de historische steden van Nederland.

شهری غیرمنتظره

در نگاه اول استافردن اصلاً شبیه شهر نیست.

خیابان‌های شلوغ ندارد.

میدان‌های بزرگ ندارد.

و ساختمان‌های مرتفع در آن دیده نمی‌شود.

در عوض سکوت و طبیعت در همه جا حضور دارند.

با این حال قرن‌ها پیش حقوق شهری دریافت کرد.

و به همین دلیل از نظر تاریخی یک شهر به شمار می‌رود.

Het landgoed

Het hart van Staverden wordt gevormd door een historisch landgoed.

Eeuwenlang werd dit gebied beheerd door adellijke families.

Bossen werden onderhouden.

Tuinen aangelegd.

Waterlopen beheerd.

Daardoor ontstond een landschap waarin natuur en cultuur samenkwamen.

Vandaag wandelen bezoekers over dezelfde lanen waar ooit koetsen reden.

ملک تاریخی استافردن

قلب استافردن را یک ملک تاریخی بزرگ تشکیل می‌دهد.

قرن‌ها خانواده‌های اشرافی این منطقه را اداره می‌کردند.

جنگل‌ها نگهداری می‌شدند.

باغ‌ها ساخته می‌شدند.

و مسیرهای آبی مدیریت می‌شدند.

امروزه بازدیدکنندگان در همان مسیرهایی قدم می‌زنند که زمانی کالسکه‌ها از آن عبور می‌کردند.

De witte pauwen

Staverden staat bekend om iets dat je bijna nergens anders ziet.

Witte pauwen.

Al generaties lang leven deze bijzondere dieren op het landgoed.

Voor bezoekers vormen zij vaak een van de meest verrassende ontmoetingen.

Plotseling verschijnt tussen de bomen een witte pauw.

Zijn veren lichten op in de zon.

Even lijkt het alsof je in een sprookje terecht bent gekomen.

طاووس های سفید

استافردن به چیزی مشهور است که تقریباً در هیچ جای دیگر دیده نمی شود.

طاووس های سفید.

نسل هاست که این پرندگان خاص در این منطقه زندگی می کنند.

برای بسیاری از بازدیدکنندگان، دیدن آنها یکی از جالب ترین تجربه های سفر است.

Een beek door het landschap

Door Staverden stroomt de Staverdense Beek.

Het water beweegt rustig door het landschap.

Eeuwenlang speelde deze beek een belangrijke rol.

Water was nodig voor landbouw.

Voor molens.

Voor het dagelijks leven.

Ook vandaag geeft de beek karakter aan het gebied.

Op warme dagen zoeken wandelaars verkoeling langs het water.

جویبار استافردن

جویبار استافردن از میان منطقه عبور می کند.

آب آرام در چشم انداز جریان دارد.

قرن ها این جویبار برای کشاورزی، آسیاب ها و زندگی روزمره اهمیت داشت.

امروزه نیز بخشی از هویت طبیعی منطقه است.

Een winterdag in Staverden

Het is januari.
De bomen zijn kaal.
Mist hangt tussen de stammen.
Een wandelaar volgt een smal pad.
Er klinkt bijna geen geluid.
Alleen het zachte ruisen van de wind.
En ergens in de verte het stromende water.
De wandelaar passeert het landhuis.
Ziet een witte pauw.
En loopt verder.
Op zulke momenten lijkt het alsof de wereld even vertraagt.

یک روز زمستانی در استافردن
ژانویه است.
درختان برگ ندارند.
مه میان تنه‌ها شناور است.
رهگذری در مسیر باریکی قدم می‌زند.
تقریباً هیچ صدایی شنیده نمی‌شود.
فقط صدای آرام باد.
و جریان آب در دوردست.
رهگذر از کنار عمارت تاریخی عبور می‌کند.
طاووس سفیدی را می‌بیند.
و به راه خود ادامه می‌دهد.

Waarom kleine plaatsen belangrijk zijn
Niet iedere plaats hoeft groot te zijn om betekenis te hebben.
Sommige plekken vertellen hun verhaal zachtjes.
Zonder drukte.
Zonder grote gebouwen.
Zonder veel woorden.

Staverden is zo'n plek.

Zij laat zien dat Gelderland niet alleen bestaat uit steden, rivieren en bekende bezienswaardigheden.

Maar ook uit kleine plekken waar geschiedenis, natuur en stilte samenkomen.

چرا مکان‌های کوچک مهم هستند

همه مکان‌های مهم لازم نیست بزرگ باشند.

بعضی جاها داستان خود را آرام روایت می‌کنند.

بدون شلوغی.

بدون ساختمان‌های بزرگ.

و بدون سر و صدا.

استافردن یکی از همین مکان‌هاست.

این منطقه نشان می‌دهد که خلدرلاند فقط از شهرهای بزرگ و جاذبه‌های مشهور تشکیل نشده است.

بلکه از مکان‌های کوچکی نیز ساخته شده که تاریخ، طبیعت و آرامش را در کنار هم نگه داشته‌اند.

Vierhouten het dorp verscholen tussen de bomen

Wanneer je verder reist over de Veluwe, kom je bij Vierhouten.

Een dorp dat bijna lijkt te verdwijnen tussen de bomen.

Wie er voor het eerst aankomt, merkt direct hoe sterk de natuur hier aanwezig is.

Bossen liggen rondom het dorp.

Heidevelden bevinden zich op korte afstand.

En veel wegen lopen door groene tunnels van bomen.

فیره‌هوتن؛ روستایی پنهان میان درختان

وقتی در فلووه سفر می‌کنی، به فیره‌هوتن می‌رسی.

روستایی که گویی در میان جنگل‌ها پنهان شده است.

در اینجا طبیعت در همه جا حضور دارد.

جنگل‌ها اطراف روستا را فرا گرفته‌اند.

و بسیاری از جاده‌ها از میان تونل‌های سبز درختان عبور می‌کنند.

Vierhouten verborgen tussen de bossen

Wie Vierhouten bezoekt, begrijpt al snel waarom zoveel natuurliefhebbers van deze plek houden.

Het dorp ligt midden tussen de bossen van de Veluwe.

Niet aan een grote rivier.

Niet aan een drukke handelsroute.

Maar tussen bomen, heidevelden en zandpaden.

Juist daardoor heeft Vierhouten altijd een eigen karakter behouden.

Het leven verloopt hier rustiger.

De natuur bepaalt een groot deel van het ritme van de omgeving.

فیره هوتن؛ پنهان در میان جنگل‌ها
کسی که به فیره هوتن سفر کند، خیلی زود دلیل محبوبیت آن را درک می‌کند.
این روستا در قلب جنگل‌های فلووه قرار گرفته است.
نه در کنار رودخانه‌ای بزرگ.
نه در مسیرهای اصلی تجارت.
بلکه در میان درختان، خلنگزارها و جاده‌های شنی.
همین موضوع باعث شده شخصیت خاص خود را حفظ کند.

Een dorp van wandelaars

Op een gewone ochtend zie je in Vierhouten opvallend veel wandelaars.

Sommigen vertrekken vroeg.

Met stevige schoenen.

Een rugzak.

En een kaart van de omgeving.

Anderen volgen gewoon de bordjes van de wandelroutes.

Niemand heeft haast.

Het doel is niet om zo snel mogelijk ergens te komen.

Het doel is onderweg zijn.

Kijken.

Luisteren.

En genieten van het landschap.

روستای پیاده‌روها
در یک صبح معمولی در فیره‌هوتن تعداد زیادی پیاده‌رو دیده می‌شوند.
برخی خیلی زود راهی مسیر می‌شوند.
با کفش‌های مناسب.
کوله‌پشتی.
و نقشه‌ای در دست.
اما عجله‌ای وجود ندارد.
هدف فقط رسیدن نیست.
خود مسیر اهمیت دارد.

Het Verscholen Dorp

Niet alle verhalen van Vierhouten gaan over natuur.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog speelde zich hier een bijzonder hoofdstuk af.

Diep in de bossen werd een verborgen nederzetting gebouwd.

Mensen die moesten onderduiken, vonden hier tijdelijk een schuilplaats.

Joodse families.

Verzetsmensen.

En anderen die gevaar liepen.

Tussen de bomen probeerden zij uit handen van de bezetter te blijven.

Het leven was moeilijk.

Voedsel was schaars.

De omstandigheden waren zwaar.

Maar voor velen bood het bos een kans om te overleven.

دهکده پنهان
همه داستان‌های فیره‌هوتن درباره طبیعت نیست.
در جنگ جهانی دوم، در دل جنگل‌های اطراف یک سکونتگاه مخفی ساخته شد.
خانواده‌های یهودی.
اعضای مقاومت.

و افرادی که در خطر بودند.
مدتی در این مکان پنهان زندگی کردند.
زندگی آسان نبود.
غذا کم بود.
و شرایط سخت بود.
اما جنگل برای بسیاری به پناهگاه تبدیل شد.

Herinneringen in het bos

Vandaag wandelen bezoekers door dezelfde bossen.
Op sommige plekken herinneringsborden geplaatst zijn.
Zij vertellen wat hier gebeurde.
Voor veel mensen maakt dat indruk.
Het contrast is groot.
De omgeving straalt rust uit.
Toch vonden hier gebeurtenissen plaats die levens veranderden.
De stilte van het bos vertelt soms meer dan woorden.

خاطره‌ها در جنگل
امروزه بازدیدکنندگان در همان جنگل‌ها قدم می‌زنند.
در برخی نقاط تابلوهای یادبود قرار دارد.
این تابلوها داستان کسانی را روایت می‌کنند که زمانی در اینجا پنهان شده بودند.
آرامش امروز جنگل در تضاد با دشواری‌های آن دوران است.

Wild kijken

Vierhouten behoort tot de beste plekken van Gelderland om wilde dieren te observeren.
Veel bezoekers staan vroeg op.
Soms nog voor zonsopkomst.
Met verrekijkers.
Met camera's.

En vooral met geduld.
Want dieren laten zich niet dwingen.
Soms zie je niets.
En soms verschijnt ineens een edelhert.
Een wild zwijn.
Of een groep reeën.
Juist die onzekerheid maakt iedere ontmoeting bijzonder.

تماشای حیات وحش
فیرهوتن یکی از بهترین نقاط خلدرلاند برای مشاهده حیات وحش است.
بسیاری از مردم پیش از طلوع خورشید بیدار می شوند.
دوربین یا دوربین دوچشمی همراه می آورند.
و با صبر منتظر می مانند.
گاهی هیچ حیوانی دیده نمی شود.
اما گاهی ناگهان گوزنی یا گراز وحشی ظاهر می شود.
همین غیرقابل پیش بینی بودن جذابیت این تجربه است.

De heide rondom Vierhouten
Niet ver van het dorp liggen uitgestrekte heidevelden.
In augustus verandert het landschap volledig.
De paarse kleuren lijken eindeloos door te lopen.
Bij zonnig weer ontstaat een bijzonder beeld.
Bij mist wordt het landschap juist geheimzinnig.
Veel fotografen komen speciaal in deze periode naar de Veluwe.
Omdat het licht en de kleuren voortdurend veranderen.

خلنگزارهای اطراف فیرهوتن
در نزدیکی روستا خلنگزارهای وسیعی قرار دارند.
در ماه اوت همه چیز بنفش رنگ می شود.
در روزهای آفتابی منظره ای چشمگیر به وجود می آید.
و در روزهای مه آلود، طبیعت حالتی راز آلود پیدا می کند.

Een avond in Vierhouten
De dag loopt ten einde.
De laatste wandelaars keren terug.
Op een terras drinken mensen koffie of thee.
Fietzers parkeren hun fietsen.
Langzaam wordt het stiller.
De zon verdwijnt achter de bomen.
De lucht kleurt rood en goud.
Een vogel roept in de verte.
Dan valt de avond over het dorp.
Niet plotseling.
Maar langzaam.
Zoals bijna alles hier langzaam lijkt te gaan.

غروب در فیرهوتن
روز به پایان می‌رسد.
آخرین پیاده‌روها باز می‌گردند.
مردم در کافه‌ها قهوه یا چای می‌نوشند.
دوچرخه‌ها کنار گذاشته می‌شوند.
خورشید پشت درختان ناپدید می‌شود.
آسمان سرخ و طلایی می‌شود.
و روستا آرام‌آرام در سکوت فرو می‌رود.

Waarom Vierhouten bijzonder blijft
Vierhouten probeert niemand te imponeren.
Het heeft geen grote wolkenkrabbers.
Geen beroemde universiteit.
Geen drukke winkelstraten.
Toch blijft het mensen aantrekken.

Vanwege de rust.

Vanwege de geschiedenis.

Vanwege de bossen.

En vanwege het gevoel dat sommige plekken nog steeds dicht bij de natuur staan.

Misschien is dat uiteindelijk de kracht van Vierhouten.

Niet wat het wil worden.

Maar wat het al die tijd gebleven is.

چرا فیره هوتن خاص باقی مانده است
فیره هوتن تلاش نمی‌کند کسی را تحت تأثیر قرار دهد.
آسمان خراش ندارد.
دانشگاه مشهور ندارد.
و خیابان‌های تجاری بزرگ هم ندارد.
اما مردم همچنان به آنجا بازمی‌گردند.
به خاطر آرامش.
به خاطر تاریخ.
به خاطر جنگل‌ها.
و به خاطر این احساس که هنوز جاهایی وجود دارند که به طبیعت نزدیک مانده‌اند.

Hattem de kleine Hanzestad aan de IJssel

Wanneer je langs de IJssel reist, vallen grote steden vaak het eerst op.

Zutphen.

Deventer.

Doesburg.

Maar tussen deze bekende plaatsen ligt een kleine stad die gemakkelijk over het hoofd wordt gezien.

Hattem.

Wie er eenmaal komt, ontdekt al snel dat grootte niet altijd bepaalt hoe belangrijk een plaats is.

Achter de oude muren van Hattem schuilt een geschiedenis van handel, kunst, geloof en dagelijks leven.

هاتم؛ شهر کوچک هانزایی در کنار آیسل
وقتی در امتداد رود آیسل سفر می‌کنی، معمولاً شهرهای بزرگتر بیشتر جلب توجه می‌کنند.
اما در میان آن‌ها شهری کوچک به نام هاتم قرار دارد.
شهری که شاید کوچک باشد، اما تاریخ و هویت ویژه‌ای دارد.

De rivier als levensader

Eeuwenlang speelde de IJssel een centrale rol in het leven van Hattem.

De rivier bracht handelaren.

Nieuws.

Goederen.

En bezoekers.

Schepen voeren af en aan.

Markten werden georganiseerd.

Handelaren ontmoetten elkaar op pleinen en in herbergen.

Voor de inwoners was de rivier veel meer dan water.

Zij vormde een verbinding met de buitenwereld.

رودخانه به عنوان شریان زندگی
قرن‌ها رود آیسل نقش مهمی در زندگی هاتم داشت.
این رودخانه تاجران، کالاها و اخبار را به شهر می‌آورد.
کشتی‌ها دائماً در رفت‌وآمد بودند.
بازارها برگزار می‌شدند.
و مردم از مناطق مختلف به این شهر می‌آمدند.

Lid van de Hanze

Net als Zutphen en Doesburg werd ook Hattem lid van het Hanzeverbond.

Daardoor kreeg de stad toegang tot een groot internationaal handelsnetwerk.

Kooplieden konden gemakkelijker zaken doen.

Producten werden naar verre steden vervoerd.

En de welvaart nam toe.

Voor een relatief kleine stad was dat van grote betekenis.

عضویت در اتحادیه هانزا

مانند زوتفن و دوسبورخ، هاتم نیز عضو اتحادیه هانزا شد.

این عضویت امکان تجارت گسترده‌تری را فراهم کرد.

کالاها به شهرهای دوردست فرستاده می‌شدند.

و اقتصاد شهر رونق گرفت.

De Dijkpoort

Wie Hattem binnenkomt, ziet al snel een van de bekendste gebouwen van de stad:

De Dijkpoort.

Deze middeleeuwse stadspoort staat er al eeuwen.

Generaties inwoners zijn eronderdoor gelopen.

Handelaren kwamen erlangs.

Soldaten passeerden haar.

Reizigers bereikten via deze poort de stad.

Vandaag vormt zij een van de belangrijkste symbolen van Hattem.

دروازه دایکپورت

یکی از مشهورترین بناهای هاتم، دروازه دایکپورت است.

این دروازه قرون وسطایی قرن هاست پابرجاست.

نسل‌های مختلف مردم از زیر آن عبور کرده‌اند.

تاجران، سربازان و مسافران همگی از این مسیر وارد شهر می‌شدند.

Anton Pieck

Voor veel Nederlanders is Hattem ook verbonden met een bekende kunstenaar:

Anton Pieck.

Zijn tekeningen en schilderijen zijn geliefd vanwege hun warme en nostalgische sfeer.

Hij hield van oude straatjes.

Historische gebouwen.

En scènes uit het dagelijkse leven.

Veel van zijn werk roept een gevoel van rust en herkenning op.

In Hattem bevindt zich een museum dat aan zijn leven en werk is gewijd.

آنتون پیک

برای بسیاری از هلندی‌ها، هاتم با نام آنتون پیک شناخته می‌شود.

او یکی از محبوب‌ترین هنرمندان هلند بود.

آثارش خیابان‌های قدیمی، خانه‌های تاریخی و زندگی روزمره را با فضایی گرم و نوستالژیک به تصویر می‌کشند.

در هاتم موزه‌ای به او اختصاص داده شده است.

Een wandeling door de oude straatjes

Wie zonder haast door Hattem loopt, ontdekt telkens nieuwe details.

Een oude deur.

Een gevelsteen.

Een smal steegje.

Een verborgen tuin.

Sommige huizen staan er al eeuwen.

Toch wonen er nog steeds mensen.

Daardoor voelt de stad levend.

Niet als een openluchtmuseum.

Maar als een plaats waar geschiedenis en dagelijks leven samenkomen.

قدم زدن در خیابان‌های قدیمی

کسی که بدون عجله در هاتم قدم بزند، جزئیات زیادی کشف می‌کند.

درهای قدیمی.

کوچه‌های باریک.

سنگ‌نوشته‌های تاریخی.

و باغ‌های پنهان.

با وجود قدمت زیاد ساختمان‌ها، شهر همچنان زنده است و مردم در آن زندگی می‌کنند.

De uiterwaarden van de IJssel

Buiten de stad liggen de uiterwaarden van de IJssel.

Hier verandert het landschap voortdurend.

In droge periodes lijken het groene weilanden.

Bij hoog water krijgt de rivier meer ruimte.

Vogels zoeken voedsel langs de oevers.

Fietsers volgen de dijken.

En wandelaars genieten van het uitzicht.

Voor veel inwoners hoort deze rivieromgeving net zo bij Hattem als de oude binnenstad.

دشت‌های سیلابی آیسل

در خارج از شهر، دشت‌های سیلابی رود آیسل قرار دارند.

این چشم‌انداز دائماً در حال تغییر است.

در دوره‌های خشک به مراتع سبز تبدیل می‌شود.

و هنگام بالا آمدن آب، فضای بیشتری در اختیار رودخانه قرار می‌گیرد.

Een avond in Hattem

Wanneer de avond valt, wordt het rustiger.

De terrassen lopen langzaam leeg.

De laatste fietsers keren huiswaarts.

Licht schijnt door oude ramen.

Klokken slaan het uur.

En boven de rivier verschijnt langzaam de schemering.

Op zulke momenten lijkt het alsof verleden en heden elkaar ontmoeten.

Niet in een museum.

Niet in een geschiedenisboek.
Maar gewoon op straat.
Tussen de mensen die hier wonen.

یک عصر در هاتم
با فرار سیدن شب، شهر آرام‌تر می‌شود.
تراس‌های کافه‌ها کم‌کم خالی می‌شوند.
دوچرخه‌سواران به خانه باز می‌گردند.
نور از پنجره‌های قدیمی بیرون می‌تابد.
و تاریکی آرام روی رودخانه می‌نشیند.
در چنین لحظاتی گذشته و حال در کنار یکدیگر دیده می‌شوند.

Waarom Hattem blijft verrassen
Hattem is geen grote stad.
Maar juist daardoor nodigt zij uit om langzaam te kijken.
Om details te ontdekken.
Om verhalen te horen.
En om te begrijpen hoe een kleine Hanzestad eeuwenlang haar eigen plaats wist
te behouden.
Misschien is dat wel haar grootste kracht.
Niet dat zij luid aanwezig is.
Maar dat zij haar geschiedenis rustig blijft vertellen aan iedereen die bereid is te
luisteren.

چرا هاتم همچنان شگفت‌زده می‌کند
هاتم شهر بزرگی نیست.
اما همین موضوع باعث می‌شود انسان با دقت بیشتری به آن نگاه کند.
جزئیات را ببیند.
داستان‌ها را بشنود.
و درک کند چگونه یک شهر کوچک هانزایی توانسته هویت خود را قرن‌ها حفظ کند.
شاید همین بزرگ‌ترین نقطه قوت هاتم باشد.

Oude IJsselstreek waar ijzer, water en arbeid samenkwamen

Wanneer mensen over Gelderland praten, denken zij vaak aan de Veluwe, de Betuwe of de grote steden.

Maar helemaal in het oosten van de provincie ligt een gebied met een heel eigen verhaal.

De Oude IJsselstreek.

Een streek van rivieren.

Van boeren.

Van arbeiders.

En van fabrieken die ooit tot de belangrijkste van Nederland behoorden.

منطقه اولده آيسل؛ جایی که آهن، آب و کار در کنار هم قرار گرفتند
وقتی مردم درباره خلدرلاند صحبت می‌کنند، معمولاً فلووه یا بتووه را به یاد می‌آورند.
اما در شرق استان منطقه‌ای قرار دارد که داستان متفاوتی دارد.
منطقه اولده آيسل.
سرزمینی با رودخانه‌ها، کشاورزان، کارگران و کارخانه‌های قدیمی.

De rivier die de streek haar naam gaf

Door het landschap stroomt de Oude IJssel.

De rivier is kleiner dan de Rijn of de Waal.

Maar haar invloed op de regio was enorm.

Eeuwenlang vormde zij een belangrijke verbinding tussen dorpen en steden.

Water bracht niet alleen leven.

Het bracht ook economische kansen.

Langs de rivier ontstonden bedrijven.

Werkplaatsen.

Molens.

En later fabrieken.

رودخانه‌ای که نام خود را به منطقه داد
رود اولده آيسل از میان این منطقه عبور می‌کند.

این رودخانه کوچکتر از راین و وال است.
اما تأثیر آن بر منطقه بسیار زیاد بوده است.
قرن ها این رودخانه میان شهرها و روستاها ارتباط ایجاد می کرد.
و فرصت های اقتصادی فراوانی به وجود می آورد.

IJzer uit de bodem

Lang geleden ontdekten mensen dat de bodem van deze streek rijk was aan ijzeroer.

Dat veranderde alles.

IJzer was waardevol.

Er konden gereedschappen van worden gemaakt.

Landbouwmachines.

Wapens.

En later onderdelen voor industrieën.

Steeds meer mensen vonden werk in de ijzerindustrie.

De streek kreeg daardoor een heel ander karakter dan veel andere delen van Gelderland.

آهن در دل خاک

قرن ها پیش مردم متوجه شدند که خاک این منطقه دارای سنگ آهن است.

این کشف زندگی مردم را تغییر داد.

از آهن ابزار ساخته می شد.

ماشین آلات کشاورزی تولید می شد.

و بعدها صنایع مختلف به آن وابسته شدند.

Ulft en de DRU

Een van de bekendste plaatsen in de streek is Ulft.

Hier ontstond de beroemde DRU-fabriek.

Generaties inwoners werkten er.

Voor veel gezinnen vormde de fabriek het centrum van hun bestaan.

Iedere ochtend fietsten arbeiders naar hun werk.

Iedere avond keerden zij terug naar huis.

Hun leven werd bepaald door het ritme van de fabriek.

اولفت و کارخانه DRU

یکی از مشهورترین شهرهای منطقه اولفت است.

در اینجا کارخانه معروف DRU شکل گرفت.

نسل‌های مختلف مردم در آن کار کردند.

برای بسیاری از خانواده‌ها کارخانه مرکز زندگی روزمره بود.

هر صبح کارگران با دوچرخه به محل کار می‌رفتند.

و هر عصر به خانه بازمی‌گشتند.

Een nieuwe toekomst

Zoals op veel plaatsen veranderde de economie.

Sommige fabrieken verdwenen.

Andere kregen een nieuwe functie.

Ook de DRU veranderde.

Gebouwen die ooit gevuld waren met machines kregen een nieuw leven.

Vandaag vinden hier culturele activiteiten plaats.

Concerten.

Tentoonstellingen.

Bijeenkomsten.

Zo blijft het verleden zichtbaar, terwijl de toekomst verder groeit.

آیندهای تازه

مانند بسیاری از مناطق دیگر، اقتصاد این منطقه نیز تغییر کرد.

برخی کارخانه‌ها بسته شدند.

برخی کاربری جدید پیدا کردند.

ساختمان‌هایی که زمانی پر از ماشین‌آلات بودند، امروز به مراکز فرهنگی تبدیل شده‌اند.

در آن‌ها کنسرت، نمایشگاه و برنامه‌های مختلف برگزار می‌شود.

Doetinchem

Niet ver van de Oude IJsselstreek ligt Doetinchem.

Voor veel inwoners van de Achterhoek is dit de belangrijkste stad van de regio.

Mensen gaan er winkelen.

Studeren.

Werken.

Of bezoeken evenementen.

Doetinchem vormt een ontmoetingsplaats voor de omliggende dorpen.

دوتینخم

در نزدیکی منطقه اولده آیسل، شهر دوتینخم قرار دارد.

برای بسیاری از مردم آخترهوک این شهر مهم‌ترین مرکز منطقه است.

مردم برای خرید، تحصیل، کار و فعالیت‌های اجتماعی به آنجا می‌روند.

Een avond aan de Oude IJssel

De zon zakt langzaam achter de bomen.

Het water weerspiegelt het laatste licht van de dag.

Een visser zit stil aan de oever.

In de verte rijdt een fietser over een dijk.

De rivier stroomt rustig verder.

Zoals zij dat al eeuwen doet.

Zij zag boeren komen en gaan.

Arbeiders naar fabrieken trekken.

Kinderen opgroeien.

En generaties verdwijnen.

Maar het water bleef stromen.

غروبی در کنار اولده آیسل

خورشید آرام پشت درختان ناپدید می‌شود.

نور آخر روز روی آب منعکس می‌شود.

ماهگیری ساکت کنار رودخانه نشسته است.

در دوردست دوچرخه‌سواری از روی خاکریز عبور می‌کند.

رودخانه همچنان جریان دارد.

همان‌گونه که قرن‌ها جریان داشته است.

Het verhaal van gewone mensen

Misschien is dat wat deze streek zo bijzonder maakt.

Het gaat hier niet alleen over grote gebeurtenissen.

Niet alleen over beroemde gebouwen.

Maar vooral over gewone mensen.

Boeren.

Arbeiders.

Ondernemers.

Onderwijzers.

Gezinnen.

Mensen die iedere dag hun werk deden en daarmee de streek vormgaven.

Hun namen staan vaak niet in geschiedenisboeken.

Maar zonder hen zou dit landschap nooit zijn geworden wat het vandaag is.

داستان مردم عادی

شاید همین ویژگی این منطقه را خاص می‌کند.

اینجا فقط درباره رویدادهای بزرگ نیست.

فقط درباره ساختمان‌های مشهور نیست.

بلکه درباره مردم عادی است.

کشاورزان.

کارگران.

معلمان.

کارآفرینان.

و خانواده‌هایی که با زندگی روزمره خود این منطقه را ساخته‌اند.

Winterswijk waar Nederland bijna Duitsland raakt

Wanneer je verder naar het oosten reist, kom je bij Winterswijk.
Een plaats aan de rand van Nederland.
Dicht bij de Duitse grens.
Maar wie denkt dat Winterswijk een afgelegen plek is, begrijpt de streek niet helemaal.
Want juist hier ontmoeten verschillende culturen, landschappen en verhalen elkaar.

وینترسویک؛ جایی که هلند تقریباً به آلمان می‌رسد
اگر بیشتر به سمت شرق بروی، به وینترسویک می‌رسی.
شهری نزدیک مرز آلمان.
اما این منطقه فقط یک نقطه مرزی نیست.
بلکه جایی است که فرهنگ‌ها، چشم‌اندازها و داستان‌های مختلف به هم می‌رسند.

Winterswijk waar het landschap anders ademt
Wanneer je in Winterswijk aankomt, merk je dat het landschap anders voelt.
Niet spectaculair.
Niet dramatisch.
Maar anders.
De wegen slingeren meer.
De boerderijen liggen verder uit elkaar.
Houtwallen verdelen de velden.
Kleine beekjes kronkelen door het landschap.
Sommige bezoekers zeggen dat zij hier een stukje Nederland zien dat op veel plaatsen verdwenen is.

وینترسویک؛ جایی که طبیعت نفس دیگری می‌کشد
وقتی به وینترسویک می‌رسی، خیلی زود متوجه می‌شوی که چشم‌انداز اینجا متفاوت است.
نه به خاطر کوه‌های بلند.
نه به خاطر ساختمان‌های عظیم.
بلکه به خاطر آرامش و ساختار خاص طبیعت.
جاده‌ها پیچ‌وخم بیشتری دارند.

مزارع از هم فاصله دارند.
و پرچین‌ها و ردیف درختان زمین‌ها را از یکدیگر جدا می‌کنند.

Het coulisselandschap

Winterswijk staat bekend om zijn coulisselandschap.

Dat woord hoor je niet vaak buiten deze regio.

Het verwijst naar een landschap dat bestaat uit kleine velden, houtwallen,
bomenrijen en weilanden.

Wanneer je erdoorheen rijdt, lijkt het alsof telkens een nieuw decor verschijnt.

Net als in een theater.

Achter iedere rij bomen wacht een nieuw uitzicht.

Een nieuwe boerderij.

Een nieuw veld.

Of een nieuw stukje natuur.

چشم‌انداز کولیس

وینترسویک به چشم‌انداز «کولیس» مشهور است.

این واژه به زمین‌هایی اشاره دارد که با ردیف درختان، پرچین‌ها و نوارهای سبز از هم جدا شده‌اند.
وقتی در این منطقه حرکت می‌کنی، گویی پرده‌های یک صحنه تئاتر کنار می‌روند و منظره‌ای تازه
ظاهر می‌شود.

De steengroeve

Een van de bijzonderste plekken van Winterswijk is de steengroeve.

Hier ligt een stukje geschiedenis verborgen dat miljoenen jaren oud is.

Wetenschappers komen naar deze plek om fossielen te onderzoeken.

In de bodem zijn resten gevonden van dieren en planten die leefden toen hier
nog een tropische zee lag.

Dat is moeilijk voor te stellen wanneer je vandaag over de weilanden kijkt.

Maar diep onder de grond liggen verhalen uit een wereld die allang verdwenen
is.

معدن سنگ وینترسویک

یکی از خاص‌ترین مکان‌های وینترسویک معدن سنگ آن است.
در اینجا بقایایی از میلیون‌ها سال پیش پیدا شده است.
دانشمندان برای مطالعه فسیل‌ها به این منطقه می‌آیند.
در گذشته‌های بسیار دور، این منطقه زیر آب یک دریای گرم قرار داشت.

Leven dicht bij Duitsland

Voor inwoners van Winterswijk is Duitsland nooit ver weg.
Veel mensen steken regelmatig de grens over.
Om te winkelen.
Te werken.
Of familie te bezoeken.
Daardoor heeft de grens hier een andere betekenis dan op de kaart.
Zij verdeelt landen.
Maar niet altijd mensen.

زندگی در نزدیکی آلمان

برای مردم وینترسویک، آلمان بسیار نزدیک است.
بسیاری مرتب از مرز عبور می‌کنند.
برای خرید.
کار.
یا دیدار خانواده و دوستان.
به همین دلیل مرز در زندگی روزمره کمتر به عنوان یک مانع دیده می‌شود.

Boerderijen van de Achterhoek

Rondom Winterswijk liggen oude boerderijen die soms al generaties in dezelfde familie zijn.
Sommige erven bestaan al honderden jaren.
Nieuwe generaties nemen het werk over.
Tegelijkertijd verandert de landbouw.

Machines worden moderner.

Technologie speelt een grotere rol.

Maar veel boeren proberen ook het karakter van het landschap te behouden.

مزارع آختر هوک

در اطراف وینترسویک مزارع قدیمی فراوانی دیده می‌شود.

برخی از آن‌ها قرن‌ها در اختیار یک خانواده بوده‌اند.

نسل‌های جدید کار را ادامه می‌دهند.

اما در عین حال کشاورزی نیز تغییر کرده است.

فناوری نقش بیشتری پیدا کرده است.

Een ochtend in de mist

Het is vroeg in de ochtend.

Mist hangt boven de weilanden.

Een fietser rijdt langzaam over een smalle weg.

In de verte staat een boerderij.

De contouren zijn nauwelijks zichtbaar.

Langzaam breekt de zon door.

De mist lost op.

Het landschap verschijnt opnieuw.

Alsof iemand een schilderij langzaam zichtbaar maakt.

صبحی مه‌آلود

صبح زود است.

مه روی مراتع نشسته است.

دوچرخه‌سواری در جاده‌ای باریک حرکت می‌کند.

در دوردست مزرعه‌ای دیده می‌شود.

خورشید آرام از میان مه عبور می‌کند.

و چشم‌انداز کم‌کم آشکار می‌شود.

گویی نقاشی‌ای به آرامی ظاهر می‌شود.

De mensen van de Achterhoek

Wanneer buitenstaanders over de Achterhoek praten, noemen zij vaak dezelfde eigenschappen.

Gastvrijheid.

Nuchterheid.

رهگذری در جاده‌ای باریک قدم می‌زند.

کشاورزی از روی تراکتور سلام می‌کند.

کمی جلوتر زوجی سالمند با دوچرخه عبور می‌کنند.

هیچکس عجله ندارد.

همین لحظه‌های کوچک هستند که روح یک منطقه را شکل می‌دهند.

De waarde van verbondenheid

Veel inwoners van Aalten spreken over verbondenheid.

Met hun dorp.

Met hun familie.

Met de streek.

En met de geschiedenis.

Misschien komt dat doordat mensen hier weten hoe belangrijk samenwerking kan zijn.

In de landbouw.

Tijdens moeilijke tijden.

En in het dagelijks leven.

ارزش همبستگی

بسیاری از مردم آلتن از حس تعلق صحبت می‌کنند.

تعلق به روستا.

به خانواده.

به منطقه.

و به تاریخ.

شاید دلیلش این باشد که مردم اینجا اهمیت همکاری را به خوبی می‌شناسند.

Wanneer de avond valt
De zon verdwijnt langzaam achter de velden.
Een laatste tractor rijdt naar huis.
Lampen gaan aan in de boerderijen.
De lucht kleurt zacht oranje.
Vogels zoeken hun slaapplaats.
En opnieuw wordt het stil.
Niet leeg.
Maar vredig.
Alsof de streek na een lange dag even uitademt.

وقتی شب فرا می‌رسد
خورشید آرام پشت مزارع ناپدید می‌شود.
آخرین تراکتور به خانه بازمی‌گردد.
چراغ‌های خانه‌های روستایی روشن می‌شوند.
آسمان نارنجی می‌شود.
پرندگان برای خواب آماده می‌شوند.
و منطقه دوباره در آرامش فرو می‌رود.

Oost Gelre tussen kastelen, boerenerven en oude verhalen
Wanneer je verder reist door de Achterhoek, kom je in Oost Gelre.
Een gemeente met plaatsen zoals Groenlo en Lichtenvoorde.
Hier komen geschiedenis, tradities en het moderne leven samen.
Eeuwenoude verhalen leven voort naast nieuwe ontwikkelingen.
En juist daardoor voelt deze streek tegelijk oud en nieuw.

اوست خلره؛ میان قلعه‌ها، مزارع و داستان‌های کهن
وقتی در اخترهوک به مسیرت ادامه می‌دهی، به اوست خلره می‌رسی.
منطقه‌ای که شهرهایی مانند خرونلو و لیختن‌فورده را در خود جای داده است.
در اینجا تاریخ، سنت و زندگی مدرن در کنار یکدیگر قرار دارند.

Verbondenheid.

Veel inwoners houden van hun streek.

Niet omdat zij denken dat het de belangrijkste plek van Nederland is.

Maar omdat het hun thuis is.

Zij kennen de wegen.

De verhalen.

De seizoenen.

En de mensen.

مردم آختر هوک

وقتی دیگران درباره آختر هوک صحبت می‌کنند، اغلب ویژگی‌های مشابهی را نام می‌برند.

مهمان‌نوازی.

سادگی.

و حس تعلق.

بسیاری از مردم این منطقه آن را خانه خود می‌دانند و به آن افتخار می‌کنند.

Een avond in Winterswijk

De dag loopt ten einde.

De zon zakt achter de velden.

Schaduwen worden langer.

Een tractor rijdt terug naar de boerderij.

Vogels zoeken een plek voor de nacht.

In de verte brandt licht achter een raam.

Het landschap wordt stiller.

Maar niet leeg.

Er is altijd leven.

Alleen op een rustiger tempo.

Misschien is dat wat Winterswijk zo bijzonder maakt.

Niet dat er voortdurend iets gebeurt.

Maar dat je hier leert hoe waardevol rust kan zijn.

غروبی در وینترسویک
روز به پایان می‌رسد.
خورشید پشت مزارع ناپدید می‌شود.
تراکتوری به مزرعه باز می‌گردد.
پرندگان به دنبال جایی برای استراحت شبانه هستند.
نور چراغی در دوردست روشن می‌شود.
همه چیز آرام‌تر می‌شود.
اما زندگی همچنان جریان دارد.
شاید همین راز وینترسویک باشد.
آرامشی که در بسیاری از نقاط دیگر کمتر پیدا می‌شود.
در لوخم تغییر فصل‌ها به‌وضوح دیده می‌شود.
در بهار برگ‌های تازه ظاهر می‌شوند.
در تابستان طبیعت سرسبز است.
در پاییز جنگل‌ها رنگ می‌گیرند.
و در زمستان مه روی مزارع می‌نشیند.

De mensen van Lochem

Misschien zijn het uiteindelijk niet de gebouwen die het karakter van een plaats bepalen.

Maar de mensen.

De ondernemer die zijn winkel iedere ochtend opent.

De boer die zijn land bewerkt.

De vrijwilliger die helpt bij een evenement.

De leraar die een nieuwe generatie opleidt.

Samen vormen zij het verhaal van de stad.

Een verhaal dat iedere dag opnieuw wordt geschreven.

مردم لوخم

شاید در نهایت این ساختمان‌ها نباشند که شخصیت یک شهر را می‌سازند.
بلکه مردم باشند.

فروشنده‌ای که هر روز مغازه‌اش را باز می‌کند.
کشاورزی که روی زمینش کار می‌کند.
داوطلبی که در برنامه‌های محلی کمک می‌کند.
و معلمی که نسل بعدی را آموزش می‌دهد.

Een avond langs de Berkel
De zon verdwijnt langzaam achter de bomen.
Het water van de Berkel weerspiegelt het laatste licht.
Een paar eenden zwemmen rustig voorbij.
In de verte klinkt een fietsbel.
Het verkeer wordt minder.
De stad wordt stiller.
En de rivier stroomt verder.
Zoals zij dat al eeuwen doet.
Misschien is dat wat Lochem zo bijzonder maakt.
Niet één groot monument.
Niet één beroemd gebouw.
Maar de combinatie van water, natuur, geschiedenis en dagelijks leven.

غروبی در کنار برکل
خورشید آرام پشت درختان پنهان می‌شود.
آب برکل آخرین نور روز را منعکس می‌کند.
اردک‌ها روی آب شنا می‌کنند.
در دوردست صدای زنگ دوچرخه شنیده می‌شود.
شهر آرام‌تر می‌شود.
و رودخانه همچنان به مسیر خود ادامه می‌دهد.
شاید همین ترکیب طبیعت، تاریخ و زندگی روزمره راز جذابیت لوخم باشد.

Groenlo de vestingstad die standhield
Wanneer je vandaag Groenlo bezoekt, zie je een rustige stad.
Mensen fietsen door het centrum.

Terrassen zitten vol bezoekers.

Kinderen spelen op pleinen.

Op het eerste gezicht lijkt niets te herinneren aan oorlogen en belegeringen.

Toch was Groenlo eeuwen geleden een van de belangrijkste vestingsteden van deze regio.

Achter de rustige straten schuilt een geschiedenis van soldaten, kanonnen en strijd om macht.

خروئلو؛ شهر دژگونه‌ای که مقاومت کرد
وقتی امروز به خروئلو می‌روی، شهری آرام می‌بینی.
مردم دوچرخه‌سواری می‌کنند.
در کافه‌ها می‌نشینند.
و زندگی عادی جریان دارد.
اما قرن‌ها پیش این شهر یکی از مهم‌ترین دژهای منطقه بود.

De Tachtigjarige Oorlog

In de zestiende en zeventiende eeuw werd Nederland verscheurd door oorlog.

De Tachtigjarige Oorlog duurde tientallen jaren.

Steden wisselden van eigenaar.

Legers trokken door het land.

En veel inwoners leefden in onzekerheid.

Groenlo lag op een strategische plek.

Daardoor werd de stad meerdere keren belegerd.

جنگ هشتاد ساله
در قرن‌های شانزدهم و هفدهم، هلند درگیر جنگی طولانی شد.
جنگی که هشتاد سال ادامه یافت.
شهرها بارها دست به دست شدند.
ارتش‌ها از مناطق مختلف عبور کردند.
و مردم در ناامنی زندگی می‌کردند.
خروئلو به دلیل موقعیت مهم خود بارها محاصره شد.

De vestingmuren

Om de stad te beschermen werden verdedigingswerken gebouwd.

Grachten.

Aarden wallen.

Poorten.

En bastions.

Alles was ontworpen om aanvallers tegen te houden.

Soldaten hielden de omgeving in de gaten.

Wachters stonden op de wallen.

Iedere beweging buiten de stad kon belangrijk zijn.

دیوارهای دفاعی

برای حفاظت از شهر، استحکامات گسترده‌ای ساخته شد.

خندق‌ها.

باروهای خاکی.

دروازه‌ها.

و برج‌های دفاعی.

همه چیز برای مقابله با دشمن طراحی شده بود.

Het Beleg van Grol

Een van de bekendste gebeurtenissen uit de geschiedenis van Groenlo is het

Beleg van Grol.

werd de stad belegerd door troepen van Frederik Hendrik. ۱۶۲۷In

Na zware gevechten kwam Groenlo uiteindelijk in Staatse handen.

Deze gebeurtenis veranderde de geschiedenis van de regio.

Vandaag wordt het beleg regelmatig herdacht.

Soms zelfs met grote historische reconstructies.

محاصره خروول

یکی از مشهورترین رویدادهای تاریخ خرونلو، محاصره سال ۱۶۲۷ است.

در آن سال نیروهای فریدریک هندریک شهر را محاصره کردند.
پس از نبردهای سنگین، شهر به کنترل نیروهای جمهوری هلند درآمد.
این رویداد تأثیر مهمی بر تاریخ منطقه گذاشت.

Grolsch

Veel Nederlanders kennen Groenlo om een heel andere reden.

Bier.

Hier ontstond ooit de beroemde brouwerij Grolsch.

Wat begon als een lokale brouwerij groeide uit tot een bekend merk.

Generaties inwoners werkten in of rond de brouwerij.

Daardoor werd bier onderdeel van de identiteit van de stad.

خروشل

بسیاری از هلندی‌ها خرونلو را به دلیل برند معروف آبجو «خروشل» می‌شناسند.
این برند در همین شهر شکل گرفت.
کارگاهی کوچک که بعدها به نامی شناخته‌شده تبدیل شد.

Een marktplaats vol leven

Op marktdagen stroomt het centrum vol mensen.

Vrienden ontmoeten elkaar.

Bewoners doen boodschappen.

Toeristen ontdekken de stad.

Wie op een terras zit, hoort gesprekken uit alle richtingen komen.

Het leven gaat rustig verder.

Maar de geschiedenis blijft zichtbaar.

In de straatnamen.

In de gebouwen.

En in de verhalen die inwoners blijven vertellen.

میدان بازار

در روزهای بازار، مرکز شهر پر از مردم می‌شود.

دوستان همدیگر را ملاقات می‌کنند.
مردم خرید می‌کنند.
و گردشگران شهر را کشف می‌کنند.
اما گذشته هنوز در معماری و داستان‌های شهر حضور دارد.

Een avond op de vestingwal
Wanneer de zon ondergaat, wordt het rustiger.
Een wandelaar loopt over de oude vestingwal.
De lucht kleurt rood en goud.
In de verte luidt een kerkklok.
Even lijkt het alsof de eeuwen dichterbij elkaar komen.
De soldaten zijn verdwenen.
De oorlogen voorbij.
Maar het landschap herinnert zich nog steeds wat hier gebeurde.

غروبی بر فراز باروهای شهر
وقتی خورشید غروب می‌کند، شهر آرام‌تر می‌شود.
رهگذری روی باروهای قدیمی قدم می‌زند.
آسمان سرخ و طلایی می‌شود.
و برای لحظه‌ای گویی گذشته و حال به هم نزدیک می‌شوند.

Lichtenvoorde tradities die blijven leven
Niet ver van Groenlo ligt Lichtenvoorde.
Een plaats die laat zien dat geschiedenis niet alleen in gebouwen leeft.
Maar ook in tradities.
In feesten.
In verenigingen.
En in gebeurtenissen die inwoners jaar na jaar samenbrengen.

لیختن‌فورده؛ سنت‌هایی که زنده مانده‌اند
در نزدیکی خرونلو، شهر لیختن‌فورده قرار دارد.

شهری که نشان می‌دهد تاریخ فقط در ساختمان‌ها نیست.
بلکه در سنت‌ها و مراسم‌هایی است که مردم نسل به نسل حفظ کرده‌اند.

Het bloemencorso

Een van de bekendste tradities van Lichtenvoorde is het bloemencorso.

Maandenlang werken vrijwilligers aan enorme wagens.

Duizenden bloemen worden gebruikt.

Iedere wagen vertelt een verhaal.

Wanneer de optocht door de straten trekt, komen bezoekers uit heel Nederland kijken.

جشن گل‌ها

یکی از مشهورترین سنت‌های لیختن‌فورده جشن گل‌هاست.
داوطلبان ماه‌ها روی ارابه‌های بزرگ کار می‌کنند.
هزاران گل برای ساخت آن‌ها استفاده می‌شود.
و مردم از سراسر هلند برای تماشای این جشن می‌آیند.

Samen bouwen

Misschien is niet de optocht zelf het belangrijkste.

Maar alles wat eraan voorafgaat.

Buren werken samen.

Vrienden helpen elkaar.

Jong en oud dragen bij.

Daardoor ontstaat iets dat groter is dan een evenement.

Het wordt een uitdrukking van gemeenschapszin.

ساختن در کنار هم

شاید مهم‌ترین بخش این جشن خود رژه نباشد.
بلکه همکاری مردم برای آماده‌سازی آن باشد.
همسایه‌ها کنار هم کار می‌کنند.
دوستان به یکدیگر کمک می‌کنند.

و نسل‌های مختلف در آن مشارکت دارند.

Een zomeravond in de Achterhoek

Het is augustus.

De dag is warm geweest.

Mensen zitten buiten.

Kinderen spelen op straat.

In de verte hoor je muziek.

Langzaam verdwijnt de zon achter de velden.

Niemand heeft haast.

Voor even lijkt de tijd langzamer te gaan.

Dat gevoel kom je op veel plekken in de Achterhoek tegen.

یک عصر تابستانی در آخترهوک

اوت است.

روز گرمی بوده است.

مردم بیرون نشسته‌اند.

کودکان بازی می‌کنند.

از دور صدای موسیقی شنیده می‌شود.

خورشید آرام پشت مزارع پنهان می‌شود.

و زمان گویی کمی کندتر حرکت می‌کند.

Aalten verhalen van een grensdorp

Wanneer je vanuit Winterswijk verder reist, kom je in Aalten.

Op de kaart lijkt het misschien een gewone plaats.

Een dorp tussen weilanden, boerderijen en kleine wegen.

Maar wie langer blijft, ontdekt dat Aalten een bijzonder verhaal heeft.

Een verhaal dat nauw verbonden is met de grens.

Met vrijheid.

Met handel.

En met de mensen die hier al generaties wonen.

آلتن؛ داستان‌های یک روستای مرزی
وقتی از وینترسویک به مسیرت ادامه می‌دهی، به آلتن می‌رسی.
در نگاه اول شاید فقط یک روستای معمولی به نظر برسد.
اما این منطقه داستانی ویژه دارد.
داستانی که با مرز، آزادی و زندگی مردم گره خورده است.

De grens dichtbij

In veel delen van Nederland ligt de grens ver weg.

In Aalten niet.

Hier ligt Duitsland vlakbij.

Voor inwoners is dat heel normaal.

Zij groeien ermee op.

Sommigen hebben familie aan de andere kant van de grens.

Anderen werken er.

Of gaan er winkelen.

Daardoor voelt de grens vaak minder als een scheiding en meer als een
verbinding.

مرزی که نزدیک است
در بسیاری از نقاط هلند، مرزها دور هستند.
اما در آلتن آلمان بسیار نزدیک است.
برای مردم این موضوع کاملاً عادی است.
بعضی در آن سوی مرز خانواده دارند.
بعضی آنجا کار می‌کنند.
و بعضی برای خرید به آلمان می‌روند.
به همین دلیل مرز بیشتر یک ارتباط است تا یک جدایی.

Smokkelverhalen

Lang geleden zag het leven aan de grens er anders uit.

Tarieven en belastingen verschilden tussen landen.

Daardoor ontstond smokkel.
Mensen vervoerden boter.
Koffie.
Tabak.
En andere producten over de grens.
Vaak gebeurde dat 's nachts.
Over zandwegen.
Door bossen.
Of langs kleine paadjes.
Sommige verhalen zijn bijna legendarisch geworden.

داستان‌های قاچاق
سال‌ها پیش زندگی در مناطق مرزی متفاوت بود.
مالیات‌ها و قیمت‌ها در دو کشور فرق داشت.
به همین دلیل قاچاق شکل گرفت.
مردم کره، قهوه، تنباکو و کالاهای دیگر را از مرز عبور می‌دادند.
اغلب این کار شبانه انجام می‌شد.
از مسیرهای جنگلی.
یا جاده‌های خاکی.
بسیاری از این داستان‌ها هنوز در منطقه نقل می‌شوند.

De oorlogsjaren
Tijdens de Tweede Wereldoorlog kreeg de grens een andere betekenis.
Voor sommigen vormde zij een ontsnappingsroute.
Voor anderen juist een gevaarlijke barrière.
Mensen hielpen elkaar.
Verborgen onderduikers.
Verspreidden informatie.
En probeerden te overleven in moeilijke omstandigheden.
Aalten speelde in die jaren een bijzondere rol.

Veel mensen vonden hier tijdelijk een schuilplaats.

سال‌های جنگ

در دوران جنگ جهانی دوم، مرز معنای دیگری پیدا کرد.

برای برخی راه فرار بود.

برای برخی دیگر مانعی خطرناک.

مردم به یکدیگر کمک می‌کردند.

افراد تحت تعقیب را پنهان می‌کردند.

و تلاش می‌کردند در شرایط سخت زنده بمانند.

Nationaal Onderduikmuseum

Vandaag herinnert het Nationaal Onderduikmuseum aan deze geschiedenis.

Bezoekers leren hier hoe gewone mensen moeilijke keuzes moesten maken.

Niet iedereen werd een held.

Niet iedereen werd een verrader.

De meeste mensen probeerden simpelweg hun familie te beschermen en de oorlog door te komen.

Juist daarom raken deze verhalen veel bezoekers.

موزه ملی اختفا

امروزه موزه ملی اختفا در آلتن این تاریخ را زنده نگه می‌دارد.

بازدیدکنندگان در آنجا می‌آموزند که مردم عادی در زمان جنگ با چه تصمیم‌های دشواری روبه‌رو بودند.

بیشتر آن‌ها فقط تلاش می‌کردند از خانواده خود محافظت کنند و زنده بمانند.

Het landschap rondom Aalten

Buiten het dorp strekt het landschap zich uit.

Weilanden.

Boerderijen.

Houtwallen.

Kleine beekjes.

En rustige wegen.
Het landschap lijkt eenvoudig.
Maar juist die eenvoud geeft het karakter.
Hier zie je nog veel van het oude Achterhoekse landschap.

طبیعت اطراف آلتن
در خارج از روستا، چشم‌اندازهای باز دیده می‌شود.
مراعات.
مزارع.
پرچین‌های سبز.
جویبارهای کوچک.
و جاده‌های آرام.
سادگی این چشم‌انداز بخشی از هویت آن است.

Een ontmoeting onderweg
Een wandelaar loopt over een smalle landweg.
Een boer groet vanaf zijn tractor.
Even verderop fietst een ouder echtpaar voorbij.
Niemand heeft haast.
Het zijn kleine momenten.
Maar juist zulke momenten bepalen vaak hoe een streek aanvoelt.
Niet de grote monumenten.
Niet de beroemde gebouwen.
Maar het dagelijkse leven.

یک دیدار در مسیر

Lochem en de Berkel waar water, kastelen en verhalen samenkomen
Wanneer je door de Achterhoek reist, kom je vroeg of laat in Lochem.
Een stad die niet groot is.
Niet luid.
Niet druk.

Maar wel een plaats die langzaam onder je huid kruipt.
Misschien komt dat door het landschap.
Misschien door de rivier.
Misschien door de kastelen.
Of misschien door de manier waarop geschiedenis hier nog altijd zichtbaar aanwezig is.

لوخم و رود برکل؛ جایی که آب، قلعه‌ها و داستان‌ها به هم می‌رسند
وقتی در آخر هوک سفر می‌کنی، دیر یا زود به لوخم می‌رسی.
شهری که بزرگ نیست.
شلوغ نیست.
اما به آرامی در ذهن انسان ماندگار می‌شود.
شاید به خاطر طبیعتش.
شاید به خاطر رودخانه‌اش.
یا شاید به خاطر داستان‌هایی که هنوز در آن زنده‌اند.

De Berkel

Door Lochem stroomt de Berkel.
Een rivier die in Duitsland begint en vervolgens Nederland binnenkomt.
Vandaag lijkt zij rustig.
Bijna bescheiden.
Maar eeuwenlang speelde de Berkel een belangrijke rol.
Via het water werden goederen vervoerd.
Mensen reisden van plaats naar plaats.
En dorpen ontwikkelden zich langs haar oevers.
Voor veel inwoners hoort de rivier net zo bij Lochem als de gebouwen en de straten.

رود برکل

رود برکل از میان لوخم عبور می‌کند.
این رودخانه از آلمان سرچشمه می‌گیرد و سپس وارد هلند می‌شود.

امروزه آرام به نظر می‌رسد.
اما قرن‌ها نقش مهمی در حمل‌ونقل و تجارت داشت.
کالاها از طریق آن جابه‌جا می‌شدند.
و سکونتگاه‌های مختلف در امتداد آن رشد کردند.

De Lochemse Berg

Niet ver van het centrum ligt de Lochemse Berg.
Voor Nederlandse begrippen is het een opvallende hoogte.
Vanaf sommige punten heb je uitzicht over bossen, velden en dorpen.
Wandelaars komen hier in alle seizoenen.
In de lente om het frisse groen te zien.
In de zomer voor de schaduw van de bomen.
In de herfst voor de kleuren.
En in de winter voor de stilte.

تپه لوخم

در نزدیکی مرکز شهر، تپه لوخم قرار دارد.
برای استانداردهای هلند، این ارتفاع قابل توجه است.
از برخی نقاط می‌توان چشم‌انداز وسیعی از جنگل‌ها و مزارع را مشاهده کرد.
پیاده‌روها در تمام فصل‌های سال به این منطقه می‌آیند.

Kastelen in het landschap

Rondom Lochem liggen verschillende kastelen en landgoederen.
Sommige dateren uit de Middeleeuwen.
Andere werden later gebouwd.
Eeuwenlang woonden hier adellijke families.
Zij beheerden bossen.
Landbouwgronden.
En grote buitenplaatsen.
Hun invloed is vandaag nog zichtbaar.

In oude lanen.

In vijvers.

In landhuizen.

En in het landschap zelf.

قلعه‌ها در چشم‌انداز

در اطراف لوخم قلعه‌ها و املاک تاریخی متعددی قرار دارند.

بعضی از آن‌ها به قرون وسطی بازمی‌گردند.

خانواده‌های اشرافی قرن‌ها در این مناطق زندگی می‌کردند.

آثار آن دوران هنوز در جاده‌های درختکاری‌شده، باغ‌ها و عمارت‌ها دیده می‌شود.

Kasteel Ampsen

Een van de bekendste landgoederen in de omgeving is Kasteel Ampsen.

Omringd door bomen en water ligt het verscholen in het landschap.

Wie langs het terrein wandelt, begrijpt waarom zoveel kunstenaars en schrijvers zich door deze omgeving hebben laten inspireren.

Er hangt een bijzondere rust.

Alsof de tijd hier iets langzamer beweegt.

قلعه آمپسن

یکی از مشهورترین املاک اطراف لوخم، قلعه آمپسن است.

این مجموعه در میان درختان و آبراهه‌ها پنهان شده است.

فضای آرام آن الهام‌بخش بسیاری از هنرمندان و نویسندگان بوده است.

Een markt op woensdagmorgen

Het is woensdagochtend.

De markt in Lochem begint langzaam vol te lopen.

Een groenteboer zet zijn kramen klaar.

Mensen groeten elkaar.

Iemand koopt bloemen.

Een ander haalt vers brood.

Gesprekken ontstaan vanzelf.
Niet gehaast.
Niet luid.
Gewoon zoals het al generaties gebeurt.

بازار صبح چهارشنبه
صبح چهارشنبه است.
بازار لوخم کم کم شلوغ می شود.
فروشنده سبزیجات غرفه خود را آماده می کند.
مردم به یکدیگر سلام می کنند.
کسی گل می خرد.
دیگری نان تازه تهیه می کند.
گفت وگوها به سادگی شکل می گیرند.

De seizoenen rond Lochem
In Lochem merk je de seizoenen nog sterk.
In april verschijnen de eerste bladeren.
In juni staat alles in bloei.
In september kleuren de bossen langzaam geel en rood.
En in januari hangen mistflarden boven de velden.
Het landschap verandert voortdurend.
Maar nooit haastig.

فصل ها در اطراف لوخم

Vorden het dorp van acht kastelen
Wanneer mensen over kastelen in Gelderland praten, denken zij vaak aan grote bekende namen.
Maar diep in de Achterhoek ligt een dorp dat op een bijzondere manier verbonden is met kastelen.
Vorden.
Een plaats waar geschiedenis niet verborgen ligt achter museumdeuren.

Maar gewoon deel uitmaakt van het landschap.

Bossen.

Landwegen.

Beukenlanen.

En kastelen die verspreid liggen rondom het dorp.

فوردن؛ روستای هشت قلعه

وقتی مردم درباره قلعه‌های خلدلاند صحبت می‌کنند، معمولاً نام‌های مشهور را به یاد می‌آورند.

اما در قلب آخترهوک روستایی وجود دارد که ارتباطی ویژه با قلعه‌ها دارد.

فوردن.

جایی که تاریخ بخشی از چشم‌انداز روزمره است.

Acht kastelen

Vorden staat bekend als het dorp van de acht kastelen.

Nergens anders in Nederland liggen zoveel kastelen zo dicht bij elkaar.

Sommige zijn nog bewoond.

Andere hebben een nieuwe functie gekregen.

Maar allemaal vertellen zij een verhaal.

Een verhaal van adellijke families.

Van landgoederen.

Van macht.

Van rijkdom.

En van eeuwenlange verbondenheid met het landschap.

هشت قلعه

فوردن به عنوان روستای هشت قلعه شناخته می‌شود.

در هیچ نقطه دیگری از هلند این تعداد قلعه در چنین فاصله کوتاهی از یکدیگر قرار ندارند.

هر یک از آن‌ها داستانی از خانواده‌های اشرافی و تاریخ منطقه را روایت می‌کند.

Kasteel Vorden

Het bekendste kasteel draagt dezelfde naam als het dorp.

Kasteel Vorden ligt omringd door water en bomen.

Wanneer je het voor het eerst ziet, begrijp je waarom zoveel bezoekers hier stoppen.

Het gebouw weerspiegelt zich in het water.

Oude bomen beschermen het terrein.

En ieder seizoen geeft het kasteel een ander gezicht.

قلعه فوردن

مشهورترین قلعه منطقه، قلعه فوردن است.

این بنا در میان آب و درختان قرار گرفته است.

انعکاس ساختمان در آب منظره‌ای دیدنی ایجاد می‌کند.

و در هر فصل چهره‌ای متفاوت دارد.

De kastelenroute

Veel wandelaars en fietsers volgen de beroemde kastelenroute.

Een tocht langs bossen, lanen en historische gebouwen.

Onderweg verandert het landschap voortdurend.

Soms fiets je langs weilanden.

Even later door een bos.

Daarna langs een kasteel.

Geen kilometer is hetzelfde.

مسیر قلعه‌ها

بسیاری از دوچرخه‌سواران و پیاده‌روها مسیر مشهور قلعه‌های فوردن را دنبال می‌کنند.

در طول مسیر طبیعت و معماری تاریخی دائماً تغییر می‌کنند.

هر بخش از راه چشم‌اندازی تازه دارد.

Landgoederen en lanen

Eeuwenlang beheerden adellijke families grote stukken grond rondom Vorden.

Zij plantten bomen.

Legden vijvers aan.

Onderhielden bossen.

En bouwden lange oprijlanen.

Vandaag zijn veel van die elementen nog zichtbaar.

Wie door het landschap reist, ziet hoe sterk mensen het gebied hebben gevormd.

املاک و جاده‌های درختکاری‌شده

قرن‌ها خانواده‌های اشرافی زمین‌های وسیعی در اطراف فوردن در اختیار داشتند.

آن‌ها درختان کاشتند.

برکه‌ها ساختند.

و مسیرهای طولانی ایجاد کردند.

بسیاری از این آثار هنوز باقی مانده‌اند.

Een ochtend in het bos

De zon schijnt tussen de bomen.

Een fietser rijdt langzaam over een smal pad.

Het ruikt naar natte bladeren.

Een specht tikt tegen een boomstam.

Verder is het stil.

Heel stil.

Alleen de natuur lijkt wakker.

Op zulke momenten voelt de Achterhoek eindeloos.

صبحی در جنگل

نور خورشید از میان شاخه‌ها عبور می‌کند.

دوچرخه‌سواری آرام در مسیر جنگلی حرکت می‌کند.

بوی برگ‌های مرطوب در هوا پیچیده است.

دارکوبی به تنه درخت ضربه می‌زند.

و سکوتی عمیق بر جنگل حاکم است.

Het leven in Vorden

Hoewel bezoekers vaak voor de kastelen komen, draait het dagelijks leven om iets anders.

Scholen.

Winkels.

Sportverenigingen.

Boerderijen.

En de mensen die hier wonen.

Voor hen zijn de kastelen niet alleen monumenten.

Ze maken deel uit van hun omgeving.

Net zoals de bossen en de velden.

زندگی در فوردن

اگرچه گردشگران بیشتر برای دیدن قلعه‌ها می‌آیند، اما زندگی روزمره مردم حول مدرسه‌ها،
فروشگاه‌ها، ورزش و کار می‌چرخد.
برای ساکنان، قلعه‌ها بخشی طبیعی از محیط زندگی هستند.

Wanneer de mist verschijnt

Op sommige herfstochtenden hangt mist tussen de bomen.

De contouren van een kasteel verschijnen langzaam uit het wit.

Een fietser komt uit de nevel tevoorschijn.

Het landschap lijkt even stil te staan.

Alsof verleden en heden elkaar ontmoeten.

Misschien is dat precies waarom zoveel mensen van Vorden houden.

Omdat het geen plaats is die zichzelf opdringt.

Maar een plaats die haar verhalen langzaam vertelt.

وقتی مه ظاهر می‌شود

در برخی صبح‌های پاییزی، مه میان درختان شناور است.
شکل یک قلعه آرام‌آرام از دل سفیدی بیرون می‌آید.
دوچرخه‌سواری از میان مه عبور می‌کند.
و برای لحظه‌ای زمان متوقف به نظر می‌رسد.

شاید همین راز جذابیت فوردن باشد.
شهری که داستان‌هایش را آرام و بی‌صدا روایت می‌کند.

Ruurlo het kasteel tussen de bomen
Niet ver van Vorden ligt Ruurlo.
Een plaats die bekendstaat om haar bossen, landgoederen en kasteel.
Wie hier aankomt, merkt direct dat natuur een belangrijk onderdeel van het leven is.
In de zomer bieden de bomen schaduw.
In de herfst kleuren de lanen goudgeel.
En in de winter krijgt het landschap een bijna sprookjesachtige sfeer.

رورلو؛ قلعه‌ای در میان درختان
در نزدیکی فوردن، رورلو قرار دارد.
منطقه‌ای که به جنگل‌ها، املاک تاریخی و قلعه خود شهرت دارد.
در اینجا طبیعت نقش مهمی در زندگی روزمره دارد.

Ruurlo het kasteel tussen de bomen
Wanneer je vanuit Vorden verder reist, kom je in Ruurlo.
Een plaats die misschien niet zo bekend is als Arnhem of Nijmegen.
Maar juist daardoor verrast zij veel bezoekers.
Ruurlo ligt midden in een landschap van bossen, weilanden en landgoederen.
Hier lijken natuur en geschiedenis voortdurend naast elkaar te lopen.

رورلو؛ قلعه‌ای در میان درختان
وقتی از فوردن به مسیرت ادامه می‌دهی، به رورلو می‌رسی.
منطقه‌ای که شاید به اندازه Arnhem یا Nijmegen مشهور نباشد.
اما بسیاری از بازدیدکنندگان را غافلگیر می‌کند.
اینجا طبیعت و تاریخ در کنار یکدیگر زندگی می‌کنند.

Kasteel Ruurlo
Midden tussen oude bomen staat Kasteel Ruurlo.

Al van grote afstand zie je de torens boven het groen uitsteken.

Het kasteel lijkt rechtstreeks uit een verhaalboek te komen.

Water omringt een deel van het gebouw.

Bruggen verbinden het terrein met de omgeving.

Eeuwenlang woonden hier adellijke families.

Zij zagen oorlogen komen en gaan.

Generaties opgroeien.

En het landschap veranderen.

قلعه رورلو

در میان درختان کهنسال، قلعه رورلو قرار دارد.

برج‌های آن از دوردست دیده می‌شوند.

ساختمان حال‌وهوایی افسانه‌ای دارد.

بخشی از آن با آب احاطه شده است.

و پل‌هایی آن را به محیط اطراف متصل می‌کنند.

Een kasteel krijgt een nieuw leven

Zoals veel historische gebouwen veranderde ook Kasteel Ruurlo door de tijd.

Wat ooit een woonplaats van adel was, kreeg later een nieuwe functie.

Vandaag bezoeken mensen het kasteel om kunst en geschiedenis te ontdekken.

Daardoor blijft het gebouw levend.

Niet als een herinnering aan het verleden.

Maar als een plaats die nog steeds mensen samenbrengt.

زندگی تازه برای یک قلعه

مانند بسیاری از بناهای تاریخی، قلعه رورلو نیز در طول زمان تغییر کرده است.

آنچه زمانی محل زندگی اشراف بود، امروز به مکانی فرهنگی تبدیل شده است.

مردم برای دیدن هنر و تاریخ از آن بازدید می‌کنند.

Museum MORE

Een van de bekendste culturele plekken van de Achterhoek bevindt zich hier.

Museum MORE.

Het museum toont werken van Nederlandse kunstenaars.

Bezoekers wandelen van zaal naar zaal.

Sommigen blijven lang stilstaan bij een schilderij.

Anderen ontdekken een kunstenaar die zij nog niet kenden.

Buiten wachten de bossen.

Binnen wachten verhalen.

MORE موزه

یکی از شناخته‌شده‌ترین مراکز فرهنگی آختر هوک در رورلو قرار دارد.

MORE. موزه

در این موزه آثار هنرمندان هلندی به نمایش گذاشته می‌شود.

بازدیدکنندگان از سالنی به سالن دیگر می‌روند.

و هر اثر داستانی تازه روایت می‌کند.

De lanen van Ruurlo

Rondom het dorp lopen lange lanen tussen de bomen.

In de zomer vormen de bladeren een groen dak boven de weg.

In de herfst veranderen dezelfde bomen in een zee van geel en rood.

Wandelaars vertragen vanzelf hun tempo.

Niet omdat zij moe zijn.

Maar omdat het landschap uitnodigt om beter te kijken.

جاده‌های درختی رورلو

در اطراف رورلو جاده‌های طولانی در میان درختان کشیده شده‌اند.

در تابستان شاخه‌ها سبزی بر فراز مسیرها می‌سازند.

در پاییز همان درختان به رنگ‌های زرد و قرمز درمی‌آیند.

و انسان ناخودآگاه آرام‌تر قدم می‌زند.

Boerenerven en oude verhalen

Niet ver van het dorp liggen oude boerenerven.

Sommige bestaan al generaties lang.

Op dezelfde grond waar grootouders werkten, werken vandaag hun kinderen en kleinkinderen.

De machines zijn veranderd.

De technieken zijn moderner geworden.

Maar de verbondenheid met het land is gebleven.

مزارع و داستان‌های قدیمی

در اطراف رورلو مزارع قدیمی فراوانی دیده می‌شود.

برخی نسل‌ها در اختیار یک خانواده بوده‌اند.

فناوری تغییر کرده است.

ماشین‌آلات مدرن‌تر شده‌اند.

اما پیوند مردم با زمین همچنان باقی مانده است.

Een regenachtige middag

Het regent zacht.

Druppels vallen op de bladeren.

Een fietser stopt even onder een boom.

In de verte verschijnt het silhouet van het kasteel.

De lucht is grijs.

Maar het landschap blijft mooi.

Misschien zelfs mooier dan op een zonnige dag.

Want juist dan komen de kleuren van het bos tot leven.

یک بعدازظهر بارانی

باران آرامی می‌بارد.

قطرات روی برگ‌ها می‌افتند.

دوچرخه‌سواری زیر درختی توقف می‌کند.

در دوردست تصویر قلعه دیده می‌شود.

آسمان خاکستری است.

اما طبیعت همچنان زیباست.

شاید حتی زیباتر از یک روز آفتابی.

De rust van de Achterhoek

Veel bezoekers merken hetzelfde op.

In de Achterhoek lijkt tijd soms langzamer te bewegen.

Mensen nemen vaker de tijd voor een gesprek.

Voor een wandeling.

Voor een kop koffie.

Ruurlo laat dat gevoel goed zien.

Niet omdat er niets gebeurt.

Maar omdat niet alles haast heeft.

آرامش اختر هوک

بسیاری از بازدیدکنندگان یک نکته مشترک را بیان می‌کنند.

در اختر هوک زمان گاهی آرام‌تر می‌گذرد.

مردم برای گفت‌وگو وقت می‌گذارند.

برای پیاده‌روی.

برای نوشیدن یک فنجان قهوه.

رورلو نمونه خوبی از این حس است.

Wanneer de avond valt over het kasteel

De laatste bezoekers verlaten het terrein.

Het licht wordt zachter.

De bomen weerspiegelen zich in het water.

Een vogel vliegt over de gracht.

Langzaam verdwijnt de zon achter het bos.

Het kasteel blijft achter in de stilte van de avond.

Net zoals het dat al eeuwen doet.

وقتی شب بر قلعه فرود می‌آید

آخرین بازدیدکنندگان محوطه را ترک می‌کنند.

نور روز کم‌رنگ‌تر می‌شود.

درختان در آب منعکس می‌شوند.
پرنده‌ای از فراز خندق عبور می‌کند.
و خورشید آرام پشت جنگل ناپدید می‌شود.
قلعه در سکوت شب باقی می‌ماند.
همان‌گونه که قرن‌ها باقی مانده است.

Borculo waar water het verhaal schreef

Wanneer je verder reist door de Achterhoek, kom je bij Borculo.

Een stadje dat zijn geschiedenis voor een groot deel aan het water te danken heeft.

Water bracht leven.

Handel.

Maar soms ook gevaar.

En juist daardoor kreeg Borculo een bijzonder karakter.

بورکولو؛ جایی که آب داستان را نوشت
وقتی در اخترهوک به مسیرت ادامه می‌دهی، به بورکولو می‌رسی.
شهرکی که بخش بزرگی از تاریخ خود را مدیون آب است.
آب زندگی آورد.
تجارت آورد.
اما گاهی خطر نیز به همراه داشت.
و همین موضوع شخصیت ویژه‌ای به شهر بخشید.

Borculo waar water het verhaal schreef

Wanneer je vandaag door Borculo wandelt, zie je een rustige plaats.

Mensen doen boodschappen.

Fietsers rijden door het centrum.

Terrassen vullen zich langzaam op zonnige dagen.

Niets lijkt erop te wijzen dat deze stad ooit het middelpunt was van een van de grootste natuurrampen uit de Nederlandse geschiedenis.

Maar wie hier woont, kent het verhaal.

Een verhaal waarin water, wind en doorzettingsvermogen samenkomen.

بورکولو؛ جایی که آب داستان را نوشت
وقتی امروز در بورکولو قدم می‌زنی، شهری آرام می‌بینی.
مردم خرید می‌کنند.
دوچرخه‌سواران از خیابان‌ها عبور می‌کنند.
و زندگی روزمره جریان دارد.
اما پشت این آرامش، داستانی بزرگ نهفته است.

De Berkel

Net als Lochem ligt Borculo aan de Berkel.
Eeuwenlang speelde deze rivier een belangrijke rol.
Via het water werden goederen vervoerd.
Mensen reisden tussen verschillende plaatsen.
Molens gebruikten de kracht van het stromende water.
En handel ontwikkelde zich langs de oevers.
De rivier bracht welvaart.
Maar soms bracht zij ook problemen.

رود برکل

مانند لوخم، بورکولو نیز در کنار رود برکل قرار دارد.
این رودخانه قرن‌ها در زندگی مردم نقش مهمی داشت.
کالاها از طریق آن جابه‌جا می‌شدند.
آسیاب‌ها از نیروی آب استفاده می‌کردند.
و تجارت در امتداد آن شکل می‌گرفت.

۱۹۲۵ De stormramp van

veranderde alles. ۱۹۲۵ augustus ۱۰ Op

Een zware storm trok over Oost-Nederland.

Binnen enkele minuten werd een groot deel van Borculo getroffen.

Huizen stortten in.

Daken verdwenen.
Bomen werden ontworteld.
Mensen raakten gewond.
En sommigen verloren hun leven.
Voor de inwoners voelde het alsof de wereld plotseling op zijn kop stond.

فاجعه طوفان ۱۹۲۵
در دهم اوت ۱۹۲۵ همه چیز تغییر کرد.
طوفانی شدید از شرق هلند عبور کرد.
در عرض چند دقیقه بخش بزرگی از بورکولو آسیب دید.
خانه‌ها فرو ریختند.
سقف‌ها از جا کنده شدند.
درختان ریشه‌کن شدند.
و زندگی بسیاری از مردم برای همیشه تغییر کرد.

Samen opnieuw beginnen
Na de ramp begon het herstel.
Mensen hielpen elkaar.
Buren ondersteunden buren.
Vrijwilligers kwamen in actie.
Langzaam werd de stad opnieuw opgebouwd.
Voor veel inwoners werd deze periode een symbool van saamhorigheid.
Niet de storm bleef het belangrijkste verhaal.
Maar de manier waarop mensen daarna samen verder gingen.

آغاز دوباره
پس از طوفان، مردم دست به کار شدند.
همسایه‌ها به یکدیگر کمک کردند.
داوطلبان وارد عمل شدند.
و شهر به تدریج بازسازی شد.
برای بسیاری از مردم، این همبستگی مهم‌تر از خود فاجعه شد.

Het Kristalmuseum

Borculo staat ook bekend om iets heel anders.

Kristallen.

Mineralen.

En fossielen.

In het Kristalmuseum ontdekken bezoekers hoe bijzonder de aarde kan zijn.

Kinderen kijken verbaasd naar glinsterende stenen.

Volwassenen leren over geologie en miljoenen jaren oude processen.

Het museum laat zien dat zelfs de kleinste dingen soms indrukwekkende verhalen kunnen vertellen.

موزه کریستال

بورکولو به موزه کریستال خود نیز مشهور است.

در این موزه مجموعه‌ای از سنگ‌های معدنی، کریستال‌ها و فسیل‌ها نگهداری می‌شود.

بازدیدکنندگان با تاریخ زمین و شکل‌گیری مواد معدنی آشنا می‌شوند.

Een ochtend langs de Berkel

Het is vroeg.

De stad is nog stil.

Mist hangt boven het water.

Een vis springt kort uit de rivier.

Een fietser steekt een brug over.

Vanuit een bakkerij komt de geur van vers brood.

Langzaam ontwaakt Borculo.

Zoals het dat iedere dag doet.

صبحی در کنار برکل

صبح زود است.

شهر هنوز آرام است.

مه روی رودخانه نشسته است.

ماهی‌ای لحظه‌ای از آب بیرون می‌پرد.
دوچرخه‌سواری از روی پل عبور می‌کند.
بوی نان تازه از نانوایی به مشام می‌رسد.
و شهر آرام آرام بیدار می‌شود.

De kracht van kleine steden

Mensen die alleen naar grote steden kijken, begrijpen soms niet waarom
plaatsen als Borculo belangrijk zijn.

Maar juist hier zie je hoe gemeenschappen functioneren.

Hoe mensen elkaar kennen.

Hoe geschiedenis wordt doorgegeven.

En hoe tradities blijven bestaan.

Kleine steden bewaren vaak verhalen die elders verloren gaan.

قدرت شهرهای کوچک

کسانی که فقط به شهرهای بزرگ توجه می‌کنند، گاهی اهمیت شهرهایی مانند بورکولو را درک
نمی‌کنند.

اما درست در همین مکان‌ها می‌توان دید که جامعه چگونه شکل می‌گیرد.

چگونه مردم یکدیگر را می‌شناسند.

و چگونه داستان‌ها از نسلی به نسل دیگر منتقل می‌شوند.

Wanneer de avond terugkeert

De zon zakt achter de bomen.

Het water van de Berkel wordt donkerder.

Lichten verschijnen achter ramen.

Een hond blaft ergens in de verte.

Mensen keren terug naar huis.

En opnieuw wordt het rustig.

Borculo sluit de dag af zoals zij hem begon.

Rustig.

Bescheiden.

Maar vol verhalen.

وقتی شب باز می‌گردد
خورشید پشت درختان پنهان می‌شود.
آب برکل تیره‌تر می‌شود.
چراغ خانه‌ها روشن می‌شوند.
مردم به خانه باز می‌گردند.
و شهر دوباره آرام می‌شود.
آرام.
بی‌ادعا.
اما سرشار از داستان.

Zelhem tussen boerenerven, bossen en tradities

Wanneer je verder door de Achterhoek reist, kom je in Zelhem.

Een plaats waar het landschap langzaam overgaat van akkers naar bossen.

Waar oude boerderijen nog steeds zichtbaar zijn.

En waar tradities een belangrijke rol blijven spelen in het dagelijks leven.

زلهم؛ میان مزارع، جنگل‌ها و سنت‌ها
وقتی در آخرهوک به مسیرت ادامه می‌دهی، به زلهم می‌رسی.
منطقه‌ای که در آن مزارع به آرامی جای خود را به جنگل‌ها می‌دهند.
خانه‌های روستایی قدیمی هنوز دیده می‌شوند.
و سنت‌ها همچنان بخشی مهم از زندگی مردم هستند.

Een dorp van generaties

Veel families wonen al lange tijd in Zelhem.

Grootouders.

Kinderen.

Kleinkinderen.

Soms blijven meerdere generaties in dezelfde omgeving wonen.

Daardoor ontstaat een sterke band met de streek.

Mensen kennen niet alleen elkaar.

Maar ook de geschiedenis van de plek waar zij wonen.

روستای نسل‌ها

بسیاری از خانواده‌ها نسل‌ها در زلهم زندگی کرده‌اند.

پدربزرگ‌ها.

فرزندان.

و نوه‌ها.

گاهی چند نسل از یک خانواده در همان منطقه باقی می‌مانند.

به همین دلیل پیوندی عمیق با سرزمین خود دارند.

De geur van het platteland

Op een zomerochtend hangt er een geur die je vooral op het platteland vindt.

Vers gemaaid gras.

Vochtige aarde.

En de geur van bomen na een regenbui.

Voor inwoners is het normaal.

Voor bezoekers vaak een herinnering aan een rustiger tempo van leven.

بوی روستا

در صبح‌های تابستانی بویی در هوا وجود دارد که بیشتر در روستاها احساس می‌شود.

بوی علف تازه.

خاک مرطوب.

و درختانی که باران را پشت سر گذاشته‌اند.

برای مردم محلی عادی است.

اما برای بسیاری از بازدیدکنندگان خاطره‌انگیز است.

Zelhem tussen traditie en vernieuwing

Wanneer mensen over de Achterhoek spreken, gaat het vaak over rust, ruimte en verbondenheid.

Zelhem is daar een goed voorbeeld van.

Het dorp groeide mee met de tijd.
Nieuwe woningen verschenen.
Bedrijven ontwikkelden zich.
Jongeren gingen studeren in grotere steden.
Maar tegelijk bleef veel van het oude karakter behouden.
Misschien is dat juist wat Zelhem bijzonder maakt.
Niet het verleden alleen.
Niet de toekomst alleen.
Maar de manier waarop beide naast elkaar bestaan.

زلهم؛ میان سنت و نوگرایی
وقتی مردم درباره آخرهوک صحبت می‌کنند، اغلب از آرامش، فضا و همبستگی حرف می‌زنند.
زلهم نمونه خوبی از این ویژگی‌هاست.
این روستا با زمان پیش رفته است.
خانه‌های جدید ساخته شده‌اند.
کسب‌وکارها توسعه یافته‌اند.
و جوانان برای تحصیل به شهرهای بزرگ‌تر رفته‌اند.
اما در عین حال بسیاری از ویژگی‌های قدیمی همچنان حفظ شده‌اند.

De boerencultuur
Eeuwenlang vormde landbouw het hart van het dorp.
Het leven draaide om het land.
Om de oogst.
Om het weer.
En om de dieren.
Iedere boerderij had haar eigen ritme.
Vroeg opstaan hoorde erbij.
Net als lange werkdagen.
Toch beschouwen veel inwoners die periode niet alleen als hard werken.
Maar ook als een tijd waarin mensen sterk afhankelijk waren van elkaar.

فرهنگ کشاورزی
قرن ها کشاورزی قلب تپنده زلهم بود.
زندگی حول زمین می چرخید.
برداشت محصول.
آب و هوا.
و دام ها.
هر مزرعه ریتم خاص خود را داشت.
بیدار شدن در سپیده دم بخشی از زندگی بود.
و روزهای کاری طولانی نیز همین طور.

Het dorpsfeest

Ieder jaar komen inwoners samen tijdens verschillende dorpsactiviteiten.
Sommige tradities bestaan al generaties.
Kinderen kijken er maanden naar uit.
Vrijwilligers helpen bij de organisatie.
Muziek klinkt door de straten.
Vrienden ontmoeten elkaar.
En mensen die elkaar lang niet zagen, raken opnieuw in gesprek.
Voor buitenstaanders lijkt het misschien een eenvoudig feest.
Maar voor veel inwoners betekent het veel meer.
Het versterkt het gevoel van gemeenschap.

جشن روستا

هر سال مردم زلهم در جشن ها و فعالیت های مختلف گرد هم می آیند.
برخی از این سنت ها نسل ها ادامه داشته اند.
کودکان ماه ها منتظر آن می مانند.
داوطلبان در برگزاری آن کمک می کنند.
موسیقی در خیابان ها شنیده می شود.
و مردم دوباره یکدیگر را ملاقات می کنند.

Muziekverenigingen

In veel Achterhoekse dorpen spelen muziekverenigingen een belangrijke rol.

Ook in Zelhem.

Wekelijks oefenen muzikanten samen.

Sommigen zijn jong.

Anderen spelen al tientallen jaren.

Bij evenementen treden zij op.

Tijdens herdenkingen zijn zij aanwezig.

En bij dorpsfeesten zorgen zij voor sfeer.

Zo verbinden muziek en traditie verschillende generaties.

انجمن‌های موسیقی

در بسیاری از روستاهای آخترهوک، انجمن‌های موسیقی نقش مهمی دارند.

در زلهم نیز همین‌طور است.

موسیقی‌دانان به‌طور منظم تمرین می‌کنند.

برخی جوان هستند.

برخی دهه‌هاست ساز می‌نوازند.

در جشن‌ها و مراسم مختلف حضور دارند.

و نسل‌های مختلف را به هم پیوند می‌دهند.

Een middag op het platteland

Het is een warme middag in juni.

De lucht is helder.

Een boer rijdt langzaam met een tractor over het land.

In de verte staan koeien in de wei.

Een fietser passeert een oude boerderij.

Niemand lijkt gehaast.

De uren verlopen rustig.

Zoals ze dat hier vaak doen.

بعدازظهری در روستا

یک بعدازظهر گرم ماه ژوئن است.
آسمان صاف است.
کشاورزی با تراکتور در مزرعه کار می‌کند.
در دوردست گاوها در مرتع دیده می‌شوند.
دوچرخه‌سواری از کنار مزرعه‌ای قدیمی عبور می‌کند.
و زمان آرام می‌گذرد.

Verandering hoort erbij
Toch staat ook Zelhem niet stil.
Nieuwe technieken veranderen de landbouw.
Jongeren werken steeds vaker buiten de agrarische sector.
Internet en technologie verbinden het dorp met de rest van de wereld.
Daardoor verandert het dagelijks leven.
Maar veel inwoners proberen tegelijk vast te houden aan wat zij belangrijk vinden.
De onderlinge betrokkenheid.
De verenigingen.
De tradities.
En het landschap.

تغییر بخشی از زندگی است
با این حال زلهم نیز ثابت نمانده است.
فناوری‌های جدید کشاورزی را تغییر داده‌اند.
جوانان بیشتر در مشاغل غیرکشاورزی کار می‌کنند.
اینترنت و فناوری روستا را به جهان متصل کرده‌اند.
اما مردم همچنان تلاش می‌کنند ارزش‌های مهم خود را حفظ کنند.

Een winteravond in Zelhem
Het is december.
Licht schijnt door de ramen van de huizen.

Buiten is het koud.
Binnen drinken mensen koffie of thee.
Er wordt gesproken over familie.
Over werk.
Over plannen voor het nieuwe jaar.
Buiten waait de wind over de velden.
Binnen brandt het licht.
Zoals dat al generaties gebeurt.

یک شب زمستانی در زلهم
دسامبر است.
نور از پنجره خانه‌ها بیرون می‌تابد.
بیرون هوا سرد است.
در داخل خانه مردم چای یا قهوه می‌نوشند.
درباره خانواده، کار و برنامه‌های سال جدید صحبت می‌کنند.
باد بر فراز مزارع می‌وزد.
اما خانه‌ها گرم و روشن هستند.

Waarom mensen blijven
Veel jongeren vertrekken tijdelijk.
Voor studie.
Voor werk.
Voor avontuur.
Maar opvallend veel mensen keren later terug.
Omdat zij de ruimte missen.
De rust.
De natuur.
En het gevoel dat mensen elkaar kennen.
Misschien is dat de grootste kracht van Zelhem.
Niet dat het probeert bijzonder te zijn.

Maar dat het trouw blijft aan zichzelf.

چرا مردم باز می‌گردند
بسیاری از جوانان مدتی روستا را ترک می‌کنند.
برای تحصیل.
کار.
یا تجربه‌های جدید.
اما تعداد زیادی بعداً باز می‌گردند.
چون دلتنگ فضا، آرامش، طبیعت و حس تعلق می‌شوند.
شاید بزرگ‌ترین نقطه قوت زلهم همین باشد.
اینکه تلاش نمی‌کند چیز دیگری باشد.
بلکه خودش باقی می‌ماند.

Doesburg waar de IJssel en de geschiedenis elkaar ontmoeten

Wanneer de rivier de IJssel door Gelderland stroomt, passeert zij vele
bijzondere plaatsen.

Een daarvan is Doesburg.

Een oude Hanzestad waar water, handel en geschiedenis al eeuwen met elkaar
verbonden zijn.

دوسبورخ؛ جایی که آیسل و تاریخ به هم می‌رسند
در مسیر رود آیسل یکی از زیباترین شهرهای تاریخی خلدلاند قرار دارد:
دوسبورخ.
شهری هانزایی که قرن‌هاست آب، تجارت و تاریخ در آن به هم گره خورده‌اند.

Doesburg waar de IJssel en de geschiedenis elkaar ontmoeten

Wanneer je Doesburg voor het eerst ziet, begrijp je waarom zoveel mensen
verliefd worden op deze stad.

Niet omdat zij groot is.

Niet omdat zij modern is.

Maar omdat zij geschiedenis ademt.

Straat na straat.

Plein na plein.

Gebouw na gebouw.

Hier lijkt het verleden nooit helemaal verdwenen.

دوسبورخ؛ جایی که آیسل و تاریخ به هم می‌رسند
وقتی برای نخستین بار دوسبورخ را می‌بینی، دلیل علاقه بسیاری از مردم به این شهر را درک
می‌کنی.

نه به خاطر بزرگی آن.

نه به خاطر مدرن بودنش.

بلکه به خاطر حضوری که تاریخ در همه جای آن دارد.

De plek waar twee rivieren samenkomen

Doesburg ligt op een bijzondere locatie.

Hier komen de Oude IJssel en de IJssel samen.

Eeuwenlang was dat een strategisch voordeel.

Schepen konden goederen vervoeren naar andere steden.

Handelaren ontmoetten elkaar.

Markten groeiden.

En de stad ontwikkelde zich tot een belangrijk handelscentrum.

محل تلاقی دو رودخانه

دوسبورخ در نقطه‌ای ویژه قرار گرفته است.

در اینجا رود اولده آیسل به رود آیسل می‌پیوندد.

این موقعیت برای قرن‌ها یک مزیت مهم اقتصادی بود.

کشتی‌ها کالاها را جابه‌جا می‌کردند.

بازرگانان به شهر می‌آمدند.

و تجارت رونق می‌گرفت.

De Hanze

Net als Zutphen, Kampen en Deventer werd Doesburg lid van het

Hanzeverbond.

Dat bracht rijkdom.

Nieuwe contacten.

En mogelijkheden om handel te drijven met steden ver buiten Nederland.

Voor inwoners betekende dit werk.

Voor kooplieden kansen.

En voor de stad groei.

اتحادیه هانزا

مانند بسیاری از شهرهای مهم آن دوران، دوسبورخ نیز عضو اتحادیه هانزا شد.

این عضویت ثروت و فرصت‌های تازه‌ای برای شهر به همراه آورد.

تجارت با مناطق دورتر آسان‌تر شد.

و اقتصاد شهر رشد کرد.

De oude binnenstad

Het centrum van Doesburg behoort tot de best bewaarde historische stadskernen van Nederland.

Smalle straatjes slingeren tussen eeuwenoude gebouwen.

Sommige huizen staan er al honderden jaren.

Achter oude deuren wonen nog steeds mensen.

Daardoor voelt de stad niet als een museum.

Maar als een levende gemeenschap.

مرکز تاریخی شهر

مرکز تاریخی دوسبورخ یکی از بهترین نمونه‌های حفظ‌شده در هلند است.

خیابان‌های باریک میان ساختمان‌های قدیمی پیچ می‌خورند.

بسیاری از خانه‌ها صدها سال قدمت دارند.

اما هنوز محل زندگی مردم هستند.

De mosterdstad

Wanneer Nederlanders de naam Doesburg horen, denken velen direct aan mosterd.

De beroemde Doesburgse mosterd heeft een lange geschiedenis.

Generaties lang werd zij op traditionele wijze gemaakt.

De smaak is krachtig.

Karaktervol.

En nauw verbonden met de identiteit van de stad.

Bezoekers nemen vaak een potje mee naar huis.

Niet alleen als product.

Maar ook als herinnering.

شهر خردل

بسیاری از هلندی‌ها دوسبورخ را با خردل معروفش می‌شناسند.

این خردل تاریخی طولانی دارد.

نسل‌های مختلف آن را با روش‌های سنتی تهیه کرده‌اند.

و به بخشی از هویت شهر تبدیل شده است.

Kunstenaars en inspiratie

Door de eeuwen heen trokken kunstenaars naar Doesburg.

Het licht boven de rivier.

De oude gebouwen.

De rustige sfeer.

Alles bood inspiratie.

Schilders zetten hun ezels neer langs de kades.

Schrijvers vonden verhalen in de straatjes.

Fotografen ontdekten telkens nieuwe perspectieven.

هنرمندان و الهام

در طول سال‌ها هنرمندان زیادی به دوسبورخ آمده‌اند.

نور رودخانه.

ساختمان‌های تاریخی.

و فضای آرام شهر برای آن‌ها الهام‌بخش بوده است.

Een ochtend op de kade
De zon komt langzaam op.
Mist hangt boven de IJssel.
Een schip vaart voorbij.
Een fietser rijdt over de dijk.
In een café worden de eerste kopjes koffie geschonken.
De stad wordt wakker.
Niet haastig.
Maar rustig.
Zoals zij dat al eeuwen doet.

صبحی در کنار اسکله
خورشید آرام بالا می‌آید.
مه روی رودخانه نشسته است.
کشتی‌ای از دور عبور می‌کند.
دوچرخه‌سواری از روی خاکریز می‌گذرد.
و شهر کم‌کم بیدار می‌شود.

De vestingwerken
Omdat Doesburg strategisch belangrijk was, werden sterke verdedigingswerken
aangelegd.
Muren.
Poorten.
Bastions.
Soldaten bewaakten de stad.
Aanvallen moesten worden tegengehouden.
Vandaag herinneren resten van die verdedigingswerken aan een tijd waarin
veiligheid nooit vanzelfsprekend was.

استحکامات دفاعی
به دلیل اهمیت راهبردی شهر، استحکامات دفاعی متعددی ساخته شد.

دیوارها.
دروازه‌ها.
و باروها.
امروزه بقایای آن‌ها هنوز دیده می‌شود.

Een avond aan de IJssel
Tegen zonsondergang verandert de rivier opnieuw.
Het water krijgt gouden kleuren.
De lucht weerspiegelt in het oppervlak.
Mensen wandelen langs de kade.
Een stel zit op een bankje.
In de verte luidt een kerkklok.
Langzaam wordt het donker.
Maar de stad blijft leven.
Zoals zij dat al honderden jaren doet.

غروبی در کنار آیسل
در هنگام غروب، رودخانه رنگی طلایی پیدا می‌کند.
مردم در کنار آب قدم می‌زنند.
زوجی روی نیمکتی نشسته‌اند.
صدای ناقوس کلیسا در دوردست شنیده می‌شود.
و شهر آرام وارد شب می‌شود.

Waarom Doesburg blijft bestaan in herinneringen
Sommige steden bezoek je.
En vergeet je later.
Andere steden blijven hangen.
In beelden.
In geuren.
In herinneringen.

Doesburg behoort tot die tweede groep.

Misschien door de rivier.

Misschien door de geschiedenis.

Misschien door de mosterd.

Of misschien door de combinatie van alles samen.

چرا دوسبورخ در ذهن می ماند
بعضی شهرها را می بینی و فراموش می کنی.
اما بعضی شهرها در ذهن باقی می مانند.
در تصویرها.
در خاطره ها.
و در احساسات.
دوسبورخ یکی از همین شهرهاست.

Zutphen de stad van torens, boeken en eeuwenoude verhalen

Wanneer je langs de IJssel verder naar het noorden reist, verschijnt een van de mooiste historische steden van Nederland.

Zutphen.

Een stad van torens.

Van kooplieden.

Van boeken.

Van verborgen hofjes.

En van verhalen die teruggaan tot de Middeleeuwen.

زوتفن؛ شهر برج ها، کتاب ها و داستان های چندصدساله
اگر مسیر آیسل را ادامه دهی، به یکی از زیباترین شهرهای تاریخی هلند می رسی:
زوتفن.
شهری با برج های بلند.
بازرگانان قدیمی.
کتابفروشی ها.
حیاط های پنهان.

و داستان‌هایی که به قرون وسطی بازمی‌گردند.

Zutphen de stad van torens, boeken en eeuwenoude verhalen

Wanneer je Zutphen binnenkomt, voel je vrijwel direct dat dit geen gewone stad is.

De geschiedenis ligt hier niet verborgen in musea alleen.

Zij staat op straat.

In de gevels.

In de torens.

In de steegjes.

En in de verhalen die van generatie op generatie zijn doorgegeven.

Zutphen behoort tot de oudste steden van Nederland.

Eeuwenlang speelde zij een belangrijke rol in handel, bestuur en cultuur.

زوتفن؛ شهر برج‌ها، کتاب‌ها و داستان‌های کهن

وقتی وارد زوتفن می‌شوی، خیلی زود متوجه می‌شوی که این شهر با بسیاری از شهرهای دیگر تفاوت دارد.

تاریخ فقط در موزه‌ها نیست.

در خیابان‌ها حضور دارد.

در ساختمان‌ها.

در برج‌ها.

و در داستان‌هایی که نسل‌ها حفظ شده‌اند.

De torens van Zutphen

Van grote afstand zie je de torens al verschijnen.

Zij bepalen al eeuwen het silhouet van de stad.

Voor reizigers uit vroegere tijden waren zij een herkenningspunt.

Een teken dat de bestemming dichtbij was.

Voor inwoners vormden zij een symbool van trots.

Vandaag domineren zij nog steeds de skyline.

برج‌های زوتفن

برج‌های زوتفن از دوردست دیده می‌شوند.
قرن‌ها این برج‌ها نشانه‌ای برای مسافران بوده‌اند.
و برای مردم شهر نمادی از هویت و افتخار محسوب می‌شدند.

De Walburgiskerk

Een van de indrukwekkendste gebouwen van de stad is de Walburgiskerk.
Deze kerk staat al eeuwen in het hart van Zutphen.
Generaties inwoners zijn hier gedoopt.
Getrouwd.
Of herdacht.
De kerk zag oorlogen voorbijgaan.
Overstromingen komen en gaan.
En nieuwe generaties opgroeien.
Toch bleef zij staan.

کلیسای والبورخ

یکی از مهم‌ترین بناهای شهر، کلیسای والبورخ است.
این کلیسا قرن‌ها در قلب زوتفن قرار داشته است.
نسل‌های مختلف مردم در این مکان گرد هم آمده‌اند.
و این بنا شاهد رویدادهای بی‌شماری بوده است.

De Librije

Verborgen in de Walburgiskerk bevindt zich een bijzondere schat.
De Librije.
Een van de oudste kettingbibliotheken van Europa.
In de Middeleeuwen waren boeken kostbaar.
Zo kostbaar dat sommige exemplaren met kettingen werden vastgemaakt.
Niet om bezoekers tegen te houden.
Maar om de boeken te beschermen.

Vandaag herinneren deze kettingen aan een tijd waarin kennis een zeldzaam bezit was.

لیبریه

درون کلیسای والبورخ گنجینه‌ای ارزشمند قرار دارد.

کتابخانه لیبریه.

یکی از قدیمی‌ترین کتابخانه‌های زنجیردار اروپا.

در قرون وسطی کتاب‌ها بسیار ارزشمند بودند.

به همین دلیل برخی از آن‌ها با زنجیر به قفسه‌ها متصل می‌شدند تا محفوظ بمانند.

De Hanzehandel

Net als Doesburg en Deventer maakte Zutphen deel uit van het Hanzeverbond.

Schepen vervoerden goederen via de IJssel.

Kooplieden kwamen uit verschillende landen.

Markten trokken bezoekers uit de hele regio.

Daardoor groeide de welvaart.

Veel van de prachtige gebouwen die vandaag zichtbaar zijn, danken hun bestaan aan die handelsperiode.

تجارت هانزایی

زوتفن نیز مانند بسیاری از شهرهای مهم آن دوران عضو اتحادیه هانزا بود.

کشتی‌ها کالاها را از طریق رودخانه حمل می‌کردند.

بازرگانان از مناطق مختلف به شهر می‌آمدند.

و همین تجارت موجب رونق اقتصادی شهر شد.

Hofjes en verborgen plekken

Wie rustig door Zutphen wandelt, ontdekt voortdurend nieuwe verrassingen.

Een verborgen hofje.

Een oude waterput.

Een smal steegje.

Een eeuwenoude deur.

Sommige plekken zijn nauwelijks zichtbaar vanaf de hoofdstraat.

Juist daardoor voelen zij bijzonder.

حیاط‌های پنهان

کسی که با آرامش در زوتفن قدم بزند، دائماً چیزهای تازه کشف می‌کند.

حیاط‌های پنهان.

چاه‌های قدیمی.

کوچه‌های باریک.

و درهایی که قرن‌ها قدمت دارند.

De Berkel ontmoet de IJssel

Bij Zutphen komen twee belangrijke waterwegen samen.

De Berkel en de IJssel.

Eeuwenlang zorgden deze rivieren voor verbindingen met andere regio's.

Water bracht handel.

Maar ook ideeën.

Nieuws.

En mensen.

Daardoor groeide Zutphen uit tot een belangrijk knooppunt.

جایی که برکل به آیسل می‌رسد

در زوتفن رود برکل به آیسل می‌پیوندد.

این دو رودخانه قرن‌ها مسیر ارتباطی مهمی بودند.

از طریق آن‌ها کالا، اخبار و مردم جابه‌جا می‌شدند.

Een stad van boeken

Veel bezoekers merken iets opvallends op.

Zutphen heeft een sterke band met boeken.

Boekwinkels.

Tweedehandsboeken.

Literatuur.

En culturele evenementen.

Lezen hoort hier bij het stadsleven.

Voor liefhebbers van boeken voelt Zutphen soms als een verborgen paradijs.

شهر کتاب‌ها

بسیاری از بازدیدکنندگان متوجه ارتباط ویژه زوتفن با کتاب می‌شوند.

کتابفروشی‌ها.

کتاب‌های دست دوم.

رویدادهای ادبی.

و علاقه به مطالعه در سراسر شهر دیده می‌شود.

Een ochtend in Zutphen

Het is vroeg.

De straten zijn nog rustig.

Een bakker opent zijn winkel.

Een fietser rijdt over de kasseien.

De eerste zonnestralen raken de torens.

Langzaam wordt de stad wakker.

Zoals zij dat al honderden jaren doet.

صبحی در زوتفن

صبح زود است.

خیابان‌ها هنوز آرام هستند.

نانوایی درهای خود را باز می‌کند.

دوچرخه‌سواری از روی سنگفرش‌ها عبور می‌کند.

نور خورشید به برج‌ها می‌تابد.

و شهر آرام آرام بیدار می‌شود.

Een avond tussen verleden en heden

Wanneer de avond valt, krijgen de oude gebouwen een warme gloed.

Lampen verlichten de straatjes.

Mensen wandelen langs de IJssel.
Terrassen vullen zich met gesprekken.
De geschiedenis is overal aanwezig.
Maar nooit als iets dat voorbij is.
Zij leeft verder tussen de mensen.

شبی میان گذشته و حال
با فرارسیدن شب، ساختمان‌های تاریخی در نور چراغ‌ها می‌درخشند.
مردم در کنار آیسل قدم می‌زنند.
کافه‌ها پر از گفت‌وگو می‌شوند.
و تاریخ همچنان در زندگی روزمره شهر حضور دارد.

Waarom Zutphen bijzonder blijft
Sommige steden groeien door steeds groter te worden.
Zutphen groeit op een andere manier.
Door haar verhalen te bewaren.
Door haar gebouwen te beschermen.
Door ruimte te maken voor cultuur.
En door verleden en heden met elkaar te verbinden.
Misschien is dat waarom zoveel bezoekers terugkomen.
Niet één keer.
Maar steeds opnieuw.

چرا زوتفن خاص باقی مانده است
برخی شهرها با بزرگتر شدن رشد می‌کنند.
اما زوتفن به شیوه دیگری رشد کرده است.
با حفظ داستان‌هایش.
با نگهداری از بناهای تاریخی‌اش.
و با پیوند دادن گذشته و حال.
شاید به همین دلیل است که بسیاری از مردم بارها به این شهر باز می‌گردند.

Deventer de stad van kooplieden, boeken en de IJssel

Wanneer je de IJssel verder volgt, kom je bij een van de oudste en invloedrijkste steden van Nederland:

Deventer.

شهری که قرن‌ها یکی از مهم‌ترین مراکز تجارت، دانش و فرهنگ در شمال اروپا بود.
مردم از طریق انجمن‌ها، باشگاه‌های ورزشی و فعالیت‌های داوطلبانه با یکدیگر در ارتباط هستند.

Een zomeravond bij Cannenburch

De zon zakt langzaam achter de bomen.

Het licht valt over het kasteel.

De vijver weerspiegelt de lucht.

Bezoekers lopen rustig naar de uitgang.

Een vogel vliegt over de torens.

En langzaam keert de avondrust terug.

Misschien is dat het beeld dat veel mensen meenemen wanneer zij Vaassen verlaten.

Een plaats waar geschiedenis niet luid aanwezig is.

Maar rustig voortleeft tussen bomen, water en oude stenen.

غروب‌ی در کاننبورخ
خورشید آرام پشت درختان پنهان می‌شود.
نور عصرگاهی بر دیوارهای قلعه می‌تابد.
برکه تصویر آسمان را منعکس می‌کند.
بازدیدکنندگان آرام محوطه را ترک می‌کنند.
و سکوت شبانه باز می‌گردد.
شاید همین تصویری باشد که بسیاری از مردم هنگام ترک فاسن با خود می‌برند.

Epe waar de Veluwe haar rustigste gezicht laat zien

Niet ver van Vaassen ligt Epe.

Een plaats waar bossen, heidevelden, beekdalen en oude boerderijen
samenkomen.

Voor veel natuurliefhebbers behoort Epe tot de mooiste delen van de Veluwe.

اپه؛ جایی که فلووه آرام‌ترین چهره خود را نشان می‌دهد
در نزدیکی فاسن، منطقه اپه قرار دارد.

جایی که جنگل‌ها، خنکزارها، دره‌های کوچک و مزارع قدیمی در کنار هم دیده می‌شوند.
برای بسیاری از دوستداران طبیعت، اپه یکی از زیباترین بخش‌های فلووه است.

Apeldoorn tussen paleizen, bossen en koninklijke verhalen

Wanneer mensen aan Gelderland denken, denken velen aan natuur.

Aan de Veluwe.

Aan bossen.

Aan heidevelden.

En aan ruimte.

Maar in het hart van deze provincie ligt ook een stad die op een bijzondere
manier verbonden is met de Nederlandse koninklijke familie.

Apeldoorn.

Een stad die zich ontwikkelde tussen natuurgebieden, landgoederen en paleizen.

آپلدورن؛ میان کاخ‌ها، جنگل‌ها و داستان‌های سلطنتی
وقتی مردم به خلدلرلاند فکر می‌کنند، اغلب طبیعت را به یاد می‌آورند.
اما در قلب این استان شهری قرار دارد که پیوندی ویژه با خاندان سلطنتی هلند دارد.
آپلدورن.

شهری که میان جنگل‌ها، املاک تاریخی و کاخ‌ها رشد کرده است.

Een dorp dat een stad werd

Lang geleden was Apeldoorn niet meer dan een verzameling kleine
nederzettingen.

Boeren werkten op het land.

Mensen leefden van landbouw en ambachten.

De omgeving bestond uit bossen en heidevelden.

Niemand kon toen vermoeden dat deze plaats ooit zou uitgroeien tot een van de grootste steden van Gelderland.

روستایی که به شهر تبدیل شد
سال‌ها پیش آپلدورن فقط مجموعه‌ای از روستاهای کوچک بود.
مردم از کشاورزی و حرفه‌های محلی زندگی می‌کردند.
اطراف آن را جنگل‌ها و خلنگزارها فرا گرفته بود.
اما به تدریج این منطقه رشد کرد و به یکی از بزرگترین شهرهای استان تبدیل شد.

Paleis Het Loo

Het bekendste gebouw van Apeldoorn is zonder twijfel Paleis Het Loo.

Generaties leden van de koninklijke familie verbleven hier.

Het paleis werd gebouwd in de zeventiende eeuw.

Met prachtige tuinen.

Fonteinen.

Lanen.

En zorgvuldig ontworpen gebouwen.

Voor bezoekers voelt een wandeling door de tuinen soms alsof zij terugkeren naar een andere tijd.

کاخ هت لو
مشهورترین بنای آپلدورن بدون شک کاخ هت لو است.
نسل‌های مختلف خاندان سلطنتی در این کاخ اقامت داشته‌اند.
این کاخ در قرن هفدهم ساخته شد.
باغ‌های باشکوه.
فواره‌ها.
خیابان‌های درختکاری‌شده.
و معماری چشمگیر آن هنوز بازدیدکنندگان را جذب می‌کند.

De koningen en koninginnen

Door de eeuwen heen verbleven verschillende Nederlandse vorsten in Apeldoorn.

Sommigen kwamen hier om te werken.

Anderen om uit te rusten.

Het paleis bood rust.

Ruimte.

En privacy.

Iets wat in drukke steden moeilijker te vinden was.

Daardoor bleef Apeldoorn lange tijd nauw verbonden met het koningshuis.

پادشاهان و ملکه‌ها

در طول قرن‌ها، پادشاهان و ملکه‌های مختلف هلند در آپلدورن اقامت داشته‌اند.

برخی برای کار.

برخی برای استراحت.

محیط آرام و طبیعی منطقه برای خاندان سلطنتی بسیار ارزشمند بود.

Kroondomein Het Loo

Rondom het paleis ligt een enorm natuurgebied.

Het Kroondomein Het Loo.

Bossen strekken zich uit zover het oog reikt.

Dieren leven er in alle rust.

Edelherten.

Reeën.

Wilde zwijnen.

Voor natuurliefhebbers behoort dit gebied tot de mooiste van Nederland.

کروندومین هت لو

در اطراف کاخ، منطقه طبیعی وسیعی قرار دارد.

کروندومین هت لو.

جنگل‌های گسترده.

حیات وحش متنوع.

و طبیعتی که تا کیلومترها ادامه پیدا می‌کند.
گوزن‌ها، شوکاها و گرازهای وحشی در این منطقه زندگی می‌کنند.

Apenheul

Apeldoorn staat ook bekend om een heel andere attractie.

Apenheul.

Een dierenpark waar veel apensoorten relatief vrij kunnen bewegen.

Voor kinderen is een bezoek vaak een avontuur.

Maar ook volwassenen raken gefascineerd.

Sommige apen lopen vlak langs bezoekers.

Andere springen van boom naar boom.

آپن هول

آپلدورن به پارک مشهور آپن هول نیز شناخته می‌شود.
پارکی که گونه‌های مختلف میمون در آن زندگی می‌کنند.
برای کودکان تجربه‌ای هیجان‌انگیز است.
و برای بزرگسالان نیز جذابیت زیادی دارد.

Water en fontein

Een opvallend kenmerk van Apeldoorn is de aanwezigheid van water.

Beken lopen door delen van de stad.

Fontein

Historisch speelde water een belangrijke rol bij molens en industrie.

Vandaag draagt het vooral bij aan de sfeer van de stad.

آب و فواره‌ها

یکی از ویژگی‌های خاص آپلدورن حضور آب در نقاط مختلف شهر است.
جویبارها، کانال‌های کوچک و فواره‌ها بخشی از هویت شهر را تشکیل می‌دهند.

Een zomerdag in het park

Het is juli.

De zon schijnt tussen de bomen.
Kinderen spelen op het gras.
Fietzers rijden voorbij.
Een gezin zit te picknicken.
In de verte klinkt gelach.
Voor even lijkt iedereen de tijd te vergeten.

یک روز تابستانی در پارک
ماه ژوئیه است.
نور خورشید از میان درختان عبور می‌کند.
کودکان روی چمن بازی می‌کنند.
دوچرخه‌سواران از کنار آن‌ها می‌گذرند.
خانواده‌ای در حال پیک‌نیک است.
و فضای شهر سرشار از زندگی است.

Groei en vernieuwing
Hoewel Apeldoorn trots is op haar geschiedenis, kijkt de stad ook vooruit.
Nieuwe woonwijken worden gebouwd.
Bedrijven investeren in de regio.
Onderwijsinstellingen groeien.
En steeds meer mensen kiezen ervoor om hier te wonen.
De combinatie van stad en natuur maakt Apeldoorn aantrekkelijk.

رشد و نوسازی
اگرچه آپلدورن به تاریخ خود افتخار می‌کند، اما به آینده نیز نگاه می‌کند.
محله‌های جدید ساخته می‌شوند.
شرکت‌ها سرمایه‌گذاری می‌کنند.
و جمعیت شهر در حال افزایش است.

Een avond bij het paleis
De dag loopt ten einde.

Het licht wordt zachter.
De fonteinen glinsteren in de avondzon.
Wandelaars verlaten langzaam de tuinen.
Een vogel vliegt over het paleis.
De stilte keert terug.
Net zoals zij dat al eeuwen doet.

غروبی در کنار کاخ
روز به پایان می‌رسد.
نور خورشید ملایم‌تر می‌شود.
فواره‌ها در نور عصرگاهی می‌درخشند.
بازدیدکنندگان آرام‌آرام محوطه را ترک می‌کنند.
و سکوت دوباره بر کاخ حاکم می‌شود.

Waarom Apeldoorn bijzonder blijft
Apeldoorn is niet alleen een stad.
Zij is een ontmoetingsplaats van verschillende werelden.
Van natuur en stedelijk leven.
Van geschiedenis en toekomst.
Van koninklijke tradities en gewone dagelijkse momenten.
Misschien is dat precies waarom zoveel mensen zich hier thuis voelen.

چرا آپلدورن خاص باقی مانده است
آپلدورن فقط یک شهر نیست.
محلی است که چندین جهان در آن به هم می‌رسند.
طبیعت و شهر.
گذشته و آینده.
سنت‌های سلطنتی و زندگی روزمره.
شاید همین راز جذابیت آن باشد.

Vaassen kastelen, molens en het rustige hart van de Veluwe

Wanneer je ten noorden van Apeldoorn reist, kom je bij Vaassen.

Een plaats waar kastelen, oude watermolens en de natuur van de Veluwe
samenkomen.

فاسن؛ قلعه‌ها، آسیاب‌ها و قلب آرام فلووه

در شمال آپلدورن، فاسن قرار دارد.

منطقه‌ای که قلعه‌های تاریخی، آسیاب‌های آبی و طبیعت فلووه در کنار یکدیگر دیده می‌شوند.

Vaassen kastelen, molens en het rustige hart van de Veluwe

Wanneer je Apeldoorn achter je laat en richting het noorden reist, verandert het
landschap langzaam.

De stad verdwijnt naar de achtergrond.

Bossen verschijnen.

Landwegen slingeren tussen bomen door.

En uiteindelijk bereik je Vaassen.

Een plaats die misschien minder bekend is dan Apeldoorn.

Maar die een belangrijk deel van de geschiedenis van de Veluwe bewaart.

فاسن؛ قلعه‌ها، آسیاب‌ها و قلب آرام فلووه

وقتی از آپلدورن به سمت شمال حرکت می‌کنی، چشم‌انداز کم‌کم تغییر می‌کند.

شهر در پشت سر محو می‌شود.

جنگل‌ها ظاهر می‌شوند.

و جاده‌های روستایی میان درختان ادامه پیدا می‌کنند.

در نهایت به فاسن می‌رسی.

منطقه‌ای آرام که بخشی مهم از تاریخ فلووه را در خود نگه داشته است.

Kasteel Cannenburch

Het bekendste gebouw van Vaassen is zonder twijfel Kasteel Cannenburch.

Het kasteel werd in de zestiende eeuw gebouwd op de plek van een oudere
versterking.

Door de eeuwen heen woonden hier verschillende adellijke families.

Vanuit het kasteel beheerden zij hun landgoederen.

Hun bossen.

Hun boerderijen.

En hun bezittingen.

Vandaag wandelen bezoekers door dezelfde zalen waar vroeger belangrijke gesprekken werden gevoerd.

قلعه كاننبورخ

مشهورترین بنای فاسن بدون شک قلعه كاننبورخ است.

این قلعه در قرن شانزدهم بر روی بقایای یک دژ قدیمی ساخته شد.

خانواده‌های اشرافی مختلف قرن‌ها در آن زندگی کردند.

و از همین‌جا املاک و زمین‌های خود را اداره می‌کردند.

Het park rondom het kasteel

Rondom het kasteel ligt een prachtig park.

Brede lanen lopen tussen oude bomen.

Vijvers weerspiegelen de lucht.

Eenden zwemmen rustig voorbij.

In elk seizoen ziet het park er anders uit.

In de lente verschijnt fris groen.

In de zomer bieden de bomen schaduw.

In de herfst kleuren de bladeren goud en rood.

En in de winter keert de stilte terug.

پارک اطراف قلعه

در اطراف قلعه پارکی زیبا قرار دارد.

مسیرهای پهن میان درختان قدیمی کشیده شده‌اند.

برکه‌ها آسمان را منعکس می‌کنند.

اردک‌ها آرام شنا می‌کنند.

و هر فصل چهره‌ای متفاوت به این مکان می‌بخشد.

De watermolens

Water speelde eeuwenlang een belangrijke rol in Vaassen.

Beken stroomden door het landschap.

Hun kracht werd gebruikt om molens aan te drijven.

Deze molens maalden graan.

Zaagden hout.

Of ondersteunden kleine industrieën.

Voor veel inwoners waren zij onmisbaar.

آسیاب‌های آبی

آب برای قرن‌ها نقش مهمی در فاسن داشت.

جویبارهای منطقه نیروی لازم برای آسیاب‌های آبی را فراهم می‌کردند.

این آسیاب‌ها غلات را آرد می‌کردند.

چوب را می‌بریدند.

و در فعالیت‌های صنعتی کوچک به کار می‌رفتند.

Leven tussen bos en dorp

Vaassen heeft iets wat veel mensen aantrekkelijk vinden.

De natuur ligt altijd dichtbij.

Binnen enkele minuten wandel je vanuit woonwijken naar bossen.

Kinderen groeien op met ruimte om buiten te spelen.

Fietsers vinden overal rustige routes.

En wandelaars hebben keuze uit tientallen paden.

زندگی میان روستا و جنگل

یکی از ویژگی‌های جذاب فاسن نزدیکی همیشگی طبیعت است.

در چند دقیقه می‌توان از محله‌های مسکونی به جنگل رسید.

کودکان فضای زیادی برای بازی دارند.

و مسیرهای پیاده‌روی و دوچرخه‌سواری فراوان هستند.

Een ochtend in de mist

Het is vroeg in november.

Mist hangt tussen de bomen.
Een wandelaar volgt een pad langs een beek.
Het water kabbelt zacht.
Een reiger staat stil aan de oever.
Verder is er nauwelijks geluid.
Alleen het ruisen van de wind.
Op zulke momenten lijkt de Veluwe eindeloos.

صبحی مه‌آلود
صبح زود یکی از روزهای نوامبر است.
مه میان درختان شناور است.
رهگذری در کنار جویباری قدم می‌زند.
آب آرام جریان دارد.
حواصیلی در کنار ساحل بی‌حرکت ایستاده است.
و سکوتی عمیق در طبیعت حاکم است.

De mensen van Vaassen
Zoals op veel plaatsen op de Veluwe speelt gemeenschap een belangrijke rol.
Mensen ontmoeten elkaar via verenigingen.
Sportclubs.
Vrijwilligerswerk.
Of lokale evenementen.
Daardoor blijft er een sterke band bestaan tussen inwoners.
Nieuwe bewoners worden onderdeel van een gemeenschap die al generaties bestaat.

مردم فاسن
همانند بسیاری از مناطق فلوه، حس جامعه و همبستگی در فاسن اهمیت زیادی دارد.
Deventer de stad van kooplieden, boeken en de IJssel
Wanneer je langs de IJssel verder naar het noorden reist, verschijnt een stad die al meer dan twaalf eeuwen bestaat.

Deventer.

Een stad die oorlogen heeft gezien.

Overstromingen heeft doorstaan.

Handelaren heeft ontvangen.

En generaties inwoners heeft zien komen en gaan.

Vandaag is Deventer een moderne stad.

Maar overal herinneren gebouwen, straatnamen en pleinen aan haar lange geschiedenis.

دِفنتر؛ شهر بازرگانان، کتاب‌ها و رود آيسل
اگر مسیر آيسل را ادامه دهی، به یکی از قدیمی‌ترین شهرهای هلند می‌رسی.
دِفنتر.

شهری که بیش از هزار و دویست سال تاریخ دارد.
شهری که جنگ‌ها، سیلاب‌ها و نسل‌های مختلف را پشت سر گذاشته است.

Het begin van de stad

Lang geleden was Deventer nog geen stad.

Er lag een kleine nederzetting aan de rivier.

Mensen leefden van handel, landbouw en visserij.

De ligging aan het water bleek een groot voordeel.

Steeds meer reizigers kwamen langs.

Kooplieden stopten er onderweg.

En langzaam groeide de nederzetting uit tot een belangrijke plaats.

آغاز شهر
سال‌ها پیش دِفنتر هنوز یک شهر نبود.
فقط سکونتگاهی کوچک در کنار رودخانه بود.
مردم از تجارت، کشاورزی و ماهیگیری زندگی می‌کردند.
اما موقعیت آن در کنار آيسل باعث رشد سریع آن شد.

De Lebuïnuskerk

Midden in de stad staat de indrukwekkende Lebuïnuskerk.

De toren is van ver zichtbaar.

Eeuwenlang vormde hij een herkenningspunt voor reizigers.

Binnen vertellen stenen, ramen en oude details het verhaal van vele generaties.

De kerk is niet alleen een religieus gebouw.

Zij vormt ook een belangrijk deel van de identiteit van Deventer.

کلیسای لیوئینوس

در مرکز شهر کلیسای باشکوه لیوئینوس قرار دارد.

برج آن از فاصله دور دیده می‌شود.

قرن‌ها این برج راهنمای مسافران بوده است.

و امروزه نیز یکی از نمادهای اصلی شهر محسوب می‌شود.

Een stad van handel

Tijdens de Middeleeuwen groeide Deventer uit tot een van de belangrijkste handelssteden van Noord-Europa.

Schepen voeren af en aan.

Markten trokken bezoekers uit verschillende landen.

Handelaars verkochten stoffen, graan, hout en talloze andere producten.

De stad werd rijk.

Veel gebouwen die vandaag nog bestaan, stammen uit die bloeiperiode.

شهر تجارت

در قرون وسطی دِفَنتر به یکی از مهم‌ترین مراکز تجاری شمال اروپا تبدیل شد.

کشتی‌ها دائماً در رفت‌وآمد بودند.

بازارها تاجران بسیاری را جذب می‌کردند.

و ثروت شهر به سرعت افزایش یافت.

De boekenmarkt

Iedere zomer verandert Deventer in een paradijs voor boekenliefhebbers.

Dan vindt de beroemde boekenmarkt plaats.

Duizenden bezoekers wandelen langs honderden kramen.
Nieuwe boeken.
Oude boeken.
Zeldzame uitgaven.
Vergeten verhalen.
Alles lijkt er te vinden.
Voor veel mensen is dit een van de mooiste culturele evenementen van
Nederland.

بازار کتاب

هر تابستان بازار بزرگ کتاب دِفنتر برگزار می‌شود.
هزاران نفر از سراسر کشور به شهر می‌آیند.
صدها غرفه کتاب در خیابان‌ها برپا می‌شود.
از کتاب‌های نو گرفته تا نسخه‌های نایاب و قدیمی.

Deventer Koek

Wanneer Nederlanders aan Deventer denken, denken velen ook aan koek.
Deventer Koek.
Een kruidkoek met een lange geschiedenis.
Al eeuwen wordt zij gemaakt.
Het recept veranderde door de tijd.
Maar de naam bleef bestaan.
Voor bezoekers hoort een stukje Deventer Koek bijna bij een bezoek aan de stad.

کیک دِفنتر

بسیاری از هلندی‌ها دِفنتر را با شیرینی معروف آن می‌شناسند.
دِفنتر کوک.
نوعی کیک ادویه‌ای که تاریخچه‌ای چندصدساله دارد.
و به یکی از نمادهای شهر تبدیل شده است.

Het Bergkwartier

Een van de mooiste delen van de stad is het Bergkwartier.

Hier lijken de Middeleeuwen nooit helemaal verdwenen.

Smalle straatjes.

Oude huizen.

Kleine pleinen.

En verborgen hoekjes.

Iedere wandeling brengt nieuwe ontdekkingen.

محله برگکوارتیر

یکی از زیباترین بخش‌های شهر، محله برگکوارتیر است.

خیابان‌های باریک.

خانه‌های تاریخی.

و میدان‌های کوچک.

در این بخش از شهر، گذشته هنوز کاملاً زنده به نظر می‌رسد.

Een ochtend aan de IJssel

Het is vroeg.

Mist hangt boven de rivier.

De eerste fietsers verschijnen op straat.

Een schip beweegt langzaam over het water.

Vanuit een bakkerij komt de geur van vers brood.

De stad ontwaakt.

Rustig.

Zoals zij dat al eeuwen doet.

صبحی در کنار آیسِل

صبح زود است.

مه روی رودخانه نشسته است.

اولین دوچرخه‌سواران دیده می‌شوند.

کشتی‌ای آرام روی آب حرکت می‌کند.

بوی نان تازه از نانوایی به مشام می‌رسد.
و شهر آرام آرام بیدار می‌شود.

Het Dickens Festijn

In december verandert een deel van Deventer in een negentiende-eeuwse wereld.

Tijdens het Dickens Festijn lopen honderden mensen verkleed door de straten.

Personages uit de boeken van Charles Dickens verschijnen overal.

Bezoekers voelen zich even terug in de tijd.

Deze traditie trekt jaarlijks duizenden mensen.

جشن دیکنز

در ماه دسامبر بخشی از دِفنتر به دنیای قرن نوزدهم تبدیل می‌شود.
صدها نفر با لباس شخصیت‌های داستان‌های چارلز دیکنز در خیابان‌ها حضور پیدا می‌کنند.
و شهر حال‌وهوایی کاملاً متفاوت پیدا می‌کند.

Een avond in Deventer

Wanneer de zon ondergaat, weerspiegelt het licht in de IJssel.

Terrassen vullen zich met gesprekken.

Studenten fietsen naar huis.

Wandelaars lopen langs de rivier.

Lampen verlichten de historische gevels.

Het verleden blijft zichtbaar.

Maar het heden leeft volop.

Misschien is dat het geheim van Deventer.

Zij bewaart haar geschiedenis zonder erin vast te blijven zitten.

شب‌ی در دِفنتر

وقتی خورشید غروب می‌کند، نور در آب آیسِل منعکس می‌شود.
کافه‌ها پر از گفت‌وگو می‌شوند.
دانشجویان به خانه باز می‌گردند.

و ساختمان‌های تاریخی در نور چراغ‌ها می‌درخشند.
شاید رازِ دِفنتر همین باشد.
اینکه گذشته خود را حفظ کرده اما همچنان شهری زنده و پویاست.

Apeldoorn tussen paleizen, bossen en koninklijke verhalen
Wanneer je vanuit de IJsselstreek weer richting het hart van Gelderland reist,
kom je bij Apeldoorn.
Een stad die anders is dan Arnhem.
Anders dan Nijmegen.
En anders dan de oude Hanzesteden.
Hier spelen natuur, koninklijke geschiedenis en moderne ontwikkeling een
bijzondere rol.

آپلدورن؛ میان کاخ‌ها، جنگل‌ها و داستان‌های سلطنتی
وقتی از منطقه آیسل به مرکز خلدرلاند باز می‌گردی، به آپلدورن می‌رسی.
شهری که هویت آن با طبیعت، خاندان سلطنتی و توسعه مدرن گره خورده است.

Vaassen kastelen, molens en het rustige hart van de Veluwe
Wanneer je Apeldoorn achter je laat en richting het noorden reist, verandert het
landschap langzaam.
De stad verdwijnt naar de achtergrond.
Bossen verschijnen.
Landwegen slingeren tussen bomen door.
En uiteindelijk bereik je Vaassen.
Een plaats die misschien minder bekend is dan Apeldoorn.
Maar die een belangrijk deel van de geschiedenis van de Veluwe bewaart.

فاسن؛ قلعه‌ها، آسیاب‌ها و قلب آرام فلووه
وقتی از آپلدورن به سمت شمال حرکت می‌کنی، چشم‌انداز کم‌کم تغییر می‌کند.
شهر در پشت سر محو می‌شود.
جنگل‌ها ظاهر می‌شوند.
و جاده‌های روستایی میان درختان ادامه پیدا می‌کنند.

در نهایت به فاسن می‌رسی.
منطقه‌ای آرام که بخشی مهم از تاریخ فلووه را در خود نگه داشته است.

Kasteel Cannenburch

Het bekendste gebouw van Vaassen is zonder twijfel Kasteel Cannenburch.

Het kasteel werd in de zestiende eeuw gebouwd op de plek van een oudere versterking.

Door de eeuwen heen woonden hier verschillende adellijke families.

Vanuit het kasteel beheerden zij hun landgoederen.

Hun bossen.

Hun boerderijen.

En hun bezittingen.

Vandaag wandelen bezoekers door dezelfde zalen waar vroeger belangrijke gesprekken werden gevoerd.

قلعه کاننبورخ

مشهورترین بنای فاسن بدون شک قلعه کاننبورخ است.

این قلعه در قرن شانزدهم بر روی بقایای یک دژ قدیمی ساخته شد.

خانواده‌های اشرافی مختلف قرن‌ها در آن زندگی کردند.

و از همین‌جا املاک و زمین‌های خود را اداره می‌کردند.

Het park rondom het kasteel

Rondom het kasteel ligt een prachtig park.

Brede lanen lopen tussen oude bomen.

Vijvers weerspiegelen de lucht.

Eenden zwemmen rustig voorbij.

In elk seizoen ziet het park er anders uit.

In de lente verschijnt fris groen.

In de zomer bieden de bomen schaduw.

In de herfst kleuren de bladeren goud en rood.

En in de winter keert de stilte terug.

پارک اطراف قلعه
در اطراف قلعه پارکی زیبا قرار دارد.
مسیرهای پهن میان درختان قدیمی کشیده شده‌اند.
برکه‌ها آسمان را منعکس می‌کنند.
اردک‌ها آرام شنا می‌کنند.
و هر فصل چهره‌ای متفاوت به این مکان می‌بخشد.

De watermolens

Water speelde eeuwenlang een belangrijke rol in Vaassen.

Beken stroomden door het landschap.

Hun kracht werd gebruikt om molens aan te drijven.

Deze molens maalden graan.

Zaagden hout.

Of ondersteunden kleine industrieën.

Voor veel inwoners waren zij onmisbaar.

آسیاب‌های آبی
آب برای قرن‌ها نقش مهمی در فاسن داشت.
جویبارهای منطقه نیروی لازم برای آسیاب‌های آبی را فراهم می‌کردند.
این آسیاب‌ها غلات را آرد می‌کردند.
چوب را می‌بریدند.
و در فعالیت‌های صنعتی کوچک به کار می‌رفتند.

Leven tussen bos en dorp

Vaassen heeft iets wat veel mensen aantrekkelijk vinden.

De natuur ligt altijd dichtbij.

Binnen enkele minuten wandel je vanuit woonwijken naar bossen.

Kinderen groeien op met ruimte om buiten te spelen.

Fietsers vinden overal rustige routes.

En wandelaars hebben keuze uit tientallen paden.

زندگی میان روستا و جنگل
یکی از ویژگی‌های جذاب فاسن نزدیکی همیشگی طبیعت است.
در چند دقیقه می‌توان از محله‌های مسکونی به جنگل رسید.
کودکان فضای زیادی برای بازی دارند.
و مسیرهای پیاده‌روی و دوچرخه‌سواری فراوان هستند.

Een ochtend in de mist
Het is vroeg in november.
Mist hangt tussen de bomen.
Een wandelaar volgt een pad langs een beek.
Het water kabbelt zacht.
Een reiger staat stil aan de oever.
Verder is er nauwelijks geluid.
Alleen het ruisen van de wind.
Op zulke momenten lijkt de Veluwe eindeloos.

صبحی مه‌آلود
صبح زود یکی از روزهای نوامبر است.
مه میان درختان شناور است.
رهگذری در کنار جویباری قدم می‌زند.
آب آرام جریان دارد.
حواصیلی در کنار ساحل بی‌حرکت ایستاده است.
و سکوتی عمیق در طبیعت حاکم است.

De mensen van Vaassen
Zoals op veel plaatsen op de Veluwe speelt gemeenschap een belangrijke rol.
Mensen ontmoeten elkaar via verenigingen.
Sportclubs.
Vrijwilligerswerk.

Of lokale evenementen.

Daardoor blijft er een sterke band bestaan tussen inwoners.

Nieuwe bewoners worden onderdeel van een gemeenschap die al generaties bestaat.

مردم فاسن

همانند بسیاری از مناطق فلووه، حس جامعه و همبستگی در فاسن اهمیت زیادی دارد.
مردم از طریق انجمن‌ها، باشگاه‌های ورزشی و فعالیت‌های داوطلبانه با یکدیگر در ارتباط هستند.

Een zomeravond bij Cannenburch

De zon zakt langzaam achter de bomen.

Het licht valt over het kasteel.

De vijver weerspiegelt de lucht.

Bezoekers lopen rustig naar de uitgang.

Een vogel vliegt over de torens.

En langzaam keert de avondrust terug.

Misschien is dat het beeld dat veel mensen meenemen wanneer zij Vaassen verlaten.

Een plaats waar geschiedenis niet luid aanwezig is.

Maar rustig voortleeft tussen bomen, water en oude stenen.

غروبی در کاننبورخ

خورشید آرام پشت درختان پنهان می‌شود.

نور عصرگاهی بر دیوارهای قلعه می‌تابد.

برکه تصویر آسمان را منعکس می‌کند.

بازدیدکنندگان آرام محوطه را ترک می‌کنند.

و سکوت شبانه باز می‌گردد.

شاید همین تصویری باشد که بسیاری از مردم هنگام ترک فاسن با خود می‌برند.

Epe waar de Veluwe haar rustigste gezicht laat zien

Niet ver van Vaassen ligt Epe.

Een plaats waar bossen, heidevelden, beekdalen en oude boerderijen
samenkomen.

Voor veel natuurliefhebbers behoort Epe tot de mooiste delen van de Veluwe.

اپه؛ جایی که فلووه آرامترین چهره خود را نشان می‌دهد
در نزدیکی فاسن، منطقه اپه قرار دارد.
جایی که جنگل‌ها، خلنگزارها، دره‌های کوچک و مزارع قدیمی در کنار هم دیده می‌شوند.
برای بسیاری از دوستداران طبیعت، اپه یکی از زیباترین بخش‌های فلووه است.

Epe waar de Veluwe haar rustigste gezicht laat zien

Wanneer je door Epe reist, valt iets direct op.

Hier lijkt de natuur meer ruimte te krijgen.

Bossen strekken zich uit tot aan de horizon.

Heidevelden kleuren het landschap.

Beken slingeren tussen bomen en weilanden.

En op veel plaatsen hoor je meer vogels dan verkeer.

Voor veel inwoners is dat heel gewoon.

Voor bezoekers voelt het als een luxe.

اپه؛ جایی که فلووه آرامترین چهره خود را نشان می‌دهد
وقتی در اپه سفر می‌کنی، خیلی زود متوجه می‌شوی که طبیعت در اینجا حضور پررنگی دارد.
جنگل‌ها گسترده‌اند.
خلنگزارها چشم‌انداز را رنگ‌آمیزی می‌کنند.
و سکوت در بسیاری از نقاط هنوز حفظ شده است.

De Renderklippen

Een van de bekendste natuurgebieden van Epe is de Renderklippen.

Hier liggen uitgestrekte heidevelden.

Voor al in augustus verandert het landschap volledig.

De heide kleurt paars.

Bij zonsopkomst hangt er soms mist boven de velden.

En wanneer de eerste zonnestralen verschijnen, lijkt het landschap bijna magisch.

Fotografen komen speciaal voor deze momenten naar Epe.

رندرکلیپن

یکی از مشهورترین مناطق طبیعی اِپه، رندرکلیپن است.

در ماه اوت خلنگزارها به رنگ بنفش درمی آیند.

در زمان طلوع خورشید، مه روی دشت ها می نشیند.

و منظره ای بسیار زیبا ایجاد می شود.

De schaapskudde

Net als op andere delen van de Veluwe speelt de schaapskudde een belangrijke rol.

Iedere dag trekt een herder met zijn dieren de heide op.

De schapen eten jonge boompjes en gras.

Daardoor blijft de heide open.

Wat bezoekers vandaag bewonderen, wordt mede onderhouden door deze eeuwenoude traditie.

گله گوسفندان

همانند دیگر بخش های فلوه، گله های گوسفند در اِپه نقش مهمی دارند.

چوپان هر روز گوسفندان را به خلنگزار می برد.

و آن ها با چرا کردن به حفظ چشم انداز کمک می کنند.

Verhalen van vroeger

In de Veluwe leven nog veel oude verhalen voort.

Sommige gaan over jagers.

Andere over herders.

Over mysterieuze lichtjes in de nacht.

Of over reizigers die verdwaalden op de heide.

Generaties lang werden deze verhalen verteld bij het haardvuur.

Niet omdat iedereen ze geloofde.

Maar omdat zij deel uitmaakten van de identiteit van de streek.

داستان‌های قدیمی

در فلووه هنوز داستان‌های قدیمی زیادی وجود دارد.

برخی درباره شکارچیان هستند.

برخی درباره چوپانان.

و برخی درباره اتفاقات مرموزی که مردم در گذشته روایت می‌کردند.

این داستان‌ها نسل به نسل منتقل شده‌اند.

Een beekdal in de ochtend

Vroeg in de ochtend hangt mist boven een beekdal.

Het water stroomt langzaam.

Een ijsvogel schiet laag over het oppervlak.

In de verte roept een buizerd.

De wereld lijkt nog niet helemaal wakker.

Alleen de natuur beweegt al.

دره‌ای با جویبار در صبح

صبح زود مه روی دره‌ای کوچک نشسته است.

آب آرام جریان دارد.

مرغ ماهی‌خوار از روی سطح آب عبور می‌کند.

و سکوت طبیعت هنوز شکسته نشده است.

Boerderijen aan de rand van het bos

Rondom Epe liggen oude boerderijen.

Sommige staan er al meer dan honderd jaar.

Andere werden vernieuwd.

Maar veel erven behouden hun karakter.

Grote eikenbomen staan naast de gebouwen.

Schuren herinneren aan vroegere tijden.

En vaak lopen er nog dieren rond op het erf.

مزارع در حاشیه جنگل
در اطراف ایه مزارع قدیمی فراوانی دیده می شود.
برخی بیش از صد سال قدمت دارند.
درختان بلوط بزرگ کنار ساختمان ها ایستاده اند.
و بسیاری از مزرعه ها هنوز حال و هوای سنتی خود را حفظ کرده اند.

De stilte van de avond

Wanneer de dag eindigt, verandert de sfeer opnieuw.

De wind wordt zachter.

De vogels worden stiller.

Schaduwen groeien tussen de bomen.

Op de heide verschijnen langzaam de kleuren van de avond.

Oranje.

Rood.

Paars.

En uiteindelijk blauw.

سکوت عصرگاهی
وقتی روز به پایان می رسد، فضا دوباره تغییر می کند.
باد آرام تر می شود.
پرندگان کم صدا می شوند.
سایه ها میان درختان کشیده می شوند.
و رنگ های عصرگاهی روی خلنگزارها ظاهر می شوند.

Waarom mensen terugkomen naar Epe

Veel bezoekers komen één keer naar Epe.

Maar opvallend veel mensen keren terug.

Niet vanwege grote attracties.

Niet vanwege drukke winkelstraten.

Maar vanwege iets dat moeilijker uit te leggen is.

De rust.

De ruimte.

Het ritme van de natuur.

En het gevoel dat sommige plekken nog steeds niet worden bepaald door haast.

چرا مردم به ایه باز می‌گردند
بسیاری از بازدیدکنندگان یک بار به ایه می‌آیند.
اما تعداد زیادی دوباره باز می‌گردند.
نه به خاطر جاذبه‌های بزرگ.
بلکه به خاطر آرامش.
فضا.
و ریتم طبیعی زندگی.

Heerde tussen IJssel en Veluwe

Wanneer je vanuit Epe naar het westen reist, kom je bij Heerde.

Een plaats die letterlijk tussen twee werelden ligt.

Aan de ene kant de Veluwe.

Aan de andere kant de IJssel.

Daardoor komen hier verschillende landschappen samen.

Bossen.

Heidevelden.

Weilanden.

En uiterwaarden.

هرده؛ میان آيسل و فلووه
وقتی از ایه به سمت غرب حرکت می‌کنی، به هرده می‌رسی.
منطقه‌ای که میان دو جهان قرار گرفته است.
از یک سو فلووه.
و از سوی دیگر رود آيسل.
به همین دلیل طبیعتی بسیار متنوع دارد.

Heerde tussen IJssel en Veluwe

Wanneer je op de kaart naar Heerde kijkt, lijkt het misschien een gewone gemeente.

Maar wie de omgeving leert kennen, ontdekt iets bijzonders.

Hier ontmoeten twee verschillende werelden elkaar.

Aan de oostkant ligt de Veluwe.

Met bossen.

Heidevelden.

En zandpaden.

Aan de westkant stroomt de IJssel.

Met uiterwaarden.

Dijken.

En open landschappen.

Daardoor heeft Heerde een karakter dat je nergens anders precies zo vindt.

هَرده؛ میان آیسِل و فلووه

وقتی به نقشه هَرده نگاه می‌کنی، شاید یک منطقه معمولی به نظر برسد.

اما اینجا محل دیدار دو چشم‌انداز کاملاً متفاوت است.

از یک سو جنگل‌ها و طبیعت فلووه.

و از سوی دیگر رود آیسِل و دشت‌های اطراف آن.

De IJsseldijk

Eeuwenlang leefden inwoners met het water.

De IJssel bracht vruchtbare grond.

Maar ook risico's.

Bij hoogwater kon de rivier buiten haar oevers treden.

Daarom werden dijken aangelegd.

Generaties werkten aan het versterken en onderhouden ervan.

Vandaag wandelen en fietsen mensen over dezelfde dijken.

Terwijl zij genieten van het uitzicht.

خاکریزهای آيسل

قرن ها مردم اين منطقه با رودخانه زندگي کرده اند.

آيسل زمين های حاصلخيز به وجود می آورد.

اما خطر سيلاب را نيز به همراه داشت.

به همين دليل خاکريزها ساخته شدند.

نسل های مختلف برای نگهداری و تقويت آن ها تلاش کردند.

Hoogwater

Wanneer de winter nat is en er veel regen valt, stijgt het waterpeil van de IJssel.

De uiterwaarden lopen soms onder water.

Dat hoort bij het natuurlijke systeem van de rivier.

Tegenwoordig krijgt het water op veel plaatsen bewust meer ruimte.

Daardoor wordt de kans op overstromingen kleiner.

آبگرفتگی های فصلی

در زمستان های پر باران سطح آب آيسل بالا می آید.

گاهی دشت های سيلابی زیر آب می روند.

امروزه تلاش می شود فضای بیشتری برای رودخانه فراهم شود تا خطر سيلاب کاهش يابد.

Het boerenland

Tussen de Veluwe en de rivier liggen uitgestrekte landbouwgebieden.

Hier zie je weilanden.

Akkerlanden.

En boerderijen.

Sommige bedrijven bestaan al generaties lang.

Ouders geven hun kennis door aan kinderen.

En kinderen later weer aan hun eigen kinderen.

Zo ontstaat een sterke band met het landschap.

زمین های کشاورزی

میان فلووه و رودخانه زمین های کشاورزی گسترده ای قرار دارند.

مزارع و مراتع بخش مهمی از چشم‌انداز منطقه هستند.
بسیاری از خانواده‌ها نسل‌ها در همین زمین‌ها کار کرده‌اند.

Een ochtend langs de dijk
Het is vroeg.
De zon verschijnt boven de horizon.
Mist hangt boven de uiterwaarden.
Een groep ganzen vliegt over.
Een fietser rijdt langzaam over de dijk.
Beneden glinstert het water.
Niemand zegt iets.
Dat hoeft ook niet.
Het landschap spreekt voor zichzelf.

صبحی در کنار خاکریز
صبح زود است.
خورشید از افق بالا می‌آید.
مه روی دشت‌های سیلابی نشسته است.
گروهی از غازها از آسمان عبور می‌کنند.
دوچرخه‌سواری آرام روی خاکریز حرکت می‌کند.
و رودخانه در نور صبحگاهی می‌درخشد.

De natuurgebieden
Rondom Heerde liggen verschillende natuurgebieden.
Hier leven reeën.
Vossen.
Spechten.
Buizerds.
En talloze andere dieren.
Wie vroeg opstaat en geduld heeft, kan veel ontdekken.

Niet door te zoeken.

Maar door stil te blijven staan.

مناطق طبیعی

در اطراف هرده مناطق طبیعی متعددی قرار دارند.

شوکاها.

روباه‌ها.

دارکوب‌ها.

و پرندگان شکاری در این مناطق زندگی می‌کنند.

گاهی کافی است کمی صبر کنی تا طبیعت خود را نشان دهد.

Het ritme van de seizoenen

In Heerde zijn de seizoenen duidelijk zichtbaar.

In het voorjaar kleuren de weilanden groen.

In de zomer groeien de gewassen.

In de herfst verandert het bos van kleur.

En in de winter ligt er soms rijp op de velden.

Iedere periode heeft haar eigen schoonheid.

ریتم فصل‌ها

در هرده تغییر فصل‌ها به وضوح دیده می‌شود.

بهار سرسبز است.

تابستان پر از رشد و فعالیت.

پاییز رنگارنگ.

و زمستان آرام و سرد.

هر فصل زیبایی خاص خود را دارد.

Een dorp tussen twee werelden

Misschien is dat uiteindelijk wat Heerde zo bijzonder maakt.

De combinatie van rivier en bos.

Van landbouw en natuur.

Van open ruimte en beschutting.
Van verleden en toekomst.
Wie hier woont, hoeft niet te kiezen tussen die werelden.
Zij komen hier samen.

روستایی میان دو جهان
شاید راز جذابیت هرده همین باشد.
ترکیب رودخانه و جنگل.
کشاورزی و طبیعت.
فضای باز و آرامش.
گذشته و آینده.
در اینجا همه این دنیاها در کنار یکدیگر قرار گرفته‌اند.

Hattermerbroek aan de rand van Gelderland
Wanneer je verder richting Zwolle reist, kom je bij Hattermerbroek.
Een plaats waar Gelderland langzaam overgaat in Overijssel.
Een gebied van polders, wegen, water en verbindingen.

هاتمربروک؛ در مرز خلدلرلاند
وقتی به سمت زووله حرکت می‌کنی، به هاتمربروک می‌رسی.
منطقه‌ای که خلدلرلاند کم‌کم به اوورآیسل تبدیل می‌شود.
جایی که آب، جاده‌ها و زمین‌های باز در کنار هم قرار دارند.

Hattermerbroek aan de rand van Gelderland
Wanneer je vanuit Heerde verder naar het noordwesten reist, verandert het
landschap opnieuw.
De bossen van de Veluwe verdwijnen langzaam uit beeld.
De horizon wordt breder.
Het land wordt vlakker.
Watergangen verschijnen overal.
Je komt terecht in Hattermerbroek.

Een plaats die misschien klein lijkt, maar die een belangrijke rol speelt als verbinding tussen verschillende regio's.

هاتمربروک؛ در مرز خلدِرلاند
وقتی از هَرده به سمت شمال غربی حرکت می‌کنی، چشم‌انداز دوباره تغییر می‌کند.
جنگل‌های فلووه کم‌کم ناپدید می‌شوند.
افق بازتر می‌شود.
زمین‌ها هموارتر می‌شوند.
و آب‌راه‌ها در همه جا دیده می‌شوند.

Een landschap gevormd door water

Wie naar Hattemerbroek kijkt, kijkt eigenlijk naar een landschap dat eeuwenlang door water werd gevormd.

Rivieren overstroomden.

Water bleef achter.

Moerassen ontstonden.

Later begonnen mensen het gebied in te richten.

Sloten werden gegraven.

Water werd afgevoerd.

Land werd geschikt gemaakt voor landbouw en bewoning.

Langzaam ontstond het landschap dat we vandaag kennen.

سرزمینی که آب آن را ساخته است
چشم‌انداز هاتمربروک در طول قرن‌ها توسط آب شکل گرفته است.
رودخانه‌ها طغیان می‌کردند.
مرداب‌ها به وجود می‌آمدند.
سپس انسان‌ها شروع به مدیریت آب کردند.
جوی‌ها و کانال‌ها حفر شدند.
و زمین برای کشاورزی آماده شد.

De polders

Rondom Hattemerbroek liggen verschillende poldergebieden.
Voor veel bezoekers lijken het eenvoudige weilanden.
Maar achter dat ogenschijnlijk eenvoudige landschap schuilt veel techniek.
Gemalen.
Sluizen.
Watergangen.
En dijken werken samen om het gebied droog te houden.
In Nederland is waterbeheer nooit vanzelfsprekend geweest.
Ook hier niet.

پولدرها

در اطراف هاتمربروک مناطق پولدری متعددی قرار دارند.
شاید در نگاه اول فقط مرتع‌های ساده به نظر برسند.
اما پشت این چشم‌انداز شبکه‌ای پیچیده از مدیریت آب وجود دارد.
پمپ‌ها.
آب‌بندها.
کانال‌ها.
و خاکریزها.
همگی برای خشک نگه داشتن زمین فعالیت می‌کنند.

Wegen van verbinding

Hattemerbroek ligt op een plek waar verschillende belangrijke routes
samenkomen.

Mensen reizen hier dagelijks langs.

Voor werk.

Voor studie.

Of om familie te bezoeken.

Daardoor is de omgeving altijd verbonden geweest met grotere steden zoals
Zwolle, Kampen en Apeldoorn.

Toch heeft het gebied zijn landelijke karakter behouden.

مسیرهای ارتباطی

هاتمبروک در نقطه‌ای قرار دارد که چندین مسیر مهم به هم می‌رسند.

مردم هر روز از این منطقه عبور می‌کنند.

برای کار.

تحصیل.

یا دیدار خانواده.

با وجود این ارتباطات، منطقه همچنان حال و هوای روستایی خود را حفظ کرده است.

Boerderijen in het open landschap

Wanneer je door de omgeving fietst, zie je boerderijen verspreid over het vlakke land.

Sommige zijn modern.

Andere lijken nauwelijks veranderd sinds tientallen jaren geleden.

Tussen de gebouwen staan bomen die beschutting bieden tegen de wind.

Want op open vlaktes kan de wind vrij spel hebben.

Voor bewoners hoort dat bij het leven.

مزارع در دشت‌های باز

هنگام دوچرخه‌سواری در این منطقه، مزارع متعددی را در میان زمین‌های باز می‌بینی.

برخی مدرن هستند.

برخی هنوز ظاهر سنتی خود را حفظ کرده‌اند.

درختان اطراف ساختمان‌ها پناهگاهی در برابر باد ایجاد می‌کنند.

Een ochtend met nevel

Het is vroeg in oktober.

Een dunne laag mist hangt boven de weilanden.

Koeien staan stil in het gras.

In de verte draait langzaam een gemaal.

Een boer opent de deur van zijn schuur.

Verder is het rustig.

De dag begint langzaam.

صبحی مه‌آلود

اوایل اکتبر است.

لایه‌ای از مه روی مراتع قرار گرفته است.

گاوها آرام در چمنزار ایستاده‌اند.

در دوردست صدای یک ایستگاه پمپاژ شنیده می‌شود.

کشاورزی در انبار خود را باز می‌کند.

و روز به آرامی آغاز می‌شود.

Leven met water

Voor inwoners van Hattemerbroek is water geen abstract begrip.

Het maakt deel uit van het dagelijks leven.

Mensen letten op waterstanden.

Op sloten.

Op regenval.

En op het onderhoud van waterwegen.

Generaties hebben geleerd dat samenleven met water aandacht vraagt.

زندگی با آب

برای مردم هاتمربروک، آب موضوعی دور از زندگی نیست.

بخشی از زندگی روزمره است.

مردم به سطح آب، بارندگی و وضعیت کانال‌ها توجه می‌کنند.

نسل‌ها آموخته‌اند که زندگی در این سرزمین نیازمند مدیریت مداوم آب است.

Een avond over de velden

Wanneer de zon ondergaat, verandert het landschap opnieuw.

Het licht weerkaatst op het water.

De sloten lijken gouden lijnen door het land te trekken.

Vogels zoeken hun slaappleatsen.

Langzaam wordt het stil.

De open ruimte krijgt iets indrukwekkends.

Niet door grote bergen.

Niet door monumentale gebouwen.

Maar door eenvoud.

غروبی بر فراز دشت‌ها

وقتی خورشید غروب می‌کند، نور روی آبراهه‌ها منعکس می‌شود.

جوی‌ها مانند خطوط طلایی در میان زمین دیده می‌شوند.

پرندگان به محل استراحت خود باز می‌گردند.

و سکوت بر منطقه حاکم می‌شود.

Waarom Hattemerbroek meer is dan een doorgangsplek

Veel mensen rijden door Hattemerbroek zonder te stoppen.

Onderweg naar een andere bestemming.

Maar wie even de tijd neemt om rond te kijken, ontdekt een landschap dat veel vertelt over Nederland.

Over water.

Over landbouw.

Over samenwerking.

En over de voortdurende relatie tussen mens en natuur.

چرا هاتمربروک فقط یک مسیر عبور نیست

بسیاری از مردم فقط از این منطقه عبور می‌کنند.

اما اگر کمی مکث کنی، داستان مهمی را خواهی دید.

داستانی درباره آب.

کشاورزی.

و همکاری انسان با طبیعت.

Elburg de vestingstad die bijna onveranderd bleef

Wanneer je langs de rand van het Veluwemeer verder reist, kom je bij een van de best bewaarde vestingsteden van Nederland:

Elburg.

Een stad waar rechte straten, oude muren en vissersverhalen samenkomen.

البورخ؛ شهر دژگونه‌ای که تقریباً تغییر نکرد

در امتداد فلوومیر به شهر البورخ می‌رسی.

یکی از بهترین نمونه‌های شهرهای دژگونه تاریخی هلند.

شهری که خیابان‌های منظم، دیوارهای قدیمی و داستان‌های ماهیگیران را در خود حفظ کرده است.

Elburg de vestingstad die bijna onveranderd bleef

Wanneer je Elburg binnenloopt, voelt het alsof je een andere tijd binnenstapt.

Niet omdat er geen moderne mensen wonen.

Niet omdat de wereld hier heeft stilgestaan.

Maar omdat de structuur van de stad eeuwenlang vrijwel hetzelfde bleef.

De rechte straten.

De oude huizen.

De vestingmuren.

Alles herinnert aan een verleden dat nog verrassend zichtbaar is.

البورخ؛ شهر دژگونه‌ای که تقریباً دست‌نخورده باقی ماند

وقتی وارد البورخ می‌شوی، احساس می‌کنی وارد دوره‌ای دیگر شده‌ای.

نه به این دلیل که زندگی مدرن وجود ندارد.

بلکه به این دلیل که ساختار شهر در طول قرن‌ها تقریباً بدون تغییر باقی مانده است.

Een stad die werd verplaatst

Weinig Nederlandse steden hebben een geschiedenis zoals Elburg.

Oorspronkelijk lag de stad dicht bij de Zuiderzee.

Maar stormen en overstromingen vormden een voortdurend gevaar.

In de veertiende eeuw werd besloten de stad te verplaatsen.

Dat was een enorme onderneming.

Nieuwe straten werden aangelegd.

Nieuwe muren gebouwd.

En zo ontstond het Elburg dat we vandaag kennen.

شهری که جابه‌جا شد
کمتر شهری در هلند تاریخی شبیه البورخ دارد.
در گذشته شهر در نقطه‌ای دیگر و نزدیک‌تر به زویدرزه قرار داشت.
اما سیلاب‌ها و طوفان‌ها تهدیدی دائمی بودند.
در قرن چهاردهم تصمیم گرفته شد شهر به مکان جدیدی منتقل شود.
کاری بسیار بزرگ و دشوار.
و نتیجه آن شهری شد که امروز می‌بینیم.

De rechte straten

Wie op een kaart naar Elburg kijkt, merkt direct iets op.

De straten vormen bijna een perfect patroon.

Dat is geen toeval.

De stad werd zorgvuldig ontworpen.

Voor die tijd was dat bijzonder.

Nog steeds kun je door de rechte straatjes wandelen en dezelfde structuur zien
die honderden jaren geleden werd bedacht.

خیابان‌های منظم
وقتی به نقشه البورخ نگاه می‌کنی، نظم خیابان‌ها فوراً جلب توجه می‌کند.
خیابان‌ها تقریباً به شکل شبکه‌ای طراحی شده‌اند.
این موضوع اتفاقی نیست.
شهر از ابتدا با برنامه‌ریزی دقیق ساخته شد.

De Zuiderzee

Eeuwenlang leefde Elburg van het water.

Toen de Zuiderzee nog bestond, voeren vissers dagelijks uit.

Hun schepen vertrokken vroeg in de ochtend.

Soms bij mooi weer.

Soms tijdens harde wind.

De zee gaf voedsel.

Werk.

En inkomen.

Maar zij kon ook gevaarlijk zijn.

زویدرز

قرن‌ها زندگی مردم البورخ به آب وابسته بود.

در زمانی که زویدرز هنوز وجود داشت، ماهیگیران هر روز به دریا می‌رفتند.

دریا منبع درآمد و غذا بود.

اما گاهی نیز خطر و طوفان به همراه داشت.

Het leven van de vissers

Vissers leefden niet gemakkelijk.

Hun werk was zwaar.

Dagen begonnen vroeg.

Netten moesten worden gerepareerd.

Schepen onderhouden.

En het weer kon plotseling veranderen.

Toch ontstond rondom de visserij een sterke gemeenschap.

Mensen waren afhankelijk van elkaar.

Iedereen kende elkaar.

زندگی ماهیگیران

زندگی ماهیگیران آسان نبود.

کار سخت و طولانی بود.

تورهای ماهیگیری باید تعمیر می‌شدند.

قایق‌ها نیاز به نگهداری داشتند.

و شرایط آب‌وهوا همیشه قابل پیش‌بینی نبود.

اما همین زندگی دشوار مردم را به یکدیگر نزدیک می‌کرد.

De Vischpoort

Een van de bekendste gebouwen van Elburg is de Vischpoort.

Eeuwenlang vormde deze poort de verbinding tussen de stad en het water.

Hier kwamen vissers terug van zee.

Hier werden goederen vervoerd.

En hier begonnen talloze verhalen.

Vandaag wandelen toeristen onder dezelfde poort door.

دروازه ماهیگیران

یکی از مشهورترین بناهای البورخ دروازه ماهیگیران است.

قرنها این دروازه شهر را به آب متصل می کرد.

ماهیگیران از همین مسیر بازمی گشتند.

و کالاها از همین راه وارد شهر می شدند.

Kloosters en geloof

In de Middeleeuwen speelde religie een belangrijke rol in Elburg.

Kloosters waren aanwezig.

Kerken vormden het centrum van het maatschappelijke leven.

Mensen kwamen samen voor gebed.

Maar ook voor onderwijs en hulp.

Veel van deze geschiedenis is vandaag nog zichtbaar in gebouwen en straatnamen.

صومعه ها و مذهب

در قرون وسطی مذهب نقش مهمی در زندگی مردم البورخ داشت.

صومعه ها و کلیساها مراکز مهم اجتماعی بودند.

مردم برای عبادت، آموزش و کمک به یکدیگر در آنجا گرد هم می آمدند.

Een ochtend in de haven

De zon komt op boven het Veluwemeer.

Het water is bijna spiegelglad.

Meeuwen vliegen boven de haven.

Een boot maakt zich klaar om uit te varen.

Langzaam wordt de stad wakker.
Zoals zij dat al generaties lang doet.

صبحی در بندر
خورشید بر فراز فلوومیر طلوع می‌کند.
آب آرام و صاف است.
مرغ‌های دریایی بر فراز بندر پرواز می‌کنند.
قایقی آماده حرکت می‌شود.
و شهر کم‌کم بیدار می‌شود.

Wanneer de avond valt
Tegen de avond worden de straatjes stiller.
Licht schijnt uit oude ramen.
Mensen wandelen langs de vestingmuren.
Het water weerspiegelt de kleuren van de lucht.
Even lijkt het alsof de eeuwen verdwenen zijn.
Alsof verleden en heden samen door dezelfde straten lopen.

وقتی شب فرا می‌رسد
در غروب، خیابان‌های قدیمی آرام‌تر می‌شوند.
نور از پنجره‌های کهن بیرون می‌تابد.
مردم کنار دیوارهای تاریخی قدم می‌زنند.
و رنگ آسمان روی آب منعکس می‌شود.

Waarom Elburg bijzonder blijft
Veel historische steden veranderden sterk door de tijd.
Elburg veranderde ook.
Maar minder zichtbaar.
Daardoor bleef iets behouden wat zeldzaam is geworden.
Een bijna complete historische stad.
Een plaats waar je niet alleen over geschiedenis leest.

Maar waar je er letterlijk doorheen wandelt.

چرا البورخ خاص باقی مانده است
بسیاری از شهرهای تاریخی در طول زمان کاملاً دگرگون شدند.
اما البورخ بخش بزرگی از چهره تاریخی خود را حفظ کرده است.
به همین دلیل بازدیدکنندگان احساس می کنند در میان تاریخ قدم می زنند، نه فقط درباره آن می خوانند.

Nunspeet de poort naar de Veluwe

Wanneer je vanuit Elburg zuidwaarts reist, kom je bij Nunspeet.

Een plaats waar kunst, natuur en Veluwse tradities samenkomen.

برای بسیاری از مردم، نونسپیت دروازه ورود به قلب فلووه محسوب می شود.

Nunspeet de poort naar de Veluwe

Wanneer je Nunspeet bereikt, merk je direct dat de Veluwe dichtbij is.

De geur van dennenbomen hangt in de lucht.

Bossen strekken zich uit rondom het dorp.

Fietspaden verdwijnen tussen de bomen.

En op veel plekken lijkt de natuur belangrijker dan het verkeer.

Voor duizenden bezoekers begint hier ieder jaar een ontdekkingstocht door een van de mooiste natuurgebieden van Nederland.

نونسپیت؛ دروازه ورود به فلووه
وقتی به نونسپیت می رسی، فوراً متوجه نزدیکی طبیعت فلووه می شوی.
بوی درختان کاج در هوا پیچیده است.
جنگل ها اطراف منطقه را فرا گرفته اند.
و مسیرهای دوچرخه سواری در میان درختان ناپدید می شوند.

Een kunstenaarsdorp

Aan het einde van de negentiende eeuw ontdekten steeds meer kunstenaars de omgeving van Nunspeet.

Zij kwamen voor het bijzondere licht.

Voor de uitgestrekte heidevelden.

Voor de bossen.

En voor het dagelijkse leven van boeren en herders.

Veel schilders vonden hier inspiratie.

Hun werken hangen vandaag in musea en particuliere collecties.

Daardoor kreeg Nunspeet de reputatie van kunstenaarsdorp.

روستای هنرمندان

در اواخر قرن نوزدهم هنرمندان زیادی به نونسپیت آمدند.

آن‌ها شیفته نور خاص منطقه، خلنگزارها و جنگل‌های گسترده شدند.

بسیاری از آثار هنری الهام‌گرفته از این طبیعت هنوز باقی مانده‌اند.

De Veluwse bossen

Rondom Nunspeet liggen enorme bossen.

Sommige delen lijken eindeloos.

Wandelaars kunnen uren onderweg zijn zonder een drukke weg tegen te komen.

In de zomer bieden de bomen verkoeling.

In de herfst veranderen de kleuren voortdurend.

En in de winter krijgt het bos een bijna mysterieuze sfeer.

جنگل‌های فلوره

در اطراف نونسپیت جنگل‌های وسیعی قرار دارند.

برخی مسیرها ساعت‌ها ادامه پیدا می‌کنند.

در تابستان سایه و خنکی ایجاد می‌کنند.

و در پاییز به رنگ‌های طلایی و قرمز درمی‌آیند.

Zandverstuivingen

Niet ver van Nunspeet liggen gebieden waar zand vrij spel heeft.

De wind verplaatst het zand langzaam.

Daardoor ontstaan landschappen die sterk verschillen van de omliggende bossen.

Op sommige plekken lijkt het bijna alsof je in een ander land bent.

Voor kinderen zijn deze zandvlaktes een avontuur.

Voor fotografen een bron van inspiratie.

تپه‌های شنی متحرک

در نزدیکی نونسپیت مناطقی وجود دارند که شن‌ها به وسیله باد جابه‌جا می‌شوند.

این چشم‌اندازها تفاوت زیادی با جنگل‌های اطراف دارند.

و منظره‌ای خاص و منحصر به فرد ایجاد می‌کنند.

De schaapsherder

Op de heide kom je soms een herder tegen.

Langzaam beweegt de kudde over het landschap.

Honden helpen bij het begeleiden van de dieren.

Voor veel bezoekers lijkt het een beeld uit een andere tijd.

Maar deze traditie vervult nog steeds een belangrijke functie.

De schapen helpen de heide in stand te houden.

چوپان و گله

گاهی در خلنگزارها چوپانی را می‌بینی که همراه گله خود حرکت می‌کند.

سگ‌های گله به او کمک می‌کنند.

این صحنه یادآور گذشته است.

اما هنوز نقش مهمی در حفظ طبیعت منطقه دارد.

Een ochtend in het bos

Het is half zeven.

Dauw ligt op het gras.

De eerste zonnestralen dringen tussen de bomen door.

Een specht laat zich horen.

Verder is het stil.

Een wandelaar stopt even.

Niet om uit te rusten.

Maar om te luisteren.

صبحی در جنگل

ساعت شش و نیم صبح است.

شب‌نم روی چمن‌ها نشسته است.

نور خورشید از میان درختان عبور می‌کند.

صدای دارکوب شنیده می‌شود.

رهگذری برای لحظه‌ای می‌ایستد.

فقط برای شنیدن صدای طبیعت.

Het Veluwemeer

Niet ver van Nunspeet ligt het Veluwemeer.

Op warme dagen trekken veel mensen naar het water.

Zeilen.

Surfen.

Zwemmen.

Of gewoon genieten van het uitzicht.

Hier ontmoeten bos en water elkaar.

Een combinatie die veel bezoekers waarderen.

فلومیر

در نزدیکی نونسپیت دریاچه فلومیر قرار دارد.

در روزهای گرم بسیاری از مردم برای شنا، قایق‌سواری یا استراحت به کنار آب می‌آیند.

در اینجا طبیعت جنگلی و آب در کنار هم قرار گرفته‌اند.

Een regenachtige herfstdag

De lucht is grijs.

Regen tikt zacht tegen de bladeren.

Het bos ruikt sterker dan anders.

Paddenstoelen verschijnen langs de paden.

Een fietser rijdt langzaam voorbij.

Ondanks het weer heeft het landschap iets uitnodigends.

Misschien juist door de regen.

یک روز بارانی پاییزی
آسمان خاکستری است.
باران آرام روی برگ‌ها می‌بارد.
بوی جنگل قوی‌تر از همیشه به مشام می‌رسد.
قارچ‌ها در کنار مسیرها ظاهر شده‌اند.
و طبیعت زیبایی خاصی پیدا کرده است.

Waarom mensen hier blijven wonen
Veel inwoners van Nunspeet zouden elders kunnen wonen.
In grotere steden.
Dichter bij hun werk.
Of dichter bij voorzieningen.
Toch blijven velen.
Omdat zij waarde hechten aan rust.
Aan ruimte.
Aan natuur.
En aan een gemeenschap waar mensen elkaar nog kennen.

چرا مردم اینجا می‌مانند
بسیاری از ساکنان نونسپیت می‌توانستند در شهرهای بزرگ زندگی کنند.
اما ترجیح می‌دهند همین‌جا بمانند.
به خاطر آرامش.
فضا.
طبیعت.
و حس تعلق که در جامعه محلی وجود دارد.

Wanneer de zon ondergaat boven de heide
De lucht kleurt langzaam oranje.
Daarna rood.

Daarna paars.

De schaduwen worden langer.

Vogels zoeken een plek voor de nacht.

Langzaam verdwijnt de dag.

De heide wordt stil.

En opnieuw laat de Veluwe zien waarom zoveel mensen van haar houden.

غروب بر فراز خلنگزار

آسمان به آرامی نارنجی، سپس سرخ و بعد بنفش می‌شود.

پرندگان به محل استراحت خود باز می‌گردند.

و خلنگزار در سکوت فرو می‌رود.

در چنین لحظاتی می‌توان فهمید چرا این منطقه برای بسیاری از مردم این قدر ارزشمند است.

Harderwijk van vissersstad tot universiteitsstad aan het water

Wanneer je langs het Veluwemeer verder reist, kom je bij Harderwijk.

Eeuwenlang leefde deze stad van de zee.

Vandaag staat zij bekend om haar historische centrum, haar boulevard en haar levendige sfeer.

هاردرویک؛ از شهر ماهیگیران تا شهر دانش و آب

در امتداد فلوومیر به هاردرویک می‌رسی.

شهری که زمانی از ماهیگیری زندگی می‌کرد و امروز یکی از مهم‌ترین شهرهای شمال فلووه به شمار می‌رود.

Harderwijk van vissersstad tot stad van kennis en water

Wanneer je Harderwijk binnenkomt, merk je direct dat water overal aanwezig is.

Het Veluwemeer ligt vlak naast de stad.

Jachthavens vullen zich met boten.

Wandelaars lopen langs de boulevard.

Terrassen kijken uit over het water.

Toch begon het verhaal van Harderwijk lang voordat het Veluwemeer bestond.

In die tijd lag de stad aan de Zuiderzee.

Een binnenzee die het leven van duizenden mensen bepaalde.

هاردرویک؛ از شهر ماهیگیران تا شهر دانش و آب
وقتی وارد هاردرویک می‌شوی، حضور آب را در همه جا احساس می‌کنی.
دریاچه فلوومیر در کنار شهر قرار دارد.
بندرهای تفریحی پر از قایق هستند.
و مردم در کنار آب قدم می‌زنند.
اما تاریخ این شهر به زمانی بازمی‌گردد که هنوز زویدرزه وجود داشت.

De Zuiderzee

Eeuwenlang keek Harderwijk uit over de Zuiderzee.

Vissers voeren dagelijks uit.

Handelsschepen kwamen en gingen.

Het water bracht rijkdom.

Maar ook gevaar.

Stormen konden plotseling ontstaan.

Schepen konden verdwijnen.

En families leefden voortdurend met die onzekerheid.

زویدرزه

قرنها هاردرویک در کنار زویدرزه قرار داشت.

ماهیگیران هر روز به دریا می‌رفتند.

کشتی‌های تجاری رفت‌وآمد می‌کردند.

آب منبع درآمد بود.

اما خطر نیز به همراه داشت.

طوفان‌ها می‌توانستند ناگهانی ظاهر شوند.

Een Hanzestad

Net als Zutphen, Deventer en Elburg maakte Harderwijk deel uit van het
Hanzeverbond.

Kooplieden uit verschillende landen bezochten de stad.

Goederen werden via het water vervoerd.

Markten trokken bezoekers uit de hele regio.

De handel zorgde voor groei en welvaart.

Veel historische gebouwen herinneren nog aan die periode.

شهر هانزایی

هاردرویک نیز عضو اتحادیه هانزا بود.

بازرگانان از مناطق مختلف به این شهر می آمدند.

کالاها از طریق آب حمل می شدند.

و اقتصاد شهر رونق گرفت.

De universiteit van Harderwijk

Weinig mensen weten dat Harderwijk ooit een universiteitsstad was.

In de zeventiende en achttiende eeuw studeerden hier studenten uit
verschillende landen.

Sommigen kwamen omdat de opleiding betaalbaar was.

Anderen omdat zij snel een diploma wilden behalen.

De universiteit gaf de stad een internationale uitstraling.

دانشگاه هاردرویک

شاید کمتر کسی بداند که هاردرویک زمانی دانشگاه داشت.

در قرن های هفدهم و هجدهم دانشجویانی از کشورهای مختلف در اینجا تحصیل می کردند.

این موضوع به شهر چهره ای بین المللی بخشیده بود.

De vissershaven

Hoewel de Zuiderzee verdwenen is, blijft de vissersgeschiedenis zichtbaar.

In de oude haven herinneren boten, gebouwen en verhalen aan vroegere tijden.

Hier begon de dag vaak voor zonsopkomst.

Mannen maakten hun netten klaar.

Schepen vertrokken.

En families wachtten op hun terugkeer.

بندر ماهیگیری

اگرچه زویدرزه دیگر وجود ندارد، اما گذشته ماهیگیری شهر هنوز دیده می‌شود.
در بندر قدیمی، قایق‌ها و ساختمان‌های تاریخی یادآور آن دوران هستند.

Het Dolfinarium

Voor veel Nederlanders is Harderwijk vooral bekend vanwege het Dolfinarium.

Generaties kinderen bezochten dit park.

Schoolreisjes kwamen hierheen.

Families maakten foto's.

En een bezoek aan Harderwijk werd voor velen verbonden met herinneringen
aan een dag aan het water.

دولفیناریوم

برای بسیاری از هلندی‌ها هاردرویک با دولفیناریوم شناخته می‌شود.
نسل‌های مختلف کودکان از این مجموعه بازدید کرده‌اند.
و خاطرات زیادی با آن گره خورده است.

De boulevard

Tegenwoordig behoort de boulevard tot de populairste plekken van de stad.

Mensen wandelen langs het water.

Fietsers volgen de route langs het meer.

Terrassen zitten vol op zonnige dagen.

Het uitzicht verandert voortdurend.

Geen twee avonden zijn hetzelfde.

بلوار ساحلی

امروزه بلوار ساحلی یکی از محبوب‌ترین بخش‌های هاردرویک است.
مردم در کنار آب قدم می‌زنند.
دوچرخه‌سواری می‌کنند.
و از منظره دریاچه لذت می‌برند.

Een zomeravond aan het Veluwemeer
De zon zakt langzaam richting de horizon.
Het water krijgt gouden kleuren.
Zeilboten keren terug naar de haven.
Meeuwen zweven boven het meer.
Mensen blijven nog even zitten op een bankje.
Niemand heeft haast.
De avond neemt langzaam de plaats van de dag over.

یک عصر تابستانی در فلوومیر
خورشید آرام به سمت افق حرکت می‌کند.
آب رنگ طلایی به خود می‌گیرد.
قایق‌های بادبانی به بندر بازمی‌گردند.
مرغ‌های دریایی بر فراز دریاچه پرواز می‌کنند.
و مردم برای لحظاتی بیشتر از منظره لذت می‌برند.

De oude stadsmuren
Een deel van de oude verdedigingswerken is nog zichtbaar.
Muren.
Poorten.
En historische gebouwen herinneren aan een tijd waarin veiligheid van
levensbelang was.
De stad moest zichzelf beschermen tegen aanvallen van buitenaf.
Vandaag vormen deze bouwwerken vooral een herinnering aan het verleden.

دیوارهای قدیمی شهر
بخشی از استحکامات تاریخی هاردرویگ هنوز باقی مانده است.
دیوارها و دروازه‌های قدیمی یادآور دورانی هستند که امنیت شهر اهمیت حیاتی داشت.

Waarom Harderwijk blijft veranderen

Harderwijk kijkt voortdurend vooruit.
Nieuwe woonwijken ontstaan.
Bedrijven investeren.
Toerisme groeit.
Maar tegelijk blijft de stad verbonden met haar geschiedenis.
Met het water.
Met de Zuiderzee.
Met de vissers.
En met de verhalen die haar hebben gevormd.

چرا هاردرویک همچنان در حال تغییر است
هاردرویک شهری رو به آینده است.
محله‌های جدید ساخته می‌شوند.
سرمایه‌گذاری‌ها ادامه دارد.
گردشگری رشد می‌کند.
اما در عین حال شهر ارتباط خود را با گذشته حفظ کرده است.

Putten tussen herinnering, natuur en Veluwe stilte
Wanneer je vanuit Harderwijk zuidwaarts reist, bereik je Putten.
Een plaats die bekendstaat om haar bossen en rust.
Maar ook om een gebeurtenis die diepe sporen heeft achtergelaten in de
geschiedenis van Nederland.

پوتن؛ میان خاطره، طبیعت و سکوت فلوه
وقتی از هاردرویک به سمت جنوب حرکت می‌کنی، به پوتن می‌رسی.
منطقه‌ای که به طبیعت و آرامش خود مشهور است.
اما همچنین به دلیل رویدادی تاریخی که تأثیر عمیقی بر مردم آن گذاشت.

Putten tussen herinnering, natuur en Veluwe stilte
Wanneer je Putten bezoekt, zie je eerst de natuur.
Bossen.
Heidevelden.

Landwegen.

Boerderijen.

En uitgestrekte Veluwe landschappen.

Het lijkt een rustige plaats.

Een dorp waar het leven zijn eigen tempo volgt.

Maar achter die rust schuilt ook een geschiedenis die nog altijd voelbaar is.

پوتن؛ میان خاطره، طبیعت و سکوت فلووه

وقتی به پوتن می‌روی، نخست طبیعت را می‌بینی.

جنگل‌ها.

خلنگزارها.

مزارع.

و جاده‌های آرام روستایی.

اما در پشت این آرامش، تاریخی قرار دارد که هنوز در حافظه مردم زنده است.

Een Veluws dorp

Eeuwenlang leefden de inwoners van Putten van landbouw.

Boeren werkten op de zandgronden van de Veluwe.

Families woonden dicht bij elkaar.

Mensen kenden hun bureu.

Kinderen groeiden op tussen bossen en weilanden.

Veel van dat karakter is nog steeds zichtbaar.

یک روستای فلووه‌ای

قرن‌ها مردم پوتن از کشاورزی زندگی می‌کردند.

خانواده‌ها در کنار یکدیگر زندگی می‌کردند.

همسایه‌ها یکدیگر را می‌شناختند.

و کودکان در میان جنگل‌ها و مراتع بزرگ می‌شدند.

۱۹۴۴ De razzia van

veranderde alles. ۱۹۴۴ In oktober

Na een verzetsactie volgde een harde vergeldingsmaatregel van de Duitse bezetter.

Honderden mannen uit Putten werden opgepakt.

Zij werden weggevoerd.

Velen keerden nooit meer terug.

Voor vrijwel iedere familie in het dorp had deze gebeurtenis gevolgen.

Het verdriet bleef niet beperkt tot één generatie.

Het werd onderdeel van de geschiedenis van de hele gemeenschap.

یورش سال ۱۹۴۴

در اکتبر ۱۹۴۴ همه چیز تغییر کرد.

پس از یک عملیات مقاومت، نیروهای اشغالگر آلمانی دست به اقدامی تلافی جویانه زدند.

صدها مرد از پوتن بازداشت شدند.

آنها به اردوگاه‌ها منتقل شدند.

بسیاری هرگز بازنگشتند.

تقریباً هر خانواده‌ای در روستا از این رویداد آسیب دید.

Een dorp dat bleef herinneren

Na de oorlog probeerden mensen hun leven weer op te bouwen.

Huizen werden hersteld.

Kinderen groeiden op.

Het dagelijks leven ging verder.

Maar de herinnering bleef.

Monumenten werden opgericht.

Verhalen werden doorverteld.

Jaarlijks kwamen mensen bijeen om de slachtoffers te herdenken.

Niet om in het verleden te blijven leven.

Maar om het niet te vergeten.

روستایی که فراموش نکرد

پس از جنگ مردم تلاش کردند زندگی را از نو بسازند.

خانه‌ها بازسازی شدند.
نسل‌های جدید بزرگ شدند.
اما خاطره آن رویداد هرگز از میان نرفت.
یادبودها ساخته شدند.
داستان‌ها نقل شدند.
و هر سال مراسم یادبود برگزار شد.

Het monument

In Putten staat een monument dat herinnert aan de razzia.
Bezoekers staan er vaak even stil.
Sommigen lezen de namen.
Anderen leggen bloemen neer.
Voor inwoners is het meer dan een monument.
Het is een herinnering aan mensen die ooit deel uitmaakten van hun
gemeenschap.

یادمان

در پوتن یادمانی برای قربانیان آن رویداد وجود دارد.
بازدیدکنندگان در برابر آن مکث می‌کنند.
برخی نام‌ها را می‌خوانند.
برخی گل می‌گذارند.
برای مردم محلی این فقط یک بنا نیست.
بلکه بخشی از حافظه جمعی آن‌هاست.

De natuur rondom Putten

Buiten het dorp strekt de Veluwe zich uit.
Bossen lijken eindeloos.
Heidevelden veranderen met de seizoenen.
Fietzers volgen kronkelende paden.
Wandelaars genieten van de stilte.

Wie vroeg opstaat, kan reeën of edelherten tegenkomen.

طبیعت اطراف پوتن

در اطراف پوتن طبیعت گسترده فلووه قرار دارد.

جنگل‌ها کیلومترها ادامه پیدا می‌کنند.

خلنگزارها با فصل‌ها تغییر رنگ می‌دهند.

و مسیرهای پیاده‌روی و دوچرخه‌سواری فراوان هستند.

Oude boerderijen

Verspreid door het landschap liggen oude boerderijen.

Sommige zijn generaties lang in dezelfde familie gebleven.

Grote eiken staan naast de erven.

Schuren herinneren aan vroeger.

Nieuwe machines staan naast oude gebouwen.

Zo ontmoeten verleden en heden elkaar.

مزارع قدیمی

در سراسر منطقه مزارع قدیمی دیده می‌شوند.

برخی نسل‌ها در اختیار یک خانواده بوده‌اند.

درختان بلوط بزرگ کنار آن‌ها ایستاده‌اند.

و ساختمان‌های سنتی در کنار تجهیزات مدرن قرار گرفته‌اند.

Een ochtend op de heide

De zon komt langzaam op.

Mist hangt boven de heide.

Een herder begeleidt zijn kudde.

Een vogel stijgt op uit het gras.

Verder is er nauwelijks geluid.

Alleen de natuur lijkt wakker.

صبحی در خلنگزار

خورشید آرام طلوع می‌کند.

مه روی خلنگزار نشسته است.
چوپانی گله خود را هدایت می‌کند.
پرنده‌ای از میان علف‌ها پرواز می‌کند.
و سکوتی عمیق در طبیعت حاکم است.

Het dagelijks leven

Voor de meeste inwoners draait het leven niet om geschiedenis alleen.

Kinderen gaan naar school.

Mensen werken.

Sportverenigingen organiseren activiteiten.

Families ontmoeten elkaar.

Zoals overal verandert de samenleving.

Maar veel inwoners waarderen nog steeds de rust en de verbondenheid van het dorp.

زندگی روزمره
برای بیشتر مردم، زندگی فقط به گذشته محدود نمی‌شود.
کودکان به مدرسه می‌روند.
مردم کار می‌کنند.
باشگاه‌های ورزشی فعال هستند.
و خانواده‌ها در کنار هم زندگی می‌کنند.

Wanneer de avond valt

Tegen de avond wordt het stiller.

De laatste wandelaars keren terug.

Licht verschijnt achter ramen.

De bossen worden donker.

Sterren verschijnen boven de Veluwe.

Dan begrijp je waarom zoveel mensen van Putten houden.

Niet alleen vanwege de natuur.

Niet alleen vanwege de geschiedenis.

Maar vanwege de combinatie van beide.

وقتی شب فرا می‌رسد
با فرار سیدن شب، منطقه آرام‌تر می‌شود.
نور چراغ‌ها در خانه‌ها روشن می‌شود.
جنگل‌ها در تاریکی فرو می‌روند.
و ستارگان بر فراز فلووه ظاهر می‌شوند.
در آن لحظه می‌توان فهمید چرا پوتن برای بسیاری از مردم جایگاه ویژه‌ای دارد.

Ermelo tussen heide, geschiedenis en de stilte van de Veluwe

Wanneer je verder naar het zuiden reist, kom je opnieuw dicht bij het hart van de Veluwe.

Daar ligt Ermelo.

Een plaats waar natuur, archeologie en eeuwenoude verhalen samenkomen.

ارملو؛ میان خلنگزارها، تاریخ و سکوت فلووه
در ادامه مسیر به ارملو می‌رسی.
منطقه‌ای که طبیعت، باستان‌شناسی و تاریخ کهن در کنار یکدیگر قرار گرفته‌اند.

Ermelo tussen heide, geschiedenis en de stilte van de Veluwe

Wanneer je vanuit Putten verder reist, verandert het landschap nauwelijks merkbaar.

De bossen blijven.

De heidevelden blijven.

De zandpaden blijven.

Toch kom je in een gebied met een eigen verhaal.

Ermelo.

Een plaats waar mensen al duizenden jaren wonen.

Lang voordat er sprake was van Nederland.

Lang voordat steden ontstonden.

En zelfs lang voordat geschreven geschiedenis begon.

ارملو؛ میان خلنگزارها، تاریخ و سکوت فلووه
وقتی از پوتن به مسیرت ادامه می‌دهی، به ارملو می‌رسی.
منطقه‌ای که هزاران سال است انسان‌ها در آن زندگی می‌کنند.
پیش از شکل‌گیری شهرها.
پیش از شکل‌گیری کشور هلند.
و حتی پیش از آغاز تاریخ مکتوب.

De Ermelosche Heide

Het bekendste landschap van Ermelo is zonder twijfel de Ermelosche Heide.
Hier strekt de heide zich uit tot aan de horizon.
Op sommige dagen zie je nauwelijks gebouwen.
Alleen natuur.
Lucht.
En ruimte.
Wanneer de heide in augustus bloeit, verandert het landschap in een zee van
paars.
Veel fotografen staan vroeg op om dit moment vast te leggen.

خلنگزار ارملو
مشهورترین بخش طبیعت ارملو، خلنگزار بزرگ آن است.
در ماه اوت، دشت‌ها به رنگ بنفش درمی‌آیند.
و منظره‌ای چشمگیر ایجاد می‌کنند.

Grafheuvels uit de prehistorie

Tussen de bomen en op de heide liggen grafheuvels.
Voor veel wandelaars lijken het eenvoudige heuveltjes.
Maar zij zijn duizenden jaren oud.
Hier werden mensen begraven in een tijd waarin metalen nog nauwelijks
werden gebruikt.
Iedere grafheuvel vertelt een verhaal.

Niet met woorden.

Maar met stilte.

Met aarde.

En met de sporen die archeologen hebben ontdekt.

تپه‌های تدفینی پیشاتاریخی

در میان طبیعت ارم‌لو تپه‌های تدفینی متعددی وجود دارند.

این تپه‌ها هزاران سال قدمت دارند.

و یادگار انسان‌هایی هستند که در دوران پیشاتاریخ در این منطقه زندگی می‌کردند.

De Romeinen

Ook de Romeinen kwamen in de buurt van deze regio.

Hoewel Ermelo nooit een grote Romeinse stad werd, zijn er aanwijzingen dat Romeinse invloed de omgeving bereikte.

Handelsroutes verbonden verschillende gebieden met elkaar.

Goederen reisden grote afstanden.

Ideeën verspreidden zich.

En zelfs afgelegen gebieden stonden niet volledig los van de rest van Europa.

رومیان

نفوذ رومیان نیز به این منطقه رسید.

اگرچه ارم‌لو هرگز یک شهر بزرگ رومی نبود، اما مسیرهای تجاری و ارتباطات فرهنگی باعث شدند تأثیر تمدن روم در این ناحیه دیده شود.

De schaapskudde

Iedere dag trekt een schaapskudde over de heide.

De herder loopt rustig mee.

De honden houden de groep bijeen.

Het lijkt een beeld uit een ver verleden.

Toch is het onderdeel van het moderne natuurbeheer.

Zonder de schapen zouden bomen en struiken de heide langzaam overnemen.

گله گوسفندان

هر روز گله‌ای از گوسفندان در خلنگزار حرکت می‌کند.
چوپان و سگ‌هایش آن‌ها را هدایت می‌کنند.
این صحنه شاید متعلق به گذشته به نظر برسد.
اما هنوز برای حفظ طبیعت منطقه ضروری است.

Het Speulderbos

Niet ver van Ermelo ligt een van de bekendste bossen van Nederland.

Het Speulderbos.

Sommigen noemen het het “bos van de dansende bomen”.

Door wind, leeftijd en groei hebben veel bomen bijzondere vormen gekregen.

Op mistige dagen krijgt het bos een bijna sprookjesachtige sfeer.

جنگل اسپولدربوس

در نزدیکی ارملو جنگل مشهور اسپولدربوس قرار دارد.
بسیاری آن را «جنگل درختان رقصان» می‌نامند.
درختان آن شکل‌های عجیب و زیبایی پیدا کرده‌اند.
و در روزهای مه‌آلود فضایی افسانه‌ای ایجاد می‌شود.

Een ochtend op de heide

De zon komt net op.

Mist zweeft boven de paarse velden.

Een herder verschijnt aan de horizon.

De schapen bewegen langzaam vooruit.

Een vogel stijgt op.

Verder is het stil.

Heel stil.

Op zulke momenten lijkt het alsof de eeuwen niet bestaan.

Alsof hetzelfde beeld al duizenden jaren zichtbaar is.

صبحی در خلنگزار

خورشید تازه طلوع کرده است.
مه روی خلنگزار شناور است.
چوپانی در دوردست دیده می‌شود.
گوسفندان آرام حرکت می‌کنند.
پرنده‌ای از زمین بلند می‌شود.
و سکوتی عمیق بر طبیعت حاکم است.

Het dagelijkse leven van nu
Toch is Ermelo niet alleen natuur.
Mensen wonen hier.
Werken hier.
Gaan naar school.
Sporten.
En bouwen aan hun toekomst.
Nieuwe woonwijken verschijnen.
Bedrijven ontwikkelen zich.
Maar de natuur blijft altijd dichtbij.
Dat maakt Ermelo aantrekkelijk voor veel inwoners.

زندگی امروز
البته ارملو فقط طبیعت نیست.
مردم در آن زندگی می‌کنند.
کار می‌کنند.
درس می‌خوانند.
و آینده خود را می‌سازند.
در عین حال طبیعت همچنان بخش مهمی از زندگی روزمره باقی مانده است.

Wanneer de avond valt over de Veluwe
Langzaam verdwijnt de zon achter de bomen.
De heide wordt donkerder.

Een laatste wandelaar keert terug.

De vogels worden stil.

De lucht verandert van goud naar blauw.

Dan keert de rust terug.

Dezelfde rust die hier waarschijnlijk al duizenden jaren bestaat.

وقتی شب بر فلووه فرود می آید
خورشید آرام پشت درختان پنهان می شود.
خلنگزار تیره تر می شود.
آخرین رهگذر به خانه باز می گردد.
پرندگان آرام می شوند.
و سکوت دوباره بر فلووه حاکم می شود.

Barneveld tussen kippen, landbouw en ondernemerschap

Wanneer je vanuit Ermelo verder naar het zuiden reist, kom je bij Barneveld.

Een plaats die in heel Nederland bekendstaat om één bijzonder onderwerp:

Kippen.

Maar achter dat eenvoudige beeld schuilt een veel groter verhaal.

بارنفلد؛ میان مرغداری، کشاورزی و کارآفرینی
وقتی از ارملو به سمت جنوب حرکت می کنی، به بارنفلد می رسی.
منطقه ای که در سراسر هلند به مرغداری شهرت دارد.
اما پشت این شهرت، داستانی بسیار گسترده تر درباره کشاورزی، نوآوری و زندگی روستایی قرار دارد.

Barneveld tussen kippen, landbouw en ondernemerschap

Wanneer Nederlanders de naam Barneveld horen, denken velen direct aan

kippen.

Dat is niet vreemd.

Want deze plaats is al generaties lang verbonden met de pluimveehouderij.

Maar wie Barneveld alleen kent vanwege kippen, mist een groot deel van het verhaal.

Want achter die bekende naam schuilt een regio van innovatie, hard werken en ondernemerschap.

بارنفلد؛ میان مرغداری، کشاورزی و کارآفرینی
وقتی هلندی‌ها نام بارنفلد را می‌شنوند، اغلب به مرغ‌ها فکر می‌کنند.
اما بارنفلد فقط به مرغداری معروف نیست.
این منطقه داستانی درباره کشاورزی، نوآوری و تلاش نسل‌های مختلف را نیز در خود دارد.

De Barnevelder kip

Een van de bekendste kippenrassen ter wereld komt uit deze regio.

De Barnevelder.

Deze kip werd beroemd vanwege haar mooie donkerbruine eieren.

Boeren ontwikkelden het ras zorgvuldig.

Generaties lang werd kennis doorgegeven.

Daardoor groeide de naam Barneveld uit tot een begrip binnen de pluimveewereld.

مرغ بارنفلد
یکی از مشهورترین نژادهای مرغ جهان از همین منطقه آمده است.
مرغ بارنفلد.
این نژاد به دلیل تخم‌مرغ‌های قهوه‌ای تیره خود شهرت پیدا کرد.
کشاورزان نسل‌ها برای بهبود این نژاد تلاش کردند.

Het leven op de Gelderse Vallei

Barneveld ligt in de Gelderse Vallei.

Een gebied tussen de Veluwe en de Utrechtse Heuvelrug.

Hier wisselen weilanden, akkers en dorpen elkaar af.

Al eeuwenlang vormt landbouw de basis van het leven.

Maar tegelijkertijd ontwikkelde de regio zich voortdurend.

Nieuwe technieken verschenen.

Bedrijven groeiden.

En boeren pasten zich aan veranderende tijden aan.

زندگی در دره خلدرلاند
بارنفاد در منطقه دره خلدرلاند قرار دارد.
منطقه‌ای میان فلووه و تپه‌های اوترخت.
قرن‌ها کشاورزی پایه اصلی زندگی مردم بود.
اما منطقه همواره در حال تغییر و پیشرفت بوده است.

Een ochtend op een boerderij
Het is vijf uur in de ochtend.
De zon is nog niet op.
Toch brandt er al licht in de schuur.
Een boer begint zijn werkdag.
Dieren moeten verzorgd worden.
Machines gecontroleerd.
Voer klaargezet.
Terwijl veel mensen nog slapen, is het werk hier al begonnen.

صبحی در مزرعه
ساعت پنج صبح است.
خورشید هنوز طلوع نکرده.
اما چراغ‌های مزرعه روشن هستند.
کشاورز روز کاری خود را آغاز کرده است.
حیوانات باید رسیدگی شوند.
دستگاه‌ها باید بررسی شوند.
و کار از همان ابتدای صبح جریان دارد.

Ondernemersgeest

Wat veel bezoekers opvalt, is de ondernemende houding van de regio.
Veel familiebedrijven groeiden uit tot succesvolle ondernemingen.
Sommige leveren producten aan heel Nederland.

Andere exporteren naar het buitenland.

Ondernemerschap zit diep verweven in de geschiedenis van Barneveld.

روحیه کارآفرینی

یکی از ویژگی‌های بارنفلد روحیه قوی کارآفرینی است.

بسیاری از کسب‌وکارهای خانوادگی به شرکت‌های موفق تبدیل شده‌اند.

برخی محصولات خود را به سراسر هلند می‌فرستند.

و برخی حتی به کشورهای دیگر صادر می‌کنند.

Het platteland verandert

Ook in Barneveld verandert het landschap.

Nieuwe woonwijken verschijnen.

Meer mensen werken buiten de landbouw.

Technologie speelt een steeds grotere rol.

Toch blijft het platteland zichtbaar aanwezig.

De boerderijen.

De weilanden.

En de open ruimte bepalen nog steeds het karakter van de omgeving.

روستا در حال تغییر است

بارنفلد نیز مانند بسیاری از مناطق دیگر در حال تغییر است.

محله‌های جدید ساخته می‌شوند.

فناوری نقش بیشتری پیدا کرده است.

اما مزارع و چشم‌اندازهای باز هنوز بخش مهمی از هویت منطقه هستند.

Markt en gemeenschap

Op marktdagen komen mensen samen.

Niet alleen om producten te kopen.

Maar ook om elkaar te ontmoeten.

Gesprekken ontstaan spontaan.

Nieuws wordt uitgewisseld.

Vriendschappen blijven bestaan.

Dat gemeenschapsgevoel is voor veel inwoners belangrijk.

بازار و جامعه

در روزهای بازار مردم گرد هم می آیند.

نه فقط برای خرید.

بلکه برای دیدار یکدیگر.

گفت و گو می کنند.

خبرها را ردوبدل می کنند.

و ارتباطهای اجتماعی خود را حفظ می کنند.

Een zomeravond in de Gelderse Vallei

De zon hangt laag boven de weilanden.

Koeien staan rustig in het gras.

Een tractor rijdt terug naar de boerderij.

De lucht kleurt goudgeel.

Vogels zoeken hun slaapplaats.

Langzaam komt de dag ten einde.

یک عصر تابستانی در دره خلدر لاند

خورشید پایین آمده است.

گاوها آرام در مرتع ایستاده اند.

تراکتوری به مزرعه بازمی گردد.

آسمان طلایی شده است.

و روز به آرامی به پایان می رسد.

Waarom Barneveld meer is dan kippen

Ja, Barneveld is bekend vanwege pluimvee.

Maar de regio vertelt ook een groter verhaal.

Een verhaal over mensen die ondernemen.

Over families die generaties lang op dezelfde grond werken.

Over innovatie zonder de band met het verleden te verliezen.
Misschien is dat de reden waarom Barneveld zich blijft ontwikkelen.
Niet door haar geschiedenis te vergeten.
Maar door daarop verder te bouwen.

چرا بارنفلد فقط شهر مرغها نیست
بله، بارنفلد به مرغداری مشهور است.
اما داستان آن بسیار گسترده‌تر از این است.
داستان خانواده‌هایی که نسل‌ها روی یک زمین کار کرده‌اند.
داستان نوآوری و تلاش.
و داستان منطقه‌ای که گذشته و آینده را در کنار هم نگه داشته است.

Scherpenzeel het kleine kasteel tussen Gelderland en Utrecht
Wanneer je verder reist door de Gelderse Vallei, kom je bij Scherpenzeel.
Een relatief kleine plaats.
Maar met een rijke geschiedenis van kastelen, landgoederen en grensverhalen.

اسخرپنزیل؛ قلعه‌ای کوچک میان خلدرلاند و اوترخت
در ادامه مسیر به اسخرپنزیل می‌رسی.
منطقه‌ای کوچک اما با تاریخی طولانی.
جایی که قلعه‌ها، املاک تاریخی و داستان‌های مرزی در کنار هم قرار گرفته‌اند.

Scherpenzeel het kleine kasteel tussen Gelderland en Utrecht
Wanneer je Scherpenzeel bezoekt, merk je al snel dat grootte niet alles zegt.
Het dorp is klein vergeleken met steden als Arnhem of Nijmegen.
Toch bezit het een rijke geschiedenis.
Een geschiedenis van kastelen.
Van landgoederen.
Van landbouw.
En van mensen die eeuwenlang leefden op de grens van twee provincies.

اسخرپنزیل؛ قلعه‌ای کوچک میان خلدرلاند و اوترخت

وقتی به اسخرپنزیل می‌روی، خیلی زود متوجه می‌شوی که کوچکی یک منطقه به معنای کم‌اهمیت بودن آن نیست.

این منطقه تاریخ غنی‌ای دارد.

تاریخی از قلعه‌ها، املاک قدیمی و زندگی در مرز دو استان.

Huis Scherpenzeel

Het bekendste gebouw van het dorp is Huis Scherpenzeel.

Een statig landhuis dat al eeuwen deel uitmaakt van het landschap.

Het wordt omringd door water.

Bomen weerspiegelen zich in de vijvers.

Lanen leiden bezoekers naar het gebouw.

Generaties bewoners hebben hier gewoond.

En ieder van hen liet zijn eigen sporen achter.

عمارت اسخرپنزیل

مشهورترین بنای منطقه عمارت اسخرپنزیل است.

عمارتی تاریخی که قرن‌ها بخشی از چشم‌انداز منطقه بوده است.

آب اطراف آن را فرا گرفته.

درختان در برکه‌ها منعکس می‌شوند.

و مسیرهای درختکاری‌شده به آن منتهی می‌شوند.

Een grensgebied

Eeuwenlang lag Scherpenzeel op een bijzondere plek.

Tussen Gelderland en Utrecht.

Grenzen waren vroeger belangrijker dan vandaag.

Belastingen verschilden.

Bestuur verschilde.

En soms ontstonden conflicten.

Toch zorgde de grens ook voor handel en contacten.

Mensen trokken heen en weer.

Producten werden uitgewisseld.

En verhalen reisden mee.

منطقه‌ای مرزی

اسخرپن‌زیل در مرز دو استان خلدِرلاند و اوترخت قرار دارد.

در گذشته مرزها اهمیت بیشتری داشتند.

قوانین و مالیات‌ها متفاوت بودند.

اما همین مرزها باعث شکل‌گیری ارتباطات و تجارت نیز می‌شدند.

Landgoederen en lanen

Rondom het dorp liggen verschillende historische landgoederen.

Brede lanen worden geflankeerd door oude bomen.

In de lente kleuren de bermen vol bloemen.

In de herfst bedekken bladeren de paden.

Wie hier wandelt, merkt hoe sterk natuur en geschiedenis met elkaar verweven zijn.

املاک و جاده‌های درختی

در اطراف روستا املاک تاریخی متعددی قرار دارند.

جاده‌های پهن با درختان قدیمی احاطه شده‌اند.

در بهار گل‌ها ظاهر می‌شوند.

و در پاییز برگ‌ها مسیرها را می‌پوشانند.

Het boerenleven

Net als in veel delen van de Gelderse Vallei speelde landbouw eeuwenlang een centrale rol.

Boeren werkten op vruchtbare gronden.

Families leefden dicht bij hun land.

De seizoenen bepaalden het ritme van het leven.

Veel van die tradities zijn vandaag nog zichtbaar.

زندگی کشاورزی

مانند بسیاری از مناطق دره خلدِرلاند، کشاورزی قرن‌ها بخش اصلی زندگی مردم بود.

خانواده‌ها روی زمین‌های حاصلخیز کار می‌کردند.
و فصل‌ها ریتم زندگی را تعیین می‌کردند.

Een ochtend in Scherpenzeel
Het is vroeg in april.
Mist hangt tussen de bomen.
Een fietser rijdt over een stille weg.
In de verte luidt een kerkklok.
Een boer opent de deuren van zijn schuur.
Langzaam begint de dag.

صبحی در اسخرپن‌زیل
اوایل آوریل است.
مه میان درختان نشسته است.
دوچرخه‌سواری از جاده‌ای آرام عبور می‌کند.
ناقوس کلیسا در دوردست شنیده می‌شود.
و روز به آرامی آغاز می‌شود.

De kracht van kleine gemeenschappen
In kleine plaatsen kennen mensen elkaar vaak beter.
Dat geldt ook voor Scherpenzeel.
Verenigingen spelen een belangrijke rol.
Vrijwilligers organiseren activiteiten.
Buren helpen elkaar.
En tradities blijven bestaan doordat mensen ze blijven doorgeven.

قدرت جوامع کوچک
در مناطق کوچک مردم معمولاً یکدیگر را بهتر می‌شناسند.
انجمن‌ها فعال هستند.
داوطلبان در برگزاری برنامه‌ها کمک می‌کنند.
و سنت‌ها از نسلی به نسل دیگر منتقل می‌شوند.

Een zomeravond bij het landgoed
De zon zakt achter de bomen.
Het water rondom het landhuis wordt goudkleurig.
Een eend glijdt langzaam over de vijver.
De lucht verandert van blauw naar oranje.
Alles wordt rustiger.
Alsof de tijd even vertraagt.

یک عصر تابستانی در کنار عمارت
خورشید پشت درختان پنهان می‌شود.
آب برکه‌ها طلایی می‌شود.
اردکی آرام روی آب حرکت می‌کند.
آسمان رنگ عوض می‌کند.
و سکوت بر منطقه حاکم می‌شود.

Waarom Scherpenzeel bijzonder blijft
Scherpenzeel heeft geen grote haven.
Geen beroemde universiteit.
Geen enorme industriegebieden.
Maar het bezit iets anders.
Rust.
Geschiedenis.
Natuur.
En een sterk gevoel van verbondenheid.
Soms zijn dat precies de dingen die een plaats bijzonder maken.

چرا اسخرپن‌زیل خاص باقی مانده است
اسخرپن‌زیل بندر بزرگ یا دانشگاه مشهور ندارد.
اما چیزهای ارزشمند دیگری دارد:
آرامش.

طبیعت.

تاریخ.

و حس تعلقی قوی میان مردم.

Wageningen waar wetenschap en vrijheid elkaar ontmoeten

Wanneer je verder naar het zuiden reist, bereik je een van de meest bijzondere steden van Gelderland:

Wageningen.

Een stad die wereldwijd bekend is vanwege haar universiteit.

Maar ook vanwege haar rol in de geschiedenis van de Tweede Wereldoorlog.

واخنینگن؛ جایی که علم و آزادی به هم می‌رسند

در ادامه مسیر به واخنینگن می‌رسی.

شهری که در سراسر جهان به خاطر دانشگاه مشهورش شناخته می‌شود.

و همچنین به خاطر نقشی که در پایان جنگ جهانی دوم ایفا کرد.